

Francoska vadnica

za srednje in sorodne šole

Drugi letnik

Sestavil

Rudolf Južnič

profesor klasične gimnazije v Ljubljani

Odobreno z odlokom Visokega komisariata za Ljubljansko pokrajino
IV štev. 4641/1 z dne 26. septembra 1942/XX.

V Ljubljani 1933

Natisnila in založila Učiteljska tiskarna v Ljubljani
Predstavnik Francè Štrukelj

44067

Za obnovo
Univerzitetne biblioteke
v Ljubljani

podarila Zeložka

dne 10 / V 1944.

Pridržujejo se vse pravice.



D.: Ant. Uš
apr. 1944

030021067

Signes — Znaki za transkripcijo

1. \wedge označuje široki, $\acute{}$ pa ozki izgovor samoglasnika (*craie* = *cré*, *clef* = *clé*);
2. α je glas med *o* in *e* (*bleu* = *blé*);
3. $\grave{}$ je glas med *u* in *i* (*plume* = *plûm*);
4. \grave{a} je zadnji *a* (*pas* = *pâ*); prednji *a* ni označen;
5. \textcircled{e} je polglasnik, izgovorjen z zaokroženimi ustnicami (*le* = *lè*); \textcircled{o} je prav šibek polglasnik, zabeležen zlasti za zvenečimi soglasniki (*malade* = *maladè*);
6. $_$ označuje vezanje končnih soglasnikov (*ils_ont*);
7. $\tilde{}$ nad samoglasnikom označuje nosni izgovor dotičnega samoglasnika (*an* = *ân*);
8. kvaliteta samoglasnikov v nenaglašanih zlogih ni označena.

* Lekcije zaznamenovane z * se po potrebi lahko izpustijo.

Au besoin, on pourra retrancher les leçons marquées d'un astérisque (*).

Première leçon

Age

Mon grand-père a 82 ans. Il est vieux, il est même très vieux. C'est un vieil homme. C'est un vieillard. Ma grand' mère a 78 ans. Elle est vieille. C'est une vieille femme. Mon vieil oncle est âgé de 68 ans. J'honore mes grands-parents et mon vieil oncle.

Questions

Qui est vieux? Quel âge a-t-il? Est-ce un vieillard? Qui est-ce qui est aussi vieux? Est-ce une vieille femme? Quel oncle est âgé de 68 ans? Qui honores-tu? Qui est-ce que vous honorez?

Grammaire

1^o — Récapitulation: Les adjectifs numéraux cardinaux depuis 1 jusqu'à 100 (§ 22).

2^o — *Vieux* m. (devant les consonnes), *vieil* m. (devant les voyelles et h muette), f. *vieille*; pl. m. *vieux*, f. *vieilles*.

3^o — Pronoms interrogatifs. — Vprašalni zaimki.
Qui (kdo?) est vieux? — **Qui est-ce qui** (kdo?) est vieux?
Qui (koga?) honores-tu? — **Qui est-ce que** (koga?) tu honores?

Déclinaison du pronom *qui*: *qui? de qui? à qui? qui?*

Construction (besedni red): *Za qui* (koga?) *stoji obratni besedni red* (glagol-osebek), *za qui est-ce que* (koga?) *pa pravilni besedni red* (osebek-glagol).

Exercices

1. Lire: Portail, vieil, feuillet, vieille, vieillard, grand' mère, grammaire.

2. Compter depuis 1 jusqu'à 100.

3. Mettre à toutes les formes: Il est vieux. Elle est vieille. Nous sommes vieux. Vous êtes vieilles. C'est un vieillard.

4. Compléter par des pronoms interrogatifs: — est vieux? — parle? — regardez-vous? — vous regardez? — écoutent les élèves? — les élèves écoutent? De — es-tu le fils? De — parlez-vous? A — parlez-vous? A — le maître pose-t-il des questions? A — les élèves répondent-ils (*repōdatil*)?

5. Voir: Appendice 35.

Deuxième leçon /

Age (Suite)

Mon père a 45 ans. C'est un homme. Ma mère est âgée de 41 ans. C'est une femme.

Mon frère aîné a 18 ans. C'est un jeune homme (un adolescent). Ma sœur aînée a 16 ans. C'est une jeune fille. Mon frère cadet a 14 ans. C'est un garçon. Ma sœur cadette n'a que 10 ans. C'est une fillette.

L'enfant de notre voisin n'a qu'un an. C'est un bébé.

Questions

Quel âge ton père a-t-il? Est-ce un homme? Est-ce que ta mère est une femme? Quel âge ton frère aîné a-t-il? Est-ce un jeune homme? Quel âge ta sœur aînée a-t-elle? Est-ce une jeune fille? Quel âge ton frère cadet a-t-il? Est-ce un garçon? Quel âge ta sœur cadette a-t-elle? Est-ce une fillette? Quel âge le bébé a-t-il?

Grammaire

1^o — Prononciation: *sc* devant *e, i* se prononce comme *s*: *adolescent*.

2^o — Récapitulation: a) Le féminin des adjectifs qualificatifs (§ 19); b) les adjectifs possessifs: *mon, ton, son, notre, votre, leur* (§ 25).

3^o — Analyse. — *Il est vieux*. — Ceci est une phrase. Le premier mot „*il*“ est un pronom personnel. „*Est*“ est un verbe. „*Vieux*“ est un adjectif. Il indique la qualité. C'est un adjectif qualificatif. — „*Il*“ est le sujet. „*Vieux*“ est l'attribut du sujet.

Exercices

1. Mettre à toutes les formes: Ton frère a 18 ans.
2. Mettre au féminin: Jeune, âgé, aîné, grand, vieil, bon, muet, cadet, bas.
3. Porter la question sur les termes en italique: *L'élève* a un crayon. Le maître interroge *les élèves*. Il pose des questions *aux élèves*. La mère donne du pain *aux enfants*.
4. A traduire: Kdo je star? Brat je star. Sestra ni stara. Imam starega strica. Moj oče in moja mati nista stara. Moje tete so stare. Koga spoštujete? Moj stari oče je star.
5. Appendice: 10.

Troisième leçon

L'année

L'année commune (ordinaire) a trois cent soixante-cinq jours. Six ans ont deux mille cent quatre-vingt-dix jours. Une année de trois cent soixante-six jours s'appelle une année bissextile. Cent ans forment un siècle. Deux siècles, c'est 200 ans. Mille ans forment un millénaire.

Vocabulaire: L'an, l'année; le jour, la journée; le matin, la matinée; le soir, la soirée.

Questions

Combien de jours y a-t-il dans une année commune? Combien de jours l'année bissextile a-t-elle? Combien d'ans forment un siècle? Combien d'ans y a-t-il dans un millénaire?

Grammaire

Adjectifs numériques cardinaux (Suite).

80 quatre-vingt(s)	1000 mille (<i>mil</i>)
101 cent un (<i>sā ā</i>)	1001 mille un
102 cent deux (<i>sā dē</i>)	2000 deux mille
500 cinq cent(s) (<i>sē sā</i>)	10.000 dix mille (<i>di mil</i>)

a) *Quatre-vingts plumes, quatre-vingt-cinq plumes, deux cents ans, deux cent cinq ans*: ako sledi za *quatre-vingt* beseda, ki jo ta števnik šteje (množi), dobi *quatre-vingt* znamenje množine; isto velja za *cent*, ako stoji pred njim števnik in za njim beseda, ki jo *cent* šteje.

b) *Cent un, cent ans, cent hommes*: t besede *cent* se ne veže s števnikom (*sā ā*), pač pa s samostalnikom.

c) *Deux mille*: *mille* ne dobiva znamenja množine.

Exercices

1. Conjuguer sous toutes les formes: Je forme.
2. Écrire en lettres: 80 livres, 85 crayons, 200 livres, 1000 élèves, 2000 élèves.
3. Lire: 5, 5 livres, 5 enfants.
4. Appendice: 11, 1.

Quatrième leçon ✓

L'anniversaire — La fête — L'âge

Je suis né en juillet. Mon anniversaire tombe le 12 juillet. C'est le jour de ma naissance. Je suis né en mil neuf cent dix-neuf. A présent, nous sommes en 1933. Donc, j'ai 12 ans. Quel âge ton frère a-t-il? Il a neuf ans. En quel mois est-il né? Il est né au mois de septembre. Sa fête tombe le 15 juillet. Notre roi est né le 17 décembre 1888.

Questions

En quel mois es-tu né? Quand tombe ton anniversaire? En quelle année sommes-nous à présent? Quel âge as-tu? Quel âge ton frère a-t-il? Quand tombe sa fête? — Quand notre roi est-il né? ✓

Grammaire

1^o — *Je suis né en mil neuf cent dix-neuf.* — Pri letnicah pišemo *mil* (izg. *mil*) namesto *mille*, ako slede še druga števila.

2^o — Récapitulation: La date. Les souverains. — *Le huit mars, le onze juin.* — *Alexandre premier (1^{er}).* *Henri IV.* *Louis XIV.*

3^o — Homonymes: *an, en.* — Homonymes so besede, ki se enako izgovarjajo, a večkrat različno pišejo ter imajo različen pomen in izvor.

4^o — Analyse. — *Mon père a 45 ans.* — Voilà une phrase. Cette phrase a 5 mots. Le premier mot „*mon*“ est un adjectif possessif. „*Père, ans*“ sont des noms ou des substantifs. „*45*“ est un nombre, c'est un adjectif numéral cardinal. „*A*“ est un verbe. — „*45 ans*“ est le complément direct de „*a*“.

Exercices

A traduire: Rodil sem se meseca oktobra. Moj rojstni dan je 17. oktobra. Moj brat se je rodil 3. julija 1905. Koliko let mu je? (Katero starost ima?) Njegov god je 2. junija. Moj stari oče se je rodil 1. decembra 1861. Kdaj se je rodila tvoja stara mati? Ali ni tvoj stric star? —

Cinquième leçon ✓

Habitants

La plupart des villes ont plus de 1000 habitants. Lioubliana a 60 mille habitants. Ce sont des citadins. Les villageois demeurent dans les villages. La plupart des villages ont moins de 1000 habitants.

Paris est une ville française. La ville de Paris a 5 millions d'habitants. Ce sont les Parisiens et les Parisiennes. Ils habitent la ville. Il y a aussi beaucoup d'étrangers qui séjournent dans cette belle ville.

Sur la terre entière, il y a plus de deux milliards d'habitants.

Questions

Combien d'habitants y a-t-il à Lioubliana? Qui habite les villes? Qui est-ce qui demeure dans les villages? Combien d'habitants la ville de Paris a-t-elle? Comment s'appellent les habitants de Paris? Qui séjourne à Paris? Combien d'habitants y a-t-il sur la terre entière?

Grammaire

- 1^o — Noms de nombre. — Števniki (samostalniški).
 1,000.000 un million (*â miljō*)
 2,000.000 deux millions
 1000,000.000 un milliard (*â miljar*)
 2000,000.000 deux milliards

Deux millions d'habitants, deux milliards d'habitants: Million et milliard sont des noms (substantifs); au pluriel, ils ont la terminaison *-s*. — Entre *million (milliard)* et le substantif, on met la préposition *de*.

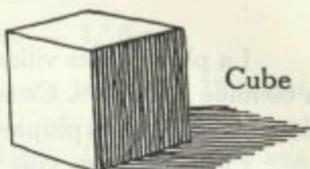
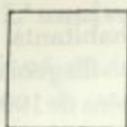
2^o — *Une ville française.* — Les adjectifs qui désignent la nationalité se placent après le substantif.

Exercices

1. Lire: Fille, famille. — Ville, village, villageois, mille, million, milliard. — Parisien, Parisienne, entier, entière, beau, bel, belle.
2. Ecrire en lettres: 3,000.000, 4000,000.213.
3. Lire: 4,567.562; 3731,679.412.
4. Mettre au féminin: Premier, dernier, entier, ouvrier, étranger.
5. Mettre à toutes les formes: Nous habitons la ville. Vous demeurez dans une belle maison. Ils séjournent à Paris.

Sixième leçon

Carré



Mesures

L'unité de longueur est le mètre. Le mètre est un mot tiré du grec. On mesure avec le mètre.

Le myriamètre a dix mille mètres ou dix kilomètres. Le kilomètre a mille mètres. Le mètre a dix décimètres. Un demi-mètre a cinq décimètres. Un quart de mètre a deux décimètres et demi. Le décimètre a dix centimètres, le centimètre a dix millimètres.

Le mètre carré a cent décimètres carrés, le mètre cube a mille décimètres cubes.)

Questions

Que représentent les deux figures? Est-ce qu'on mesure avec le mètre? Combien de kilomètres (mètres) un myriamètre a-t-il? Combien de décimètres (centimètres) un mètre a-t-il? Combien de millimètres un centimètre a-t-il? Combien de décimètres carrés un mètre carré a-t-il?

Grammaire

1^o — *Un demi-mètre, une demi-heure; un décimètre et demi, deux décimètres et demi; une heure et demie, quatre heures et demie.* — *Demi* ostane pred samostalnikom neizpremenjen in je z njim zvezan z vezajem, za samostalnikom se ujema z njim v spolu, a ostane vedno v ednini.)

2^o — Homonymes: *le mètre — le maître, non — (le) nom.*

Exercices

1. Lire: Long, longue, longueur, de, des, deux.

2. Mettre à toutes les formes: On mesure la longueur. Vous mesurez avec le mètre.

3. A traduire: 5500 metrov je (font) 5 km in pol. Koliko je ura? Pol štirih je. Ob osmih vstopi učitelj. Ob četrt na eno je pouk (la classe) končan (terminée).

4. Appendice: 22.

Septième leçon*

Dimensions

Voici deux maisons. Elles ne sont pas de la même hauteur. Cette maison-ci a 26 mètres de haut; la hauteur de cette maison-là est de 20 mètres. La largeur de cette maison-ci est de 14 mètres; cette maison-là a 12 mètres de large. La longueur des deux maisons est la même. Les murs sont épais; ils ont trois décimètres d'épaisseur. Mon livre est épais, il n'est pas mince. C'est un gros livre.

L'église est haute, le gratte-ciel est plus haut que l'église, la Tour Eiffel est plus haute que le gratte-ciel.

Questions

Quelle est la largeur de votre salle d'école? Quelle est la longueur de votre maison d'école? Quelle est l'épaisseur de votre livre français? Qu'est-ce qui est plus haut que l'église (que le gratte-ciel)? Quelle est la hauteur de la Tour Eiffel? (300 m). Quel est le contraire de mince?

Grammaire

1^o — *Le même, la même*; pl. m. et f.: *les mêmes*.

2^o — Récapitulation: Les adjectifs démonstratifs (§ 24); la comparaison (§ 21).

3^o — Analyse. — *Cette maison est haute*. — „*Cette*“ est le déterminatif du nom. Il y a six classes de déterminatifs:

- | | |
|----------------------------|---------------------------------|
| a) l'article | d) l'adjectif interrogatif |
| b) l'adjectif démonstratif | e) l'adjectif numéral |
| c) l'adjectif possessif | f) l'adjectif indéfini (chaque) |

„*Haute*“ est l'attribut du sujet. C'est un adjectif qualificatif.

Exercices

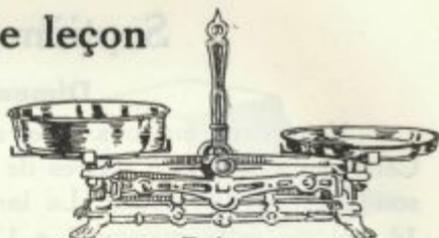
1. Compléter: J'ai deux crayons. Ils ne sont pas de — même longueur. — hauteur — notre maison — école est ^{de} 30 mètres. Cet arbre a 15 mètres — haut. Notre salle ^{d'} école a — mètres — long et — mètres — large. — épaisseur — mon livre est — 2 centimètres. — église est plus haute — la maison. Cet arbre ^{n'} n'est — si haut — cet arbre ^{est}. Ces murs — sont plus épais — ces murs —. Ces maisons — sont — longues — ces maisons —.

2. Appendice: 11, 5.

Huitième leçon



Poids



Balance

Mesures et poids

Le litre a 10 décilitres. Un quart de litre a deux décilitres et demi.

Le kilogramme (le kilo) a 100 décagrammes. Le décagramme a dix grammes. La livre a 500 grammes.

Voici une boîte de sucre. Combien le sucre pèse-t-il? On pèse avec la balance et les poids. Le sucre pèse 2750 grammes ou 5 livres et demie. — Mon livre est lourd, mon cahier est léger. Mon devoir n'est pas difficile, il est facile.

Questions

Que représentent les deux figures? Combien de décilitres le litre a-t-il? Combien de grammes le kilogramme a-t-il? Combien de décagrammes la livre a-t-elle? Est-ce qu'on pèse avec la balance? Combien un décimètre cube d'eau pèse-t-il? (1 kg). Quel est le contraire de lourd (difficile)? Ton livre est-il lourd ou léger? Votre devoir est-il facile ou difficile?

Grammaire

1^o — *Peser*: *Je pèse, tu pèses, il pèse, nous pesons, vous pesez, ils pèsent.* — *E* est ouvert (*è*) devant les désinences muettes.

2^o — *Analyse*: *Je pèse le sucre.* — Voilà une phrase. Le sujet, c'est „*je*“. C'est un pronom. „*Pèse*“ est un verbe. „*Le*“ est un article. C'est l'article défini. Il y a trois sortes d'articles: l'article défini, l'article indéfini et l'article partitif. — „*Sucre*“ est le complément direct. Il n'y a pas de complément indirect. — „*Sucre*“ est un nom commun. „*Marcel, Paris*“ sont des noms propres. Il y a des noms communs et des noms propres.

Exercices

1. Mettre à toutes les formes: Tu pèses. Vous pesez.
2. Réciter l'alphabet français (§ 8).
3. Analyser la phrase: Le litre a 10 décilitres.
4. Appendice: 15, 2.

Neuvième leçon

Adjectifs numériques ordinaux

L'année commence le premier janvier et finit le 31 décembre. Janvier est le premier mois de l'année, février le deuxième, mai le cinquième, août le huitième, septembre le neuvième, octobre le dixième, novembre le onzième et avant-dernier, décembre le douzième et dernier mois. L'année a deux semestres: le premier et le second. — Nous sommes au vingtième siècle.

L'heure est la vingt-quatrième partie de la journée. La minute est la soixantième partie de l'heure, la seconde est la soixantième partie de la minute.

Le centime est la centième partie du franc. Le millimètre est la millième partie du mètre et la millionième partie du kilomètre.

Questions

Quels sont les noms des douze mois de l'année? Quand l'année commence-t-elle (finit-elle)? Quel est le premier mois? Quel est l'avant-dernier mois? Quel est le dernier mois? Combien de semestres l'année a-t-elle? Dans quel siècle sommes-nous? Quelle est la vingt-quatrième partie de la journée? Quelle est la soixantième partie de la minute? Quelle est la centième (millième) partie du kilogramme? Quelle est la centième partie du franc? Quelle est la millionième partie du kilomètre?

Grammaire

1^o — Adjectifs numériques ordinaux. — Vrstilni števnik.

1 le premier, la première	10 le (la) dixième (<i>dizjém</i>)
2 le second (<i>zgō</i>), la seconde (<i>zgōd^o</i>)	11 le (la) onzième (<i>ōzjém</i>)
2 le (la) deuxième (<i>dæzjém</i>)	12 le (la) douzième
3 le (la) troisième (<i>tr^aazjém</i>)	20 le (la) vingtième (<i>větjém</i>)
4 le (la) quatrième (<i>katriém</i>)	21 le (la) vingt et unième (<i>vět é ūnjém</i>)
5 le (la) cinquième (<i>sěkjém</i>)	30 le (la) trentième
6 le (la) sixième (<i>sizjém</i>)	31 le (la) trente et unième
7 le (la) septième (<i>setjém</i>)	32 le (la) trente-deuxième
8 le (la) huitième (<i>itjém</i>)	40 le (la) quarantième
9 le (la) neuvième (<i>nævjém</i>)	41 le (la) quarante et unième

50 le (la) cinquantième	90 le (la) quatre-vingt-dixième
51 le (la) cinquante et unième	91 le (la) quatre-vingt-onzième
60 le (la) soixantième	92 le (la) quatre-vingt-douzième
61 le (la) soixante et unième	99 le (la) quatre-vingt-dix-neuvième
69 le (la) soixante-neuvième	100 le (la) centième
70 le (la) soixante-dixième	101 le (la) cent unième (<i>sā ūnjēm</i>)
71 le (la) soixante et onzième	200 le (la) deux centième
72 le (la) soixante-douzième	700 le (la) sept centième
77 le (la) soixante-dix-septième	1000 le (la) millième
80 le (la) quatre-vingtième (<i>katrāvētjēm</i>)	1001 le (la) mille unième
81 le (la) quatre-vingt-unième (<i>katrāvēūnjēm</i>)	2000 le (la) deux millième
82 le (la) quatre-vingt-deuxième (<i>katrāvē dæzjēm</i>)	1,000.000 le (la) millionième
	1000,000.000 le (la) milliardième (<i>miljardjēm</i>)

On forme l'adjectif numéral ordinal avec la terminaison *-ième*; exceptions: le premier, le second. Vrstilni števnik se tvori s končnico *-ième*; izjemi: le premier, le second.

2^o — Adjectifs interrogatifs: *quel? quelle? quels? quelles?*

Quel nom as-tu? Quel est ton nom?

Quelle partie? Quelle est la centième partie du franc?

Quels livres as-tu? Quels sont les jours de la semaine?

Quelles plumes as-tu? Quelles sont les parties de l'année?

Exercices

1. Compléter: La journée est — — partie — mois. — seconde est — — partie — — minute. — heure — — — partie — jour. Combien — jours — huitième mois a-t-il? — de jours — onzième mois a-t-il? Le décimètre est — — partie — mètre. — mètre est — — partie — kilomètre. — décagramme — — — partie — kilogramme.

2. Compléter par des adjectifs interrogatifs: — arbre est haut? — est le nom de cet élève? — maison est haute? — est la maison la plus haute? — est la dixième partie du mètre? — sont les noms des mois? — sont les parties de la maison?

3. Mettre au féminin: Le premier, le dernier, l'avant-dernier.

Dixième leçon

Fractions

Le maître explique les fractions aux élèves.

— Un boucher partage un porc en deux parties égales.

Comment s'appelle une des parties?

— Une moitié.

— Il coupe une moitié en deux; qu'est-ce qu'il a?

— Deux quarts.

— S'il divise un quart en deux parties, il a...?

— Deux huitièmes.

— Il divise un huitième en deux parties égales. Qu'est-ce qu'il a alors?

— De la viande hachée, crient plusieurs voix.

Questions

Qu'explique le maître? Qui partage un porc en deux parties égales? Qu'est-ce qu'il a, s'il coupe une moitié en deux? Qu'a-t-il, s'il coupe un quart en deux? Que demande le maître enfin? Que répondent les élèves? — Quelle est la moitié (le tiers, le quart, le cinquième, le sixième, le dixième) de soixante?

Grammaire

1^o — Fractions. — Ulomki. — La moitié de 60, c'est 30. Le tiers de 60, c'est 20. Le quart de 60, c'est 15. Le cinquième de 60, c'est 12. — Un demi (= une moitié): $\frac{1}{2}$, un tiers ($\frac{1}{3}$), un quart ($\frac{1}{4}$), un cinquième ($\frac{1}{5}$) sont des fractions.

1 le numérateur (adjectif numéral cardinal)

5 le dénominateur (adjectif numéral ordinal)

15.678,3067. — Voilà un nombre décimal. Il contient: une dizaine de mille, 5 mille, 6 centaines, 7 dizaines, 8 unités, 3 dixièmes, zéro centième, 6 millièmes, 7 dix millièmes.

2^o — Multiplicatifs: double, triple, quadruple, quintuple.

3^o — S'il divise: *i besede si izpade pred i; toda: si elle divise.*

4^o — Analyse. — Le maître explique les fractions (4) aux élèves (3). — Aux élèves est le complément indirect. — Le complément direct (4) précède le complément indirect.

Exercices

1. Lire: $\frac{1}{2}$, $\frac{2}{3}$, $\frac{3}{4}$, $\frac{4}{5}$, $\frac{5}{6}$, $\frac{6}{7}$, $\frac{7}{8}$, $\frac{8}{9}$, $\frac{9}{10}$, $\frac{10}{100}$, $\frac{100}{1000}$.

2. Deux élèves réciteront le texte ci-dessus.

Onzième leçon

Préséance

Deux dames de la cour de Frédéric le Grand se disputent pour savoir laquelle a le pas sur l'autre. Le roi survient et demande:

- Laquelle de vous, Mesdames, a le mari le plus haut placé?
- Ils ont le même grade.
- Lequel est le plus ancien de son grade?
- Ils sont de la même promotion.
- Eh bien! déclare le roi, que la plus sotte passe devant.

Vocabulaire

Bonjour, Madame! (Mesdames!) — Bonsoir, Mademoiselle! (Mesdemoiselles!) — Bonne nuit, Monsieur! (Messieurs!) — Voici une dame; c'est M^{me} Durand. — Voici un monsieur; c'est M. Durand.

Questions

Pourquoi deux dames se disputent-elles? Q'est-ce que le roi demande-t-il? Que (kaj?) répondent les deux dames? Que demande le roi ensuite? Quelle est la réponse des dames? Que déclare le roi?

Grammaire

1^o — Pronoms interrogatifs: *lequel* (kateri?) *laquelle?* *lesquels?* *lesquelles?*

J'ai deux crayons. Lequel des deux crayons est pointu?

Mon père a deux maisons. Laquelle est la plus haute?

Voici plusieurs fruits. Lesquels de ces fruits sont bons?

Voici plusieurs maisons. Lesquelles de ces maisons sont basses?

2^o — *Les dames se disputent pour savoir:* V namernem stavku stoji *pour* z nedoločnikom, ako je v obeh stavkih isti osebek.

Exercices

1. Compléter par des pronoms interrogatifs: J'ai deux crayons. — est pointu, — est émoussé? Voici deux bouteilles. — est pleine? — des deux est vide? Tu as plusieurs camarades. — aimes-tu le mieux (najbolj)? — de vous est le plus grand? — de vous est la plus petite?

2. Un écolier et deux écolières réciteront le dialogue ci-dessus.

Douzième leçon

La tête

Les parties principales du corps sont: la tête, le tronc et les membres.

La tête est le siège de nos principaux sens; elle renferme le cerveau. Le crâne protège le cerveau. La tête est couverte de cheveux. Les cheveux sont blonds, roux, châains, noirs ou gris. Les vieillards ont les cheveux blancs. Les cheveux roux sont rares. Jean et Jeanne ont les cheveux roux. Jean est roux, Jeanne est rousse. Mon vieil oncle n'a pas de cheveux; il est chauve. Les garçons ont les cheveux courts, les jeunes filles ont les cheveux longs. Quand les cheveux sont trop longs, le coiffeur les coupe (taille) avec des ciseaux.

Questions

Quelles sont les parties principales du corps? Qu'est-ce qui est le siège de nos principaux sens? Que renferme la tête? Qu'est-ce que le crâne protège? De quoi la tête est-elle couverte? De quelle couleur les cheveux sont-ils? Qui a les cheveux blancs? De quelle couleur les cheveux de Jean est de Jeanne sont-ils? Jean est-il roux? Jeanne n'est-elle pas rousse? Comment ton oncle est-il? Qui a les cheveux courts? Qui a les cheveux longs? Qu'est-ce que le coiffeur coupe? Avec quoi coupe-t-il?

Grammaire

1^o — *L'animal* (žival), pl. **les animaux**; m. sg. *principal*, pl. **principaux**; sg. f. *principale*, pl. **principales**; *le travail* (delo), pl. **les travaux**.

Les substantifs (et adjectifs masculins) en *-al* et quelques substantifs en *-ail* changent au pluriel *-al* (*-ail*) en **-aux**. — *Samostalniki* (in moški pridevniki) na *-al* ter nekateri *samostalniki* na *-ail* izpreminjajo v množini *-al* (*-ail*) v **-aux**.

2^o — *Le cheveu*, pl. **les cheveux**; (*le ciseau*), pl. **les ciseaux**.

Les noms en *-eu* et *-(e)au* font leur pluriel en **-x**. — *Samostalniki* na *-eu* in *-(e)au* tvorijo množino na **-x**.

N. B. Pour cette leçon (et pour les suivantes) on se servira de tableaux muraux.

3^o — *Roux, rousse; faux* (napačen), *fausse*.

Quelques adjectifs qualificatifs en *-x* changent au féminin *-x* en *-ss*. — Nekateri pridevniki na *-x* izpreminjajo v ž. spolu *-x* v *-ss*.

4^o — Pronoms interrogatifs (Suite).

a) — — — — — *Qu'est-ce qui* (kaj? 1. skl.) *est le siège de nos sens?*

Que (kaj? 4. skl.) *renferme la tête? Qu'est-ce que* (kaj? 4. skl.) *la tête renferme?*

A retenir: Za *que* stoji glagol, za *qu'est-ce que* pa osebek.

b) *Quoi* (kaj)? *De quoi la tête est-elle couverte?* — Zaimek *quoi* stoji sam in za predlogi.

Sklanjatev zaimka *quoi*: *quoi? de quoi? à quoi? que?*

Exercices

1. Mettre au pluriel: L'animal, principal, égal, oral, le travail, le ciseau, le tableau, le chapeau, la voix, roux, faux.

2. Compléter par des pronoms interrogatifs: Voici deux fillettes; laquelle est blonde, — est rousse? — explique la leçon? De — es-tu le fils? De — parlez-vous? A — donnes-tu le livre? A — les élèves répondent-ils? — regardez-vous? — vous honorez? — le maître interroge-t-il? — le maître interroge? — est blanc? — donne la mère aux enfants? — la mère donne aux enfants? — la tête renferme? — protège le crâne? Avec — le coiffeur coupe-t-il les cheveux? En — est la table? En — la montre de ton père est-elle?

3. A traduire: Karel ima črne lase. Tvoji lasje so predolgi. Vi imate predolge lase. Ta hiša je prenizka. Ti svinčniki so prekratki. To črnilo je pregosto (épaisse). Kdo je črn? Kaj je belo? Kdo (Qui?) sem jaz? Kaj (Que?) sem jaz? Koga gledaš? Kaj gledaš? Iz česa je ura? Kaj je više kakor hiša? S čim striže lase?

4. Conjuguer sous toutes les formes: Je renferme.

5. Mettre à toutes les formes: Le crâne protège le cerveau. La tête est couverte de cheveux. Jean a les cheveux roux. Vous avez les cheveux longs.

Treizième leçon

La tête (Suite et fin)

La partie antérieure de la tête s'appelle le visage (la face, la figure). La partie la plus élevée du visage est le front. Sous le front sont les deux yeux (l'œil droit et l'œil gauche). Nous avons deux oreilles (l'oreille droite et l'oreille gauche) et deux joues. Au milieu du visage est le nez. Sous le nez est la bouche avec deux lèvres. Dans la bouche, il y a une langue et 32 dents. Les dents sont blanches. Le dentiste plombe ou arrache les dents gâtées. Sous la bouche est le menton.

Questions

Comment s'appelle la partie antérieure de la tête? Quelle est la partie la plus élevée du visage? Où sont les deux yeux? Combien avons-nous d'oreilles (de joues)? Où est le nez? Où est la bouche? Qu'est-ce qu'il y a dans la bouche? De quelle couleur est la langue? De quelle couleur les dents sont-elles? Qui arrache (plombe) les dents gâtées?

Grammaire

1^o — L'œil, pl. *les yeux*.

2^o — Le fils, pl. *les fils*; gris, pl. *gris*.

Le nez, pl. *les nez*.

La voix, pl. *les voix*; roux, pl. *roux*.

Les substantifs (et adjectifs masculins) en *-s, -z, -x* restent invariables au pluriel. — Samostalniki in moški pridevniki na *-s, -z, -x* ostanejo v množini neizpremenjeni.

3^o — Dans la bouche, il y a une langue. — „Dans la bouche“ est le complément circonstanciel de lieu.

4^o — Homonymes: dans — dent(s).

Exercices

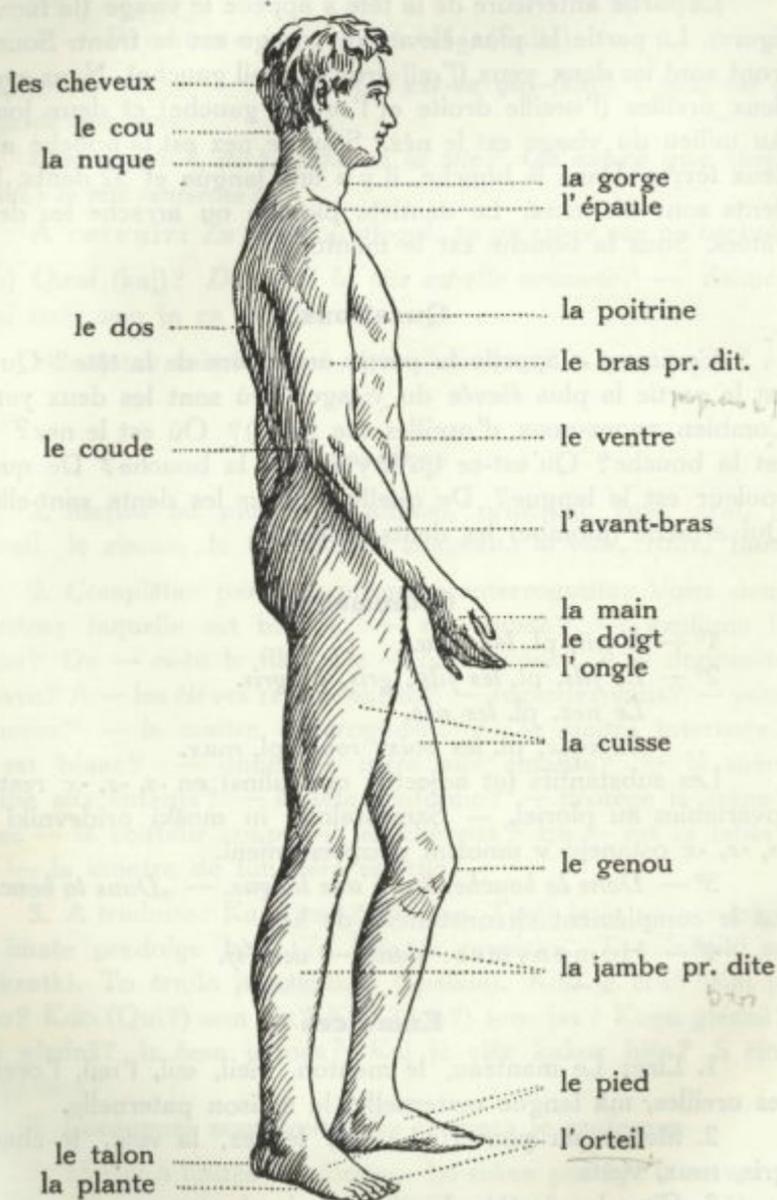
1. Lire: Le manteau, le menton, vieil, œil, l'œil, l'oreille, les oreilles, ma langue maternelle, la maison paternelle.

2. Mettre au pluriel: Le fils, le nez, la voix, le cheveu gris, roux, vieux.

3. Citer les parties du visage.

4. Appendice 23.

Le corps humain



Quatorzième leçon

Le tronc

On tourne la tête par le cou. Le cou est entre la tête et les épaules. La partie antérieure du cou est la gorge, la partie postérieure se nomme la nuque.

Le tronc se compose de plusieurs parties. En avant est la poitrine, en derrière est le dos. La poitrine renferme le cœur et les poumons. Dans le cœur, il y a du sang. Le cœur bat. Les poumons sont l'organe de la respiration. Nous respirons. Dans le ventre, nous avons l'estomac et les intestins.

Questions

Par quoi tournons-nous la tête? Où est le cou? Quelle est la partie antérieure du cou? Comment se nomme la partie postérieure du cou? De quoi se compose le tronc? Qu'y a-t-il en avant? Qu'est-ce qu'il y a en derrière? Que renferme la poitrine? Qu'est-ce qu'il y a dans le cœur? Est-ce que le cœur bat? Quel est l'organe de la respiration? Qu'est-ce qu'il y a dans le ventre? Quelle est la partie postérieure du tronc?

Grammaire

1^o — Récapitulation: La déclinaison du substantif (§ 18,2).

2^o — *Qu'y a-t-il (kaj je)? Qu'est-ce qu'il y a (kaj je)? — Il y a se veže s 4. sklonom.*

3^o — Les mots *en, entre, par* sont des prépositions.

4^o — Homonymes: *le cœur — le chœur (kor); sang — sans — cent.*

Exercices

1. Lire et écrire: Cœur, chœur, Christine, l'épaule, les épaules, les intestins, le banc, le tronc.

2. Décliner oralement: Le cœur, la poitrine, l'estomac, les intestins, l'épaule, l'organe.

3. Compléter oralement et par écrit: — y a-t-il sur l'estrade? — il y a dans le ventre?

4. Mettre à toutes les formes: Nous avons. Nous respirons.

5. Appendice: 11, 6; 12, 3.

Quinzième leçon

Les membres

J'ai deux bras. Ce sont les membres supérieurs. Je plie le bras. Je lève, je baisse le bras. Le bras se compose du bras proprement dit, du coude, de l'avant-bras et de la main. On travaille avec les mains. A chaque main, nous avons cinq doigts avec les ongles.

J'ai deux jambes. Ce sont les membres inférieurs. La jambe se compose de la cuisse, du genou, de la jambe proprement dite et du pied. On marche avec les jambes. A chaque pied, il y a cinq orteils. Les parties du pied sont: la plante et le talon.

La peau protège les os et la chair.

Questions

Quels sont les membres supérieurs? Combien de bras avez-vous? Que pliez-vous (levez-vous)? De quoi le bras se compose-t-il? Avec quoi travaille-t-on? Combien de doigts avez-vous à chaque main? Qu'avons-nous aux doigts? Quels sont les membres inférieurs? Avec quoi marchons-nous? De quoi la jambe se compose-t-elle? Combien d'orteils avons-nous? Quelles sont les parties du pied? Qu'est-ce qui protège les os et la chair?

Grammaire

1^o — Récapitulation: Les adjectifs et les pronoms interrogatifs.

2^o — *Ce sont les membres supérieurs.* — „Supérieurs“ est un adjectif épithète.

3^o — Homonymes: *(la) chair* — *(la) chaire* — *chère*.

4^o — Synonymes: *la viande* (meso kot hrana) — *la chaire* (meso, splošen izraz).

Exercices

1. Lire: Le portail, le travail, je travaille, l'œil, l'orteil, la suite, la cuisse, l'os, les os, cinq orteils, cinq doigts.

2. Conjuguer sous toutes les formes: Je plie les bras.

3. Décliner oralement: Le membre, la jambe, l'os, l'orteil, l'ongle, un orteil.

4. A traduire: Človek ima štiri ude, dva spodnja in dva zgornja uda. Knjigo imam v (à) roki. Košaro imam na (à) roki (bras).

5. Appendice: 39.

Seizième leçon

Le lever et le coucher de l'enfant

Le soir, l'enfant dit à ses parents: „Bonne nuit!“ Il va au lit, car il a sommeil. Il a besoin de dormir. Dans la chambre à coucher, il se déshabille. Puis, il se couche.

Le matin, il se réveille de bonne heure. Quand il ne se réveille pas, c'est le réveille-matin qui le réveille. Il se frotte les yeux, il bâille, il s'étire. Puis, il se lève. Il s'habille.

Questions

Que dit l'enfant le soir? Pourquoi va-t-il au lit? A-t-il besoin de dormir? Que fait-il dans la chambre à coucher? Quand se réveille-t-il le matin? Que fait-il d'abord? Que fait-il ensuite?

Grammaire

1^o — Verbes réfléchis ou pronominaux. — Povratni glagoli.

Infinitif: *se coucher*

L'indicatif du présent

Forme affirmative

Forme négative

Sg. *je me couche*

je ne me couche pas

tu te couches

tu ne te couches pas

il se couche

il ne se couche pas

Pl. *nous nous couchons*

nous ne nous couchons pas

vous vous couchez

vous ne vous couchez pas

ils se couchent

ils ne se couchent pas

Les mots: *me, te, se, nous, vous, se* sont des pronoms réfléchis (compléments direct et indirect). — *Je me frotte les yeux.* — *Me* est le complément indirect.

2^o — *Aller.* — *Je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont.*

3^o — *Le soir, l'enfant dit.* — „*Le soir*“ est le complément circonstanciel de temps.

Exercices

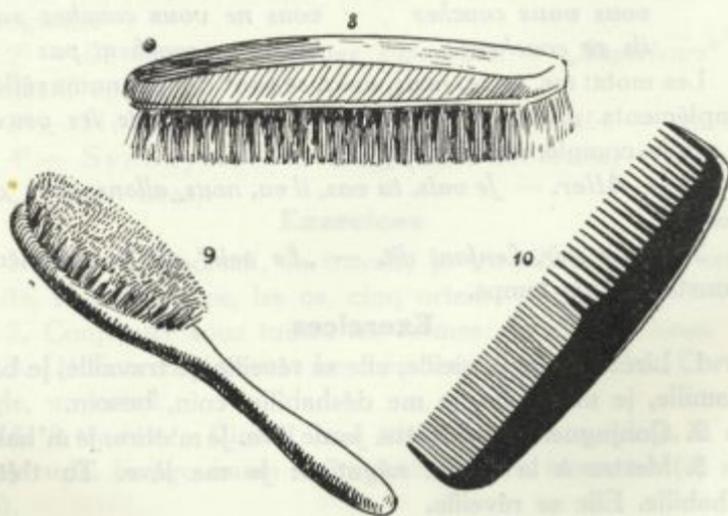
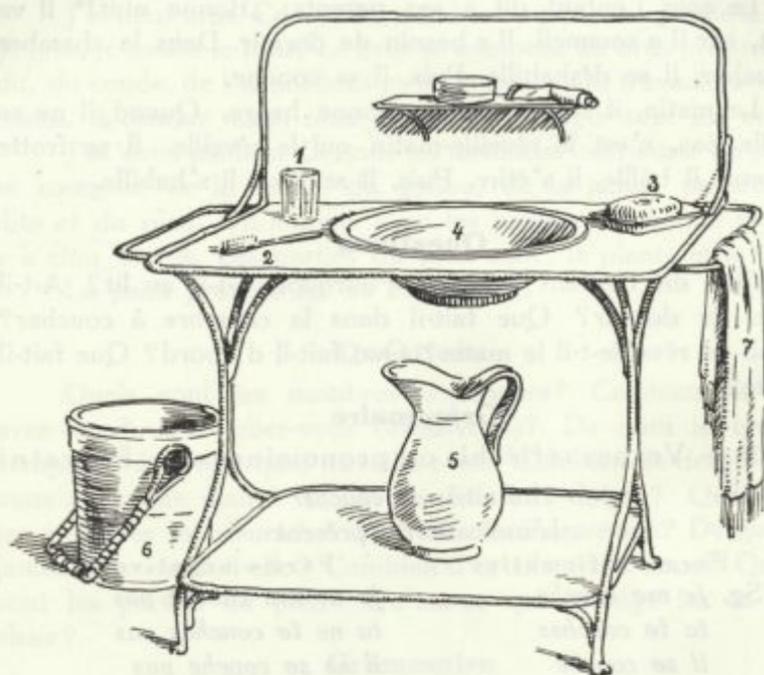
1. Lire: Sommeil, vieille, elle se réveille, je travaille, je bâille, la famille, je m'habille, je me déshabille, coin, besoin.

2. Conjuguer: Je me frotte. Je me lève. Je m'étire. Je m'habille.

3. Mettre à la forme négative: Je me lève. Tu t'étires. Il s'habille. Elle se réveille.

4. Appendice: 26 a; 17, 1.

La table de toilette



Dix-septième leçon

La toilette

A la table de toilette, je prends le pot à eau (5). Je me verse de l'eau dans la cuvette (4). Je me lave avec de l'eau et du savon (3). Ensuite, je m'essuie avec une serviette (7). Je me peigne les cheveux avec le peigne (10). Je me brosse les dents avec la brosse à dents (2). Je me rince la bouche. Enfin, je m'habille.

Vocabulaire: Le ver à dents (1), le seau de toilette (6), la brosse à habits (8), la brosse à tête (9).

Questions

Que prends-tu à la table de toilette? Que verses-tu dans la cuvette? Que fais-tu ensuite? Est-ce que tu t'essuies avec la serviette? Est-ce que tu te peignes les cheveux avec le peigne? Qu'est-ce que tu te brosses? Avec quoi? Qu'est-ce que tu te rinces? Que fais-tu enfin?

Grammaire

Verbes réfléchis (Suite). — Infinitif: *se laver*.

Forme interrogative

Forme interrogative-négative

Sg. *est-ce que je me lave?*

est-ce que je ne me lave pas?

est-ce que tu te laves?

est-ce que tu ne te laves pas?

est-ce qu'il se lave?

est-ce qu'il ne se lave pas?

Pl. *est-ce que nous nous lavons?* *est-ce que nous ne nous lavons pas?*

est-ce que vous vous lavez? *est-ce que vous ne vous lavez pas?*

est-ce qu'ils se lavent? *est-ce qu'ils ne se lavent pas?*

Exercices

1. Conjuguer: Je me brosse. Je m'habille.

2. Mettre à toutes les formes: Tu te couches. Vous vous peignez. Nous nous étirons. Il s'habille.

3. Mettre le morceau de lecture à toutes les personnes du singulier et du pluriel.

4. Appendice: 24.

Dix-huitième leçon

Comment vous portez-vous?

Madame Duroy rencontre Madame Durand. Elle s'informe de sa santé.

— Bonjour, Madame! Comment vous portez-vous?

— Merci, Madame! Ça va bien, et vous-même, comment allez-vous?

— Je vais bien, je vous remercie. Et chez vous, comment se porte-t-on?

— Tout le monde est en bonne santé (bien portant), personne n'est malade.

Questions

Qui s'informe de la santé de Madame Durand? Que dit-elle? Que répond Madame Durand? Est-ce que Madame Duroy se porte bien? Qui est en bonne santé? Qui est malade?

Grammaire

1^o — Verbes réfléchis. — Infinitif: *se porter*.

Forme interrogative Forme interrogative-négative

Sg. (*me porté-je?*) (*ne me porté-je pas?*)

te portes-tu? *ne te portes-tu pas?*

se porte-t-il? *ne se porte-t-il pas?*

Pl. *nous portons-nous?* *ne nous portons-nous pas?*

vous portez-vous? *ne vous portez-vous pas?*

se portent-ils? *ne se portent-ils pas?*

2^o — *Je me porte bien* = *je vais bien*.

3^o — „*Vous-même*“ je poudarjeni „*vous*“.

4^o — *Ça* = *cela*. — *Ça va bien. C'est la table. Ce sont les tables.* — *Ce* kot osebek stoji samo pred glagolom *être* (*c'est, ce sont*); pred drugimi glagoli stoji *cela* (*ça*).

5^o — *Personne* (v zvezi z nikalnico *ne*) = nihče.

Exercices

1. Conjuguer: Je vais bien. Je me porte bien.

2. Mettre à toutes les formes: Tu te portes bien. Il se brosse. Nous nous habillons. Il s'étire.

3. Exercice de mémoire: Deux écolières réciteront le texte ci-dessus.

4. Appendice: 8.

Dix-neuvième leçon*

Flegme britannique

C'est à Paris dans un café. Le capitaine Lacy s'approche d'un monsieur qui lit le *Matin*. „Monsieur, lui dit-il, si vous ne lisez plus . . .“ L'autre lève la tête et gravement il conjugue: „Je lis, tu lis, il lit, nous lisons, vous lisez, ils lisent.“ Puis, il se replonge dans son journal. „Pardon, fait le capitaine étonné, c'est le *Matin* que je vous demande!“ — „Je demande, tu demandes, il demande, nous . . .“ — „Ah, Monsieur, vous vous moquez de moi!“ — „Je me moque, tu te moques, il se moque, nous nous . . .“ Le capitaine entre dans une grande colère. Il s'écrie: „C'est trop fort!“ et il donne une gifle à l'étranger.

Questions

Où se passe notre historiette? Qui s'approche d'un monsieur? Quel journal le monsieur lit-il? Que dit le capitaine? Que fait le monsieur? Dans quoi se replonge-t-il? Qui est étonné? Que dit-il? Quel verbe le monsieur conjugue-t-il ensuite? Que dit le capitaine? Quel verbe l'étranger conjugue-t-il? Qui entre dans une grande colère? Que fait le capitaine?

Grammaire

- 1^o — Pronoms relatifs. — Oziralni zaimki. *qui* — kateri, ki; *que* — katerega.
- 2^o — *Si vous ne lisez plus.* — „Si“ est une conjonction.
- 3^o — Parenthèse (vrinjeni stavki). — „Monsieur, lui dit-il, si vous ne lisez plus.“ — V vrinjenih stavkih je obratni besedni red.
- 4^o — Homonymes: (*le*) lit — (*il*) lit.
- 5^o — Majuscules — minuscules. — *Il s'approche d'un monsieur.* — *Ah, Monsieur, vous vous moquez.* — *Voici Monsieur Durand (M. Durand) (§ 9).*

Exercices

1. Conjuguez sous toutes les formes: Je m'approche. Je m'écrie. Je lis le journal.
2. Mettre à toutes les formes: Il se moque. Ils se replongent. Vous vous levez. Nous nous étirons. Vous vous habillez. Ils lisent.
3. Mettre au pluriel: Oral, égal, principal, l'animal, le journal.

Vingtième leçon*



Flegme britannique (Suite et fin)

A ce moment, un autre monsieur se lève. Il se précipite vers le capitaine et lui dit: „Pourquoi frappez-vous ce monsieur? Vous avez tort, Monsieur! C'est un Anglais qui conjugue tous les verbes qu'il entend pour apprendre le français.“ Alors le capitaine s'excuse: „Ah! Monsieur, je vous prie bien de m'excuser.“ — „Yes, répond l'Anglais, j'excuse, tu excuses, il excuse...“

Vocabulaire

Vous avez tort. Le contraire: Vous avez raison.

Questions

Qui se lève à ce moment? Vers qui se précipite-t-il? Que dit-il au capitaine? Qui s'excuse? Que dit-il à l'Anglais? Qu'est-ce que l'Anglais répond?

Grammaire

Verbes réfléchis (Revision).

- Je me lave. — Je ne me lave pas.*
- Est-ce que je me lave? — Est-ce que je ne me lave pas?*
- Te laves-tu? — Ne te laves-tu pas?*

Exercices

- Conjuguez sous toutes les formes: Je m'excuse.
- Mettre à toutes les formes: Tu te précipites. Vous vous levez. Il s'excuse. Nous nous écrivons. Vous vous habillez.
- Compléter par des pronoms relatifs: L'étranger — lit le journal. Le livre — tu lis. Le journal — il demande. Le bras — je lève. La tête — est le siège de nos sens.

Vingt et unième leçon

Le prince et les œufs

Un prince, qui voyage en Hollande, s'arrête dans une ferme qu'il rencontre sur son chemin. Il a faim. Le fermier à qui il demande de la nourriture lui apporte deux œufs, pour lesquels il demande deux louis (d'or). Le prince auquel (à qui) le prix paraît exagéré dit: „Les œufs sont donc bien rares dans ce pays?“ Le fermier que la question du prince n'embarrasse point répond: „Ce ne sont pas les œufs, mais les princes qui sont rares chez nous.“

Vocabulaire

J'ai faim, je mange. J'ai besoin de manger; il me faut manger. J'ai soif, je bois. J'ai besoin de boire; il me faut boire. — Je n'ai pas faim. Je n'ai pas soif. — Le prix est exagéré; le contraire: le prix est modéré.

Questions

Qui voyage en Hollande? Où s'arrête-t-il? Pourquoi demande-t-il de la nourriture au fermier? Qu'est-ce que le fermier apporte au prince? Combien demande-t-il pour les œufs? A qui le prix paraît-il exagéré? Que dit-il? Est-ce que le fermier est embarrassé? Que répond-il?

Prononciation

1^o — aim se prononce comme ain: pain, faim.

2^o — Sg. l'œuf (êf), pl. les œufs (ê). — De même: le bœuf, les bœufs (vol).

3^o — S'arrête-t-il? (pron. sarêtil?). — Demande-t-il (pron. demādêtil?). — Répond-il? (pron. repôtil?).

Grammaire

Pronoms relatifs. — Oziralni zaimki.

Sujet: qui

Un prince qui voyage

La tête qui est le siège de nos sens

Regarde ce qui tombe

Les enfants qui sont sages

Les livres qui sont fermés

Oziralni zaimek qui (ki, kateri,

-a, -o; kateri, -e, -a) se rabi za

oba spola in obe števili ter se

nanaša na osebe in stvari.

Complément direct: **que**

<i>Le bras que je lève</i>	Oziralni zaimek que (ki ga, katera, -o, -e, -a) se rabi za oba
<i>La mère que tu aimes</i>	spola in obe števili ter se nanaša na osebe in stvari.
<i>Regarde ce que je te montre</i>	
<i>Les livres que tu lis</i>	
<i>Les enfants que tu aimes</i>	

Après les prépositions: **qui**

<i>Le fermier à qui il demande</i>	Oziralni zaimek qui za predlogi
<i>Le garçon avec qui tu joues</i>	se nanaša na osebe.

Lequel, laquelle, lesquels, lesquelles

- a) *Le prince à qui (auquel) le prix paraît exagéré.*
 b) *Deux œufs pour lesquels il demande deux louis.*
 c) *J'ai ce livre de la sœur de mon ami lequel (oziroma: laquelle) est malade.*

Lequel se nanaša na osebe in stvari.

a) Za predlogi stoji **qui** ali **lequel**, ako se nanaša na osebe, mora pa stati **lequel**:

- b) za predlogi, kadar se nanaša na stvari;
 c) kadar bi raba zaimka **qui** bila nejasna.

2^o — Poudarjena beseda.

C'est un étranger qui lit Pred poudarjenim samostalnikom stoji **c'est** (**ce sont**), za njim pa **qui** (1. skl.) ozir. **que** (4. skl.)

3^o — *Le prince demande de la nourriture* (4. skl.) *au fermier* (3. skl.). — Zahtevani predmet stoji v 4. skl., oseba, katero prosimo (od katere zahtevamo), pa v 3. skl.

Exercices

1. A compléter: Je demande — pain — mère. Le capitaine demande — journal — étranger. Les livres — tu demandes — ami. Le journal — nous lisons. La porte — vous ouvrez. Les enfants — tu regardes. La chambre dans — j'ai mes livres. La table sur — il y a des livres. Le crayon avec — je dessine. L'étranger — je demande le journal. Le professeur lui adresse une question à — il répond sans difficulté. — C'est le père — est malade. Ce sont les enfants — sont malades. C'est la mère — il aime.

2. Racontez le texte à votre manière.

Vingt-deuxième leçon

Sortir

- Est-ce que tu sors, Charles?
- Oui, maman, je sors; il me faut sortir pour affaires.
- Sors donc, mais rentre bientôt.
- Oui maman; est-ce que tu ne sors pas avec papa?
- Non, mon cher, nous ne sortons pas, nous deux.

Questions

Qui sort? Pourquoi sort-il? Que lui dit la mère? Que répond Charles? Est-ce que le père et la mère sortent aussi?

Grammaire

Deuxième conjugaison. — Verbes en *-ir*. (Conjugaison morte).

Infinitiv: *sortir*. — Radical: *sort*.

Présent

a)	<i>je sor-s</i>	<i>nous sort-ons</i>
	<i>tu sor-s</i>	<i>vous sort-ez</i>
	<i>il sor-t</i>	<i>ils sort-ent</i>

Terminaisons (1^{re} conjug.): *-e, -es, -e; -ons, -ez, -ent*.

Terminaisons (2^e conjug.): *-s, -s, -t; -ons, -ez, -ent*.

Je sors namesto *je sort-s*. Srednji soglasnik izpade.

b) *Je ne sors pas*

c) *Est-ce que je sors? — Est-ce que je ne sors pas?*

d) *Sors-je? (ne sors-je pas?)*

sors-tu? ne sors-tu pas?

sort-il? etc. ne sort-il pas? etc.

Impératif: *sors! sortez! sortons!*

Exercices

1. Conjuguer sous toutes les formes: Je ferme. Je sors.
2. Mettre à toutes les formes: Tu fermes. Tu sors. Il ferme. Il sort. Nous fermons. Nous sortons. Vous fermez. Vous sortez. Ils ferment. Ils sortent.
3. A traduire: Moram zapreti vrata. Moram stehtati sladkor.
4. Exercice de memoire: Un écolier et une écolière réciteront le texte ci-dessus.

Vingt-troisième leçon ✓

Partir

„Où allez-vous donc, Monsieur Laval? — Je vais à la gare. — Est-ce que vous partez? — Oui, Monsieur Duroy, je pars pour Paris. — Quand votre train part-il?“ — Il part à 12 h 14. — Alors hâtez-vous pour ne pas manquer votre train.“

Pièce à réciter

Écolier, qui pars pour l'école,
Garde-toi de traîner le pas,
En chemin ne t'amuse pas,
Mais songe à l'heure qui s'envole.

Questions

Où va Monsieur Laval? Quand son train part-il? Pourquoi doit-il se hâter? — Qui part pour l'école? S'arrête-t-il en chemin? Est-ce qu'il s'amuse en chemin? Est-ce qu'il arrive trop tard? Arrive-t-il à temps? Qu'est-ce qui s'envole?

Grammaire

1^o — *Partir*. — *Je pars, tu pars, il part; nous partons, vous partez, ils partent*. — Impératif: *pars! partez! partons!*

2^o — *Je vais à l'école. Je pars pour l'école*. — Smer se izraža s predlogom *à*, za *partir* pa s *pour*.

3^o — *Je me hâte pour ne pas manquer mon train*. — Pred infinitivom stojita obe nikalnici skupaj.

Exercices

1. Conjuguer: Je me hâte. Je m'envole. Je pars.

2. Mettre à toutes les formes: Il s'amuse. Nous nous hâtons. Vous partez. Ils s'envolent.

3. A traduire: Vlak odhaja ob 8^h 19 z (de) našega kolodvora in prihaja ob 11^h 5 v Pariz. Že o polf osmih grem v šolo, da ne pridem (arriver) prepozno (trop tard). Med potjo se ne ustavljam. Vedno pridem o pravem času (à temps) v šolo.

4. Deux élèves réciteront le texte ci-dessus.

Vingt-quatrième leçon

Sentir, mentir, se repentir

I On sent avec le nez. Dans le jardin, je me penche pour sentir les roses. Elles ne sentent pas mauvais, elles sentent bon. Leur odeur est bonne. Elles ont une odeur douce.

II — Charles dit-il toujours la vérité?

— Oui, Monsieur, c'est un enfant bien élevé. Il ne ment jamais. Il a honte de mentir.

— Antoine ment-il?

— Oh! oui, il dit souvent des mensonges. C'est un menteur. Il ne se repent point de ses mensonges.

Questions

Avec quoi sentez-vous? Où y a-t-il des roses? Pourquoi te penches-tu? Comment les roses sentent-elles? Comment leur odeur est-elle? Qu'est-ce qui est doux? — Qui dit toujours la vérité? Qui ne ment jamais? A-t-il honte de mentir? Est-ce que les enfants bien élevés mentent? Qui dit des mensonges? Est-ce que les mauvais enfants se repentent de leurs mensonges?

Grammaire

1^o — **Sentir**. — *Je sens, tu sens, il sent; nous sentons, vous sentez, ils sentent.* — Impératif: *sens! sentez! sentons!*

2^o — **Mentir**. — *Je mens, tu mens, il ment; nous mentons, vous mentez, ils mentent.* — Impératif (négatif): *ne mens pas! ne mentez pas! ne mentons pas!*

3^o — **Se repentir**. — *Je me repens, tu te repens, il se repent; nous nous repentons, vous vous repentez, ils se repentent.*

4^o — *Doux, f. douce; toda: roux, f. rousse; paresseux, paresseuse* (§ 19).

5^o — Homonymes: *leur* — (*l'*) *heure*.

Exercices

1. Conjuguer: Je sens. Je me repens.

2. Mettre à toutes les formes: Tu mens. Vous mentez. Nous sentons les roses. Elles sentent bon. Vous vous repentez.

3. Mettre au féminin: Roux, doux, paresseux.

Vingt-cinquième leçon

Dormir, servir

I La mère couche l'enfant. L'enfant s'endort. Il dort sans se réveiller. Il rêve. Quand l'enfant ne s'endort pas, la mère le berce. Elle chante près de son berceau, elle l'endort.

II Le canif me sert à couper le pain et à tailler mon crayon émoussé. Mes camarades aussi se servent de mon canif pour tailler leurs crayons. — A quoi te sert le mouchoir? Il me sert à me moucher.

Chanson

Frère Jacques,	Sonnez les matines,
Frère Jacques,	Sonnez les matines,
Dormez-vous?	Ding, din, don,
Dormez-vous?	Ding, din, don.

Questions

Qui couche l'enfant? Est-ce qu'il s'endort? Se réveille-t-il? Que fait la mère, quand l'enfant ne s'endort pas? — A quoi te sert ton canif? Qui se sert aussi de ton canif? A quoi te sert le mouchoir?

Grammaire

1^o — **Dormir.** — *Je dors, tu dors, il dort; nous dormons, vous dormez, ils dorment.* — Impératif: *dors! dormez! dormons!*

2^o — **S'endormir.** — *Je m'endors, tu t'endors, il s'endort; nous nous endormons, vous vous endormez, ils s'endorment.*

3^o — **Servir.** — *Je sers, tu sers, il sert; nous servons, vous servez, ils servent.* — Impératif: *serts! servez! servons!*

4^o — **Il dort sans se réveiller.** — Kadar je v obeh stavkih isti osebek, se izraža *ne da bi s sans + infinitif.* — Prim. pour.

5^o — Homonymes: *d' or — dors — dort; sens — sans — cent.*

Exercices

1. Conjuguez: Je me mouche. Je dors. Je m'endors. Je sers. Je me sers.

2. Mettre à toutes les formes: Tu dors. Tu te mouches. Il se couche. Nous nous endormons. Vous vous servez.

3. Apprendre par cœur la chanson. — Appendice: 42.

Vingt-sixième leçon

Le chien, le coq et le renard

Un chien et un coq partent en voyage. Le soir, le coq monte sur un hêtre creux et s'endort. Le chien se couche au pied de l'arbre. Le coq, selon son habitude, se met à chanter pendant la nuit. Le renard accourt et le prie de descendre. Il désire, dit-il, saluer un animal qui a une si bonne voix. Le coq lui dit d'éveiller d'abord le portier qui dort au bas de l'arbre. Comme le renard cherche à parler au chien, celui-ci se jette sur lui et le met en pièces. ...

Le coq

Le coq est fier de son plumage, ✓
 Sa voix sonne comme un clairon; ✓
 Tous, il nous invite à l'ouvrage,
 Au point du jour, par sa chanson.

Questions

Qui part en voyage? Où monte le coq pour dormir? Où le chien se couche-t-il? Quand le coq se met-il à chanter? Que fait le renard? Est-ce que le coq descend? Que répond-il au renard? Où dort le portier? Qui cherche à parler au chien? Que fait le chien?

Grammaire

1^o — Revision. — Verbes de la deuxième conjugaison (morte): *partir, sortir, mentir, sentir, se repentir, dormir, servir.*

2^o — a) *Il désire saluer.* — b) *Il le prie de descendre.* — c) *Il cherche à parler.* — Za nekaterimi glagoli stoji *infinitif* sam, za drugimi pa *de + inf., ozir. à + inf.*

3^o — Discours direct: *Éveillez d'abord le portier qui dort.*

Discours indirect: *(Le coq lui dit) d'éveiller d'abord le portier qui dort.*

4^o — Homonymes: *hêtre — être; prie — prix.*

Vingt-septième leçon

Les livres nourrissants

Un adolescent plein d'esprit, se trouve à court d'argent. Il réfléchit pour savoir comment se procurer de l'argent. Il finit par vendre ses livres, et écrit à son père: „Partagez ma joie, mon père. Déjà mes livres me nourrissent.“

Locutions de classe

Vous êtes désobéissant. Pourquoi n'obéissez-vous pas?

Questions

Qui se trouve à court d'argent? Pourquoi réfléchit-il? Qu'est-ce qu'il vend? Qu'est-ce qu'il écrit à son père?

Grammaire

1^o — Deuxième conjugaison (vivante). — Verbes en *-ir*.
Infinitif: *finir*. — Radical simple: *fin*; radical augmenté: *fin-iss*.

a)	Sg.	<i>Je fin-i-s</i>	Pl.	<i>nous fin-iss-ons</i>
		<i>tu fin-i-s</i>		<i>vous fin-iss-ez</i>
		<i>il fin-i-t</i>		<i>ils fin-iss-ent</i>

b) *Je ne finis pas.*

c) *Est-ce que je finis? — Est-ce que je ne finis pas?*

d) *Finis-je? — Ne finis-je pas?*

Impératif: *finis! finissez! finissons!*

2^o — *Écrire*. — *J'écris, tu écris, il écrit; nous écrivons, vous écrivez, ils écrivent*. — Impératif: *écris! écrivez! écrivons!*

3^o — Homonymes: (*la*) *cour* — *court* — (*il*) *court*.

Exercices

1. Lire: *La cour. Le crayon est court. Le renard court. Adolescent, argent; ils ferment, ils finissent.*

2. Conjuguer: *Je nourris. Je réfléchis. J'obéis. J'écris mon devoir.*

3. Mettre à toutes les formes: *Tu finis, nous écrivons, vous obéissez, ils nourrissent, elles finissent, vous réfléchissez, ils écrivent.*

Vingt-huitième leçon

Le meilleur moment

Le maître d'une petite école de campagne dit un jour à ses élèves: „Il y a quatre saisons dans l'année: le printemps, l'été, l'automne et l'hiver. Au printemps, les arbres verdissent, les prés et les buissons sont en fleur; en été, on récolte les céréales; en automne, les fruits mûrissent, les feuilles jaunissent; en hiver, les champs sont couverts de neige... Eh bien! Jacques, dis-moi, quel moment choisit-on pour cueillir les pommes?“

Jacques répond sans hésiter: „Le moment où le fermier est dans la maison et où il n'y a pas de chien dans le jardin.“

Vocabulaire

Céréales: Le froment, le seigle, l'orge, l'avoine, le maïs.

Questions

Combien y a-t-il de saisons? En quelle saison les arbres verdissent-ils? Qu'est-ce qui est en fleur? Quand récolte-t-on les céréales? Quand les fruits mûrissent-ils? Qu'est-ce qui jaunit en automne? Quand les champs sont-ils couverts de neige? Que demande le maître à Jacques? Que répond celui-ci?

Grammaire

1^o — *Au printemps, en été, en automne, en hiver.*

2^o — Le tréma: *maïs* (§ 14, 2). ✓

3^o — Homonymes: (*le*) *mur* — *mûr*.

Exercices

1. Conjuguer: Je chois. Je remplis mes devoirs.

2. Mettre à toutes les formes: Les arbres verdissent. Les céréales mûrissent. La feuille jaunit. Vous choisissez.

3. Formez l'impératif affirmatif et négatif: Tu obéis. Nous obéissons. Vous finissez.

4. A traduire: Gre mimo, ne da bi me pozdravil (saluer). Svojo dolžnost (iz)vršim, ne da bi se obotavljal. Na (au) vrt grem, da trgam sadje.

Vingt-neuvième leçon

Rompre, battre

Je prends une verge, je la romps. Tu prends un bâton, tu ne le romps pas. Il prend une petite branche, il la rompt. Nous prenons des verges, nous les rompons. On bat les enfants méchants avec la verge.

On bat le blé avec des fléaux. Quelquefois, on se sert de la machine à battre. Les paysans battent le blé dans les granges. — Cet enfant est faible, des enfants plus forts le battent.

Questions

Qu'est-ce que tu prends? Que romps-tu? Avec quoi bat-on le blé? De quoi se sert-on pour battre le blé? Qui bat le blé dans les granges? Qui bat l'enfant faible?

Grammaire

Troisième conjugaison. — Verbes en *-re*.

Infinitif: *rompre*. — Radical: *romp*.

- | | | | | |
|----|-----|-----------------|-----|---------------------|
| a) | Sg. | <i>Je romps</i> | Pl. | <i>nous rompons</i> |
| | | <i>tu romps</i> | | <i>vous rompez</i> |
| | | <i>il rompt</i> | | <i>ils rompent</i> |

Terminaisons: *-s, -s, -t; -ons, -ez, -ent*.

Impératif: *romps! rompez! rompons!*

- b) **Battre**. — *Je bats, tu bats, il bat; nous battons, vous battez, ils battent.*

Impératif: *bats! battez! battons!* — De même: *mettre*.

Glagoli, katerih deblo se končuje na *-tt*, izgubijo med soglasnikoma *en t* (prim. je *dors*); v 3. osebi ednine odpadeta dva *t*.

- c) **Répondre**. — *Je réponds, tu réponds, il répond; nous répondons, vous répondez, ils répondent.* — Impératif: *réponds! répondez! répondons!*

- d) **Prendre**. — *Je prends, tu prends, il prend; nous prenons, vous prenez, ils prennent.*

Glagoli, katerih deblo se končuje na *-d*, ne dobijo končnice v 3. osebi ednine.

Exercices

1. Lire: Blé, bleu; des, deux.
2. Conjuguer: Je romps. Je mets. Je vends. Je prends.
3. Mettre à toutes les formes: Je mets. Tu prends. Il répond. Nous battons. Nous mettons.
4. Appendice: 9.

Trentième leçon

Nos hôtes

Papa reçoit une lettre. Monsieur Durand annonce sa visite. Après quelques jours, Monsieur Durand arrive avec son fils Charles. Nous les recevons devant la maison. Je reçois des cadeaux. Papa et son hôte entrent dans la maison. Je vais avec Charles au jardin qui est derrière la maison. Là, nous jouons à la balle. Charles lance la balle, je la reçois dans ma casquette.

Questions

Que reçoit papa? Qui annonce sa visite? Quand les hôtes arrivent-ils? Où recevez-vous les hôtes? Que reçois-tu? Où entrent papa et son hôte? Où vas-tu avec Charles? A quoi jouez-vous? Lequel lance la balle? Lequel la reçoit dans sa casquette?

Grammaire

1^o — Quatrième conjugaison. — Verbes en **-oir**.

Infinitif: *recevoir*. — Radical: *recev-*

- | | | | | |
|----|-----|------------------|-----|-----------------------|
| a) | Sg. | <i>Je reçois</i> | Pl. | <i>nous recev-ons</i> |
| | | <i>tu reçois</i> | | <i>vous recev-ez</i> |
| | | <i>il reçoit</i> | | <i>ils reçoiv-ent</i> |

b) *Je ne reçois pas.*

c) *Est-ce que je reçois? Est-ce que je ne reçois pas?*

d) *Reçois-tu? — Ne reçois-tu pas?*

2^o — Revision. — Pregled.

Conjugaison vivante

Conjugaison morte

ferm-er *fin-ir* *dorm-ir* *romp-re* *recev-oir*

1^{re} conjug. 2^e conjug. 3^e conjug. 4^e conjug.

3^o — *Je joue à la balle. La fillette joue à la poupée. Les garçons jouent au foot-ball avec un ballon très gros. — Je joue du piano. Tu joues de la guitare. — Orodje, s katerim (se) igram, stoji v 3. skl., glasbilo pa v 2. skl.*

Exercices

1. Conjuguez: Je suis. J'ai. Je ferme. Je dors. Je finis. Je romps. Je reçois.

2. Mettre à toutes les formes: Tu reçois. Vous recevez.

3. Appendice: 16, 2; 17, 2.

Trente et unième leçon

Saint-Nicolas

Il fait noir dehors, il neige. Les enfants sont dans la chambre, avec leur mère. Ils la regardent, ils l'écotent. Elle leur raconte de beaux contes. Toc! toc! . . . on sonne! le voilà! Les méchants enfants pâlisent; ils ont peur. „Oh, petite maman, nous te prions de nous protéger!“ La mère les console. Elle dit: „Soyez sages et tranquilles!“

Vocabulaire

A la Saint-Nicolas, les enfants reçoivent des cadeaux.

Questions

Est-ce qu'il fait noir dehors? Est-ce qu'il neige? Où sont les enfants? Qui écotent-ils? Qu'est-ce que la mère leur raconte? Quels enfants pâlisent? Ont-ils peur? Qui prient-ils de les protéger? Que fait la mère? Que dit-elle? Qu'est-ce que les enfants reçoivent à la Saint-Nicolas?

Grammaire

1^o — Pronoms personnels conjoints. — Vezani (ne-naglašeni) osebni zaimki.)

	1 ^{re} personne	2 ^e personne	3 ^e personne	
Sg.	<i>je</i> (jaz)	<i>tu</i> (ti)	<i>il</i> (on)	<i>elle</i> (ona)
	<i>me</i> (mi)	<i>te</i> (ti)	<i>lui</i> (mu, ji)	
	<i>me</i> (me)	<i>te</i> (te)	<i>le</i> (ga)	<i>la</i> (jo)
Pl.	<i>nous</i> (mi)	<i>vous</i> (vi)	<i>ils</i> (oni)	<i>elles</i> (one)
	<i>nous</i> (nam)	<i>vous</i> (vam)	<i>leur</i> (jim)	
	<i>nous</i> (nas)	<i>vous</i> (vas)	<i>les</i> (jih)	

Pronom réfléchi: *se* (si, se).

Place des pronoms personnels conjoints.

a) *Je te montre le canif. Le montres-tu? Où est le livre? Le voici. Où est la plume? La voilà. Où sont les crayons? Les voici.*

Les pronoms personnels conjoints (employés comme régimes) précèdent le verbe. — Osebni zaimki (v 3. ali 4. skl.) stoje pred glagolom.

b) Je **ne** te montre pas les livres. **Ne** les montres-tu pas?

La négation *ne* précède le pronom pers. conj. — Nikalnica *ne* stoji pred osebnim zaimkom.

2^o — *Fillette, petite maman.* — On forme les diminutifs avec la terminaison *-tte* ou avec l'adjectif *petit(e)*. — Pomanjševalne besede se tvorijo s končnico *-tte* ali pa s pridevnikom *petit(e)*.

3^o — *A la Saint-Nicolas = à la (fête de) Saint-Nicolas.*

4^o — Homonymes: *je compte — je conte.*

Exercices

1. Lire: Ville, village, villageois, mille, million, milliard, tranquille; fille, fillette, famille, cueillir; serviette, casquette, fillette, petit papa, petite maman.

2. Conjuguer sous toutes les formes: Je pâlis. J'ai peur. Je la prie. Je l'aime. Je les écoute. Je me repens. Je me hâte. Je m'excuse. Je m'approche.

3. Mettre à toutes les personnes: Il me faut partir.

4. Mettre à toutes les formes: Vous pâlissez. Nous avons peur. La mère les console. Vous les regardez. Vous leur donnez. Vous l'écoutez. Vous l'excusez.

5. Remplacer les mots en italique par des pronoms personnels conjoints: Je regarde *le tableau*. Je ferme *la porte*. J'ouvre *la fenêtre*. J'aime *les enfants*. Voici *le garçon*. Voilà *la mesure*. Voici *les livres*. Est-ce que tu prends *la balance*? Prends-tu *le crayon*? Aimes-tu *tes parents*? J'ouvre *la porte à mon père*. Je montre les cadeaux *à ma mère*. Je montre le chemin *aux voyageurs*. Je ne ferme pas *le livre*. Je n'ouvre pas *la porte*. Ne mesurez-vous pas *la longueur de la maison*? Ne portez-vous pas *le manteau*? Je vous prie d'écouter *la mère*. *Le garçon* demande du pain *à la mère*.

6. Apprendre par cœur le morceau de lecture.

Trente-deuxième leçon

Saint-Nicolas (Suite et fin)

Tout à coup, la porte s'ouvre. Saint-Nicolas entre. Le plus petit enfant a peur. Saint-Nicolas dit: „J'ai de beaux cadeaux pour les bons enfants, mais des verges aussi pour les méchants.“ La mère prie: „Grand saint Nicolas! Il est méchant, mais il est si joli, mon petit vaurien! Regardez-le! Pardonnez-lui! Ne le punissez pas!“ Saint-Nicolas sourit. Il ôte sa perruque et son manteau. C'est le père. Il donne le plus beau cadeau au plus méchant, mais au plus petit enfant.

Questions

Qu'est-ce qui s'ouvre tout à coup? Qui entre? Qui a peur? Que dit Saint-Nicolas? Que fait la mère? Qui sourit? Qu'est-ce qu'il ôte? Qui est-ce? A qui donne-t-il le plus beau cadeau?

Grammaire

1^o — Pronoms personnels conjoints (Suite et fin).

a) *Regardez-le! Pardonnez-lui!* — Ako je glagol v trdilnem velelniku, stoji osebni zaimék za njim. — Prim. slov.: *Glejte ga! Odpustite mu!*

b) *Ne le punissez pas!* — Ako je glagol v nikalnem velelniku, stoji osebni zaimék pred glagolom.

2^o — Homonymes: (*il*)ôte — (*l'*)hôte — haute.

3^o — Locution verbale: *Avoir peur.*

4^o — Synonymes: *Mauvais — méchant.*

5^o — *Un beau cadeau, un bel enfant, une belle maison; pl. les plus beaux cadeaux, les plus belles maisons.* — On met *beau* devant les consonnes, *bel* devant les voyelles.

Exercices

1. Mettre à toutes les formes: Vous ôtez. Vous punissez.

2. Remplacer les substantifs en italique par des pronoms pers. conj.: *Regardez l'enfant. Regardez la maison. Apportez les livres. Donnez du pain à l'enfant. Donnez du pain aux enfants. Ecoutez la mère. Ecoutez les parents.*

3. A traduire: *Vi ga zahtevate. Tehtajte ga! Ne tehtajte ga! Zakaj ga poslušate? Zakaj ga ne poslušate? Poslušajte ga! Kje jih imate? Evo ga! Evo jo! Evo jih.*

4. Apprendre par cœur le morceau de lecture.

Le linge



Trente-troisième leçon

Le linge de garçon

Sous les habits, nous portons le linge. Mon linge est blanc et soigné. Je porte un caleçon (1) et une chemise (2) avec le faux-col (4) et la cravate (5). Le caleçon, la chemise et le faux-col sont blancs. Le soir, j'ôte la chemise et je mets la chemise de nuit (3). Aux pieds, je mets une paire de chaussettes (6). J'ai plusieurs paires de chaussettes. Le dimanche, je change de linge.

La couturière fait le linge. La blanchisseuse le lave, la repasseuse le repasse avec le fer. Le linge est en coton, en toile ou en soie.

Locution de classe

Jean et Robert, changez de place!

Questions

Qu'est-ce que nous portons sous le linge? Comment ton linge est-il? Que portes-tu? Quand ôtes-tu la chemise? De quelle couleur la chemise est-elle? Quand mets-tu la chemise de nuit? Que mets-tu aux pieds? Combien de paires de chaussettes as-tu? Quand changes-tu de linge? Qui fait le linge? Qui le lave? Qui le repasse? En quoi le linge est-il?

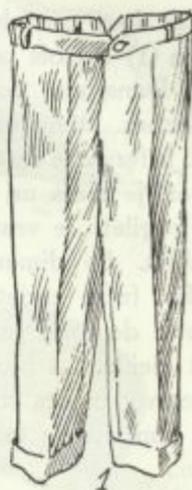
Grammaire

- 1^o — Récapitulation: *Quoi? de quoi? à quoi? en quoi?*
 2^o — Homonymes: *(le) père — (la) paire; (je) mets — mais.*

Exercices

1. Conjuguer: J'ôte. Je change.
2. Mettre à toutes les formes: Nous portons. Elle fait.
3. Compléter par le pronom *quoi*: En — est le linge? En — la porte est-elle? Avec — repasse-t-on le linge? De — parlez-vous?
4. A traduire: Naše perilo je belo. Moja kravata je lepa. Imaš spalno srajco? Kdo pere perilo? Iz česa je vaše perilo? Dva učenca menjata prostore.

Vêtements de garçon



Trente-quatrième leçon

Les vêtements de garçon

J'ai deux complets. L'un est neuf; l'autre est vieux. Mon pantalon (1) a trois poches. Le gilet (2) à cinq boutons a quatre poches. Dans une poche, je mets ma montre. Mon veston (3) a trois poches. Dans une poche, je mets mon mouchoir (4) (mon carnet). Je ferme le veston par des boutons. Je déboutonne le veston. En hiver, je mets un pardessus (5) ou un manteau (6). Le pantalon, le gilet, le veston et le manteau sont des vêtements ou des habits. Le dimanche, je mets mon habit des dimanches.

Mon frère cadet porte une culotte (7) et une blouse (8). La culotte descend jusqu'à genoux. Sa culotte n'est plus neuve, elle est vieille. La blouse a un col blanc.

Les vêtements sont en laine. Le tailleur fait les vêtements. Je suis content de mon nouveau tailleur. Il a plus de goût que l'ancien.

Questions

Quels sont les vêtements de garçon (d'homme)? Ton complet est-il neuf ou vieux? Combien de poches ton gilet a-t-il? Que mets-tu dans une poche? Quel habit mets-tu le dimanche? Que porte ton frère cadet? Sa blouse est-elle neuve ou vieille? En quoi les vêtements sont-ils? Qui fait les vêtements? De qui es-tu content?

Grammaire

1^o — Homonymes: *neuf* (nov) — *neuf* (devet).

2^o — Synonymes: *nouveau* — *neuf*.

Nouveau m. (devant les consonnes), *nouvel* m. (devant les voyelles), f. *nouvelle*; pl. m. *nouveaux*, f. *nouvelles*: un *nouveau* livre, une *nouvelle* édition (izdaja). — *Nouveau* pomeni a) nekaj, kar še ni bilo: un *nouveau* livre; b) nekaj, kar pride za čem drugim: le *nouveau* tailleur; le contraire: *l'ancien*.

Neuf m., *neuve* f.: nov, še ne rabljen; le contraire: *vieux*: un *complet* neuf, la *blouse* n'est plus *neuve*.

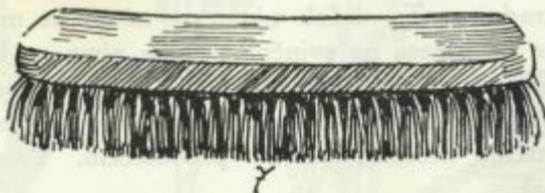
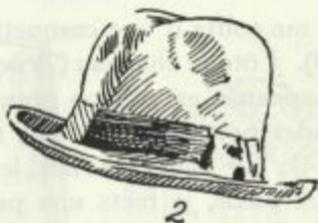
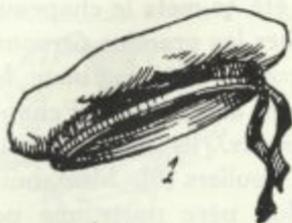
3^o — *Le cou*, pl. *les cous*. — Exception: *Le genou*, pl. *les genoux* (§ 18 d).

Exercices

1. Compléter: Mon habit n'est pas vieux, il est —. J'ai deux cravates; l'une est neuve, l'autre est —.

2. Appendice: 32, 41.

Coiffure et chaussure



7 Brosse à souliers

Trente-cinquième leçon

Coiffure — Chaussure

Je me coiffe d'une casquette. En été, je mets le chapeau de paille (3). J'ôte le chapeau (2) pour saluer les grandes personnes. Mon chapeau n'est ni trop grand ni trop petit, il est bien. Mon frère cadet porte un béret (1), mon frère aîné porte un chapeau melon (4). Le chapelier fait les chapeaux. Ils sont en feutre.

Aux pieds, je mets une paire de souliers (5). Mes souliers ne sont plus neufs, ils sont vieux. Mon père porte une paire de bottes (6). Les paysans français portent des sabots. Les pauvres n'ont ni chaussure ni coiffure. Le cordonnier fait les souliers. Ils sont en cuir.

Questions

De quoi te coiffes-tu? Que mets-tu en été? Pourquoi ôtes-tu le chapeau? Ton chapeau est-il trop grand? Est-il trop petit? Comment est-il? Que porte ton frère cadet (aîné)? Qui fait les chapeaux? En quoi sont-ils? Que mets-tu aux pieds? Tes souliers sont-ils neufs ou vieux? Que porte ton père? Que portent les paysans? Qui n'a ni chaussure ni coiffure? Qui fait les souliers? En quoi sont-ils?

Grammaire

1^o — *Les pauvres n'ont ni chaussure ni coiffure.* — Pri ni — ni odpadeta člen in nikalni prislov pas.

2^o — Synonymes: *la peau — le cuir; les vêtements — les habits.*

Exercices

1. Lire: Beau, bel, belle; nouveau, nouvel, nouvelle; neuf, neuve; vieux, vieil, vieille.

2. Mettre au pluriel: Le cadeau, le manteau, le chapeau, beau, nouveau.

3. Conjuguer sous toutes les formes: Je me coiffe.

4. A traduire: Ta deček nima ne očeta ne matere. Oni učenc ne nima ne peresa ne svinčnika. Ivan nima ne klobuka ne čepice. Odkrijem se, da pozdravim učitelja. Slečem se, da grem spat (se coucher). Zvečer se slečem, zjutraj se oblečem. Suknjo oblečem, suktnjo slečem, suktnjo preoblečem. Preobujem se (Changer de).

5. Appendice: 16, 1.

Vêtements de fille



Trente-sixième leçon

Vêtements de fille (de dame)

Madeleine aime les jolies robes (1). Avant d'aller à l'école, elle se coiffe devant la glace. Elle est jolie dans sa jupe (2) bleue et sa blouse (3) blanche. Le chapeau (9) lui va bien. Ses souliers sont bien cirés, ses bas (6) sont d'une bonne qualité. Elle est bien coiffée, bien vêtue, bien chaussée. Elle est bien mise, mais elle ne porte pas de bijoux. Elle met encore la jaquette (4) et les gants (8). Elle regarde par la fenêtre; il pleut. C'est pourquoi elle prend son parapluie (7). En hiver, elle met un manteau (5) élégant.

La couturière fait les vêtements de dame, la modiste fait les chapeaux, le gantier fait les gants.

Questions

Qu'aime Madeleine? Où se coiffe-t-elle? De quelle couleur est sa blouse (sa jupe)? Qu'est-ce qui lui va bien? Comment sont ses souliers (ses bas)? Comment est-elle? Est-ce qu'elle porte des bijoux? Que met-elle encore? Par quoi regarde-t-elle? Pourquoi prend-elle son parapluie? Quand met-elle le manteau? Qui fait les vêtements de dame (les chapeaux, les gants)?

Grammaire

1^o — *Avant d'aller à l'école, elle se coiffe.* — Kadar je v glavnem stavku (proposition principale) in v podrednem časovnem stavku (proposition subordonnée) isti osebek, se *preden* izraža z *avant de* + *infinitif*.

2^o — *Le chapeau lui va bien.* — „*Bien*“ est le complément circonstanciel de manière.

3^o Synonymes: *beau* — *joli*.

Exercices

1. A compléter: Quand il pleut, on prend le parapluie. — hiver, on — le manteau. — chapeau est — paille ou — feutre.

2. A traduire: Preden grem v šolo, zajtrkujem. Preden zajtrkujem, se oblečem. Preden grem spat, se slečem. Krojač dela moška oblačila, šivilja dela ženska oblačila. Klobučar dela klobuke, čevljar dela čevlje.

3. Appendice: 16, 3.

Trente-septième leçon

Quel temps fait-il?

Le thermomètre monte. Il fait chaud. Il y a 20 degrés de chaleur. Le thermomètre descend. Il fait froid. Il y a 5 degrés de froid.

Le baromètre monte. Il fait beau (temps). Le soleil brille. Il fait clair. Le ciel est bleu. — Le baromètre baisse. Il fait mauvais (temps). Il fait sombre.

Il fait du vent. Le vent souffle. Il pleut. Il tonne de plus en plus. Il éclaire. La foudre tombe, elle frappe l'arbre. En hiver, il neige. La neige tombe à gros flocons.

Science

- Rosalie, le thermomètre monte-t-il?
— Il ne peut pas, Monsieur, il est accroché.

Questions

Quel temps fait-il, quand le thermomètre monte? Quel temps fait-il, quand le thermomètre descend? Quel temps fait-il, quand le baromètre monte (baisse)? Qu'est-ce qui brille? Comment est le ciel, quand il fait clair? Quel est le contraire de clair? Qu'est-ce qui souffle? Qu'est-ce qui tombe? Qu'est-ce que la foudre frappe? Quand neige-t-il? Qu'est-ce qui tombe à gros flocons?

Grammaire

Verbes impersonnels. — Brezosebni glagoli.

Il fait clair. Il pleut. Il neige. — Le sujet des verbes impersonnels est: *il*.

Il pleut. On travaille. — Kdaj rabimo *il*, kdaj *on*?

Exercices

1. Conjuguer: Je monte. Je descends.

2. A compléter: Quand ^{il} fait mauvais, ^{on} prend ^{le} parapluie. Quand il fait froid, ^{on} met ^{le} manteau. En automne, ^{il} pleut, ^{on} hiver, ^{il} neige.

3. A traduire: Gorko je. Mrzlo je. Jasno je. Lepo (slabo) vreme je. Kadar je toplo, se toplomer dviga. Kadar je slabo vreme, barometer pada.

4. Appendice: 20, 45.

Trente-huitième leçon

Noël

Cher ami,

Lyon, le 28 décembre 1933.

J'ai reçu ta lettre, dans laquelle tu me demandes comment j'ai passé la veille de Noël. Eh bien, je vais te le raconter.

Ma mère a garni l'arbre de Noël — un beau sapin — de jouets (joujoux), de fils d'or et d'argent, de chaînes, de boules de verre, de bougies et de toutes sortes de bonbons. Sur la cime, elle a mis une étoile. Le soir, elle a allumé les bougies. Nous avons admiré le bel arbre. Maman a distribué les cadeaux. J'ai reçu de beaux livres et des jouets.

Après le dîner, nous avons veillé. Maman nous a raconté des contes de Noël. Quelques minutes avant minuit, nous avons mis nos manteaux pour aller à la messe de minuit.

Je te souhaite une bonne et heureuse nouvelle année.

Beaucoup d'amitiés de ton ami dévoué

François

Questions

Comment s'appelle le garçon qui écrit la lettre? De qui a-t-il reçu une lettre? Qu'est-ce que l'ami lui demande? De quoi la mère a-t-elle garni l'arbre de Noël? Qu'est-ce qu'elle a mis sur la cime? Quand a-t-elle allumé les bougies? Qu'est-ce qu'elle a distribué? Qu'est-ce que François a reçu? Est-ce qu'on a veillé après le dîner? Qui a raconté les contes de Noël? Pourquoi a-t-on mis les manteaux? Qu'est-ce que François souhaite à son ami? Est-ce que Noël est une belle fête?

Grammaire

1^o — Récapitulation: Le présent du verbe auxiliaire *avoir*.

2^o — Le passé composé. — Sestavljeni pretekli čas.

- | | | |
|----|--------------------|-------------------------|
| a) | <i>J'ai fermé</i> | <i>nous avons fermé</i> |
| | <i>tu as fermé</i> | <i>vous avez fermé</i> |
| | <i>il a fermé</i> | <i>ils ont fermé</i> |

Le passé composé se compose du présent du verbe *avoir* (*j'ai*) et du participe passé (*fermé*).

b) *Je n'ai pas fermé.*

c) *Est-ce que j'ai fermé? Est-ce que je n'ai pas fermé?*

d) *Ai-je fermé? N'ai-je pas fermé?*

J'ai reçu une lettre. — Passé composé izraža dejanje a) ki se je zgodilo v preteklosti (le passé) in b) čigar posledica traja ali nas zanima v sedanjosti; a) dejanje: prejel sem pismo; b) posledica: imam (*j'ai*) prejeto (*reçu*) pismo (*la lettre*). — *J'ai fermé la porte.* — *La porte est fermée.*

Participe passé

1^{re} conjugaison: *fermé (fermer)*,

2^e conjugaison: *fini (finir)*, *dormi (dormir)*; irrégulier: *ouvert (ouvrir)*, *couvert (couvrir)*,

3^e conjugaison: *rompu (rompre)*, *répondu (répondre)*, *battu (battre)*,

4^e conjugaison: *reçu (recevoir)*, *plu (pleuvoir)*.

Verbes irréguliers: *écrit (écrire)*, *fait (faire)*, *lu (lire)*, *pris (prendre)*, *mis (mettre)*.

3^o — Discours direct: *Comment ai-je passé la veille de Noël?*

Discours indirect: (*Il me demande*) *comment j'ai passé la veille de Noël.* (*Il me demande*) *si j'ai bien passé la veille de Noël.*

V zavisnem vprašalnem stavku stoji pravilni besedni red. —

Ali se izraža s *si*.

4^o — *Je vais raconter* — hočem pripovedovati, bom pripovedoval (takoj). — Le verbe *je vais* avec l'*infinitif* du présent exprime l'*avenir immédiat*.

5^o — *Noël* se rabi brez člena.

Exercices

1. Lire: Mil, le fil, les fils, le fils (sin), je veille, la veille, vieille, maïs, Noël, Saül (Savel).

2. Conjuguer au présent et au passé composé: Je plie, je joue, je distribue, je garnis, je dors, je romps, je reçois.

3. Mettre au passé composé: J'allume la lampe. Tu plies le bras. Il finit par être content. Nous réfléchissons. Vous dormez. Ils ne mentent pas. Pourquoi rompez-vous le bâton? Vous ne répondez pas. On bat le blé. Je prends le dîner. Tu mets du sucre dans le café. Elle reçoit une lettre. Elle lit la lettre. Il pleut.

4. Achever les phrases suivantes: La porte est (ouvrir). Les fenêtres sont (fermer). L'arbre de Noël est (garnir) de bons. Les bâtons sont (rompre). Elle est bien (mettre). La ville est (prendre — zavzeti).

5. Appendice: 1, 2; 12, 1-2; 13; 15, 1; 18, 2; 33, 34, 44.

Trente-neuvième leçon

Maladies

— Eh bien, Robert! vous_avez_été absent. Est-ce que vous_avez_été souffrant? Qu'est-ce que vous_avez_eu?

— J'ai eu mal à la tête, Monsieur le Professeur.

— Vous_avez manqué plusieurs leçons?

— Oui, Monsieur! j'ai manqué 5 leçons. Voici le certificat.

— Et vous, Charles? Est-ce que vous_avez_été aussi malade?
Oui, Monsieur! j'ai eu mal aux dents.

Pour excuser l'absence d'un élève

Monsieur le Professeur,

Je vous prie d'excuser mon fils Louis qui a manqué l'école hier. Il a eu mal à la gorge.

Veuillez agréer, Monsieur le Professeur, l'expression de mes sentiments distingués.

Jean Laval

Questions

Que demande le professeur à Robert? Pourquoi Robert a-t-il manqué 5 leçons? A-t-il apporté le certificat? Qu'est-ce que Charles a eu?

Grammaire

1^o — Le passé composé des verbes auxiliaires *avoir* et *être*.

Infinitif	Participe passé	Passé composé
<i>avoir</i>	<i>eu</i>	<i>j'ai eu</i>
<i>être</i>	<i>été</i>	<i>j'ai été</i>

2^o — Question familière: *Vous_avez manqué?*

Question correcte: *Avez-vous manqué? Est-ce que vous_avez manqué?*

Exercices

1. Conjuguer sous toutes les formes: J'ai eu mal à la tête. J'ai été absent.

2. Mettre au passé composé: J'ai de beaux livres. Ils sont malades. Nous avons mal aux dents. Il y a 12 degrés de froid.

3. Trois élèves réciteront le texte ci-dessus.

4. Appendice: 6, 21.

Quarantième leçon

Dialogue

— Bonjour, chère maman!

— Bonjour, Georges! Tu rentres seul? Ton frère n'est pas encore rentré.

— Paul va rentrer tout à l'heure. Nous sommes allés nous promener. Le temps est passé vite. Puis, un ami de Paul est venu (arrivé). Nous sommes entrés au café.

— Paul est-il resté au café?

— Non, maman, nous sommes sortis ensemble. Dans la rue, Paul et son ami se sont arrêtés. Mais où est papa?

— Il est allé à la gare pour accompagner oncle François qui est parti pour Lyon.

Locutions de classe

Relisez ce passage. Vous avez passé une ligne.

Questions

Quels sont les personnages de notre dialogue? (Mère, fils). Où les deux frères sont-ils allés se promener? Comment le temps est-il passé? Qui est venu? Où sont-ils entrés? Sont-ils sortis ensemble? Qui s'est arrêté dans la rue? Où le père est-il allé? Qui est parti pour Lyon?

Grammaire

1^o — Récapitulation: Le présent du verbe auxiliaire *être*.

2^o — Le passé composé des verbes du mouvement.

a)	<i>je suis rentré(e)</i>	<i>nous sommes rentré(e)s</i>
	<i>tu es rentré(e)</i>	<i>vous êtes rentré(e)s</i>
	<i>il est rentré</i>	<i>ils sont rentrés</i>
	<i>elle est rentrée</i>	<i>elles sont rentrées</i>

Le passé composé de quelques verbes du mouvement se compose du présent du verbe *être* (*je suis*) et du participe passé (*rentré*).

Il est rentré. Elle est rentrée. Elles sont rentrées. — Le participe passé s'accorde avec le sujet en genre et en nombre.

- b) *Je ne suis pas rentré(e).*
 c) *Est-ce que je suis rentré(e)? Est-ce que je ne suis pas rentré(e)?*
 d) *Suis-je rentré(e)? — Ne suis-je pas rentré(e)?*

Quelques verbes du mouvement

a) *Aller, arriver, entrer, rentrer, rester, tomber, partir, sortir, venir* (participe passé: *venu*) se conjuguent avec **être**.

b) *J'ai demeuré dans cette maison. Je suis demeuré là.*

J'ai passé la veille de Noël. Le temps est passé vite. —
 Quelques verbes du mouvement se conjuguent tantôt avec **être**, tantôt avec **avoir**.

Verbes réfléchis

a) <i>Je me suis arrêté(e)</i>	<i>nous nous sommes arrêté(e)s</i>
<i>tu t'es arrêté(e)</i>	<i>vous vous êtes arrêté(e)s</i>
<i>il s'est arrêté</i>	<i>ils se sont arrêtés</i>
<i>elle s'est arrêtée</i>	<i>elles se sont arrêtées</i>

b) <i>Je ne me suis pas arrêté(e)</i>	<i>nous ne nous sommes pas arrêté(e)s</i>
<i>tu ne t'es pas arrêté(e)</i>	<i>vous ne vous êtes pas arrêté(e)s</i>
<i>il ne s'est pas arrêté</i>	<i>ils ne se sont pas arrêtés</i>
<i>elle ne s'est pas arrêtée</i>	<i>elles ne se sont pas arrêtées</i>

c) *Est-ce que je me suis arrêté(e)? — Est-ce que je ne me suis pas arrêté(e)?*

d) *Me suis-je arrêté(e)? — Ne me suis-je pas arrêté(e)?*

Les verbes réfléchis se conjuguent toujours avec le verbe **être**.

Exercices

1. Conjuguer sous toutes les formes: Je suis resté(e). Je suis arrivé(e). Je me suis servi(e). Je me suis arrêté(e).

2. Mettre au passé composé: Je rentre. Tu entres. Elle arrive. Nous restons. Vous partez. Ils sortent. La foudre tombe. Je passe le temps. Le temps passe. Je demeure dans la maison. Je demeure là. Je m'arrête. Tu te couches. Vous vous habillez. Ils se servent. Nous nous endormons. Vous vous hâtez.

3. Un écolier et une écolière réciteront le texte ci-dessus.

4. Appendice: 7, 26 b, 27.

Quarante et unième leçon*

Maladies

Mon frère Léon est souffrant depuis qu'il a pris froid. Il a mal à la gorge, il tousse. Le père m'a envoyé chercher le médecin. Celui-ci a examiné le malade, il lui a tâté le pouls. Enfin, il a déclaré: „Rien de grave. Ce n'est que la grippe. Cela va passer.“ Puis, il a écrit une ordonnance. La bonne est allée chercher la médecine (les remèdes) chez le pharmacien.

A présent, il va mieux. La fièvre est tombée. Il n'a plus que 37 degrés de fièvre.

Questions

Depuis quand ton frère est-il souffrant? Qu'a-t-il? Qui t'a envoyé chercher le médecin? Qu'est-ce que le médecin a fait? Qu'a-t-il déclaré enfin? Est-ce que la grippe est une maladie grave? Est-ce une maladie légère? Qu'est-ce que le médecin a écrit? Qui est allé chercher la médecine? Est-ce que le frère va mieux à présent? Qu'est-ce qui est tombé? Combien de degrés de fièvre a-t-il encore?

Grammaire

1^o — Récapitulation: *C'est grave. Ce n'est pas grave. Cela va passer, Regarde ce qui tombe. Regarde ce que je te montre.*

2^o — *Rien.* — *Rien de grave. Ce n'est rien.* — Kadar stoji *rien*, odpade nikalni prislov *pas*. (Prim. personne).

Exercices

1. Lire: Crayon, moyen, voyelle, envoyer, exemple, exercice, examiner, léger, légère, cher, chère, le pouls, absent, substantif, absolu, médecin, médecine.

2. Conjuguer sous toutes les formes: Je fais mieux. Je suis allé(e). Je suis venu(e).

3. Mettre à toutes les formes: Vous avez écrit. Elle est tombée malade (zbolela). Elle est allée chercher la médecine. La fièvre est tombée. Nous avons pris froid.

4. A traduire: Šel sem po zdravnika. Poslali so (on) po zdravnika. Zdravnik je prišel; preiskal je bolnika.

5. Appendice: 11, 2.

Quarante-deuxième leçon

Charité intéressée

- Jean demande deux sous à sa maman. Celle-ci dit à son fils:
 — Qu'as-tu fait de ceux que je t'ai donnés hier?
 — Je les ai donnés à une vieille femme, répond celui-ci.
 — Tu as bien fait. Ceux qui assistent les pauvres sont chers à Dieu. Tiens! voici encore deux sous. Mais pourquoi t'intéresses-tu tant à cette vieille femme?
 — C'est qu'elle vend des bonbons.

Questions

Quels sont les personnages de ce dialogue? Qu'est-ce que Jean demande à sa maman? Que dit celle-ci? A qui Jean a-t-il donné les deux sous? A-t-il bien fait? Qui est cher à Dieu? Combien de sous la mère donne-t-elle à Jean? Qu'est-ce qu'elle lui demande enfin? Qu'est-ce que Jean répond? Est-ce que Jean aime les bonbons? Est-il gourmand (sladkosneden)?

Grammaire

1^o — Récapitulation: Les adjectifs démonstratifs. — *Ce livre, cet enfant, cette bougie, ces bonbons, ces maisons.* — *Ce cahier-ci, ce cahier-là. Ces arbres-ci, ces arbres-là.*

2^o — Pronoms démonstratifs. — Kazalni zaimki.

a) *J'ai deux crayons. Celui-ci est émoussé, celui-là est pointu. Voici deux fleurs. Le parfum de celle-ci est doux, l'odeur de celle-là n'est pas agréable.*

Voici plusieurs garçons. Ceux-ci sont appliqués, ceux-là sont paresseux.

Voici plusieurs maisons. Celles-ci sont hautes, celles-là sont basses.

Les mots *celui-ci* (s^ol'i si, ta) *celui-là* (oni), *ceux-ci* (sê si, ti), *ceux-là*, *celle-ci* (sêl si, ta) *celle-là* (ona), *celles-ci*, *celles-là* sont des pronoms démonstratifs.

b) *Qu'as-tu fait de ceux que je t'ai donnés hier?*

Mon crayon est plus long que celui de Charles. — Kazalni zaimki *celui, ceux, celle, celles* se rabijo samo pred oziralnimi zaimki in pred predlogom *de*.

3^o — Parties du discours. — Il y a cinq espèces de mots variables: le nom, l'article, l'adjectif, le pronom et le verbe.

4^o — *Je les ai donnés* (dobesedno: jaz jih imam dane). — Le participe passé s'accorde avec le complément direct (les: les crayons) qui précède.

5^o — *Synonymes: L'odeur — le parfum.*

6^o — *Tiens! (drž! ná!). — Tenez! (držite! náte!).*

Exercices

1. Mettre au féminin: Le premier, le dernier, cher, léger, entier, fier, régulier, irrégulier.

2. Conjuguer: Je m'intéresse. Je vends. J'ai vendu. J'ai fait. Je me suis hâtée. Je me suis approché. Je me suis excusé.

3. Compléter par des pronoms démonstratifs: Ce veston-ci est neuf, — est vieux. Voici deux cravates, — est neuve, — est —. Cette fillette-ci est appliquée, — est paresseuse. Ces livres-ci sont plus chers que —. Ces maisons-ci sont plus hautes que —. Mon chapeau est plus beau que — de Charles. J'aime — qui est bon. J'aime — qui sont bons. Le tailleur est — qui fait les vêtements d'homme. La couturière est — qui fait les vêtements de dame. La couleur du tableau est noire, — du papier est blanche. Mon nom est Louis, — de mon frère est Pierre. Mon cahier se compose de plusieurs feuillets et d'une couverture; — est bleue, — sont blancs. Mon père a un frère et une sœur; — est ma tante, — est mon oncle.

4. Relevez les noms, les articles, les adjectifs, les pronoms et les verbes dans les propositions suivantes: La mère donne deux sous à son fils. Celui-ci les donne à une vieille femme. Elle vend des bonbons. (Exemple: Le mot „deux“ est un adjectif numéral ordinal).

Quarante-troisième leçon

Une leçon de géographie

— Papa, quel professeur aimais-tu le mieux, quand tu étais au lycée?

Nous aimions le mieux un vieux professeur de géographie qui avait la barbe et les cheveux blancs. Il s'appelait Delamotte. Pour expliquer ce qu'est une éclipse de soleil, il se cachait derrière la chaire et s'écriait:

— Il y a une éclipse de Delamotte.

Pour nous expliquer le système solaire, il jouait le rôle du soleil et il pivotait sur ses talons. L'élève Brochet faisait la terre qui gravitait autour du soleil, et l'élève Désiré faisait la lune qui circulait autour de la terre.

— Vous vous amusez bien, n'est-ce pas?

— Oui, nous étions bien contents.

Questions

Qu'est-ce que l'enfant demande à son père? Que répond celui-ci? Comment s'appelait le vieux professeur? Que faisait-il pour expliquer l'éclipse de soleil? Quel rôle jouait-il pour expliquer le système solaire? Sur quoi pivotait-il? Qui faisait la terre (la lune)? Est-ce que les élèves s'amusaient bien?

Grammaire

1^o — L'imparfait. — Nedovršni pretekli čas.

a)	<i>j' aim-ai-s</i>	<i>nous aim-i-ons</i>
	<i>tu aim-ai-s</i>	<i>vous aim-i-ez</i>
	<i>il aim-ai-t</i>	<i>ils aim-ai-ent</i>

Končnice so iste kakor v sedanjem času glagolov 2.—4. konjugacije, a med deblom (*aim-*) in končnico je časovni znak: *-ai-* (v ednini in v 3. osebi množine), *-i-* (v 1. in 2. os. množine).

b) *Je n' aimais pas.*

c) *Est-ce que j' aimais? — Est-ce que je n' aimais pas?*

d) *Aimais-je? — N' aimais-je pas?*

Časovni znak in končnice pridevamo deblu, ki ga dobimo, ako odpahnemo v 1. osebi množine sed. časa končnico *-ons*. — Izjema: *être*; deblu: *ét*.

	Infinitif	Présent	Imparfait
I	<i>fermer</i>	<i>nous ferm-ons</i>	<i>nous ferm-ions</i>
II	a) <i>finir</i>	<i>nous finiss-ons</i>	<i>nous finiss-ions</i>
	b) <i>dormir</i>	<i>nous dorm-ons</i>	<i>nous dorm-ions</i>
	<i>ouvrir</i>	<i>nous ouvr-ons</i>	<i>nous ouvr-ions</i>
III	<i>rompre</i>	<i>nous romp-ons</i>	<i>nous romp-ions</i>
	<i>être</i>	<i>(nous sommes)</i>	<i>nous ét-ions</i>
IV	<i>recevoir</i>	<i>nous recev-ons</i>	<i>nous recev-ions</i>
	<i>pleuv-oir</i>	<i>(il pleut)</i>	<i>il pleuv-ait</i>
	<i>avoir</i>	<i>nous av-ons</i>	<i>nous av-ions</i>
	<i>prendre</i>	<i>nous pren-ons</i>	<i>nous pren-ions</i>
	<i>écrire</i>	<i>nous écriv-ons</i>	<i>nous écriv-ions</i>
	<i>faire</i>	<i>nous fais-ons</i>	<i>nous fais-ions</i>
	<i>lire</i>	<i>nous lis-ons</i>	<i>nous lis-ions</i>

a) *J'aimais un vieux professeur.* b) *Il se cachait:* Imparfait izraža dejanje, ki je a) trajalo, b) ki se je ponavljalo; ujema se torej s slovenskim preteklim časom nedovršnih glagolov.

2^o — Discours indirect.

Il me demande où est mon frère.

Il me demandait (Il m'a demandé) où était mon frère. — Za preteklim časom v nadrednem stavku stoji imparfait in ne sedanji čas kakor v slovenščini.

Exercices

1. Mettre le morceau ci-dessus au présent.

2. Mettre à l'imparfait et au passé composé: Je respire. Tu travailles. Il part. Elle sort. On dort. Nous pâlissons. Vous répondez. Les feuilles jaunissent. Ils mettent. Je me sers. Tu te repens. Il s'arrête. Elle prend. Nous écrivons. Vous lisez. Il pleut. Il fait froid. Il est. Il a. Il y a.

3. Appendice: 31.

Quarante-quatrième leçon

Le retour du printemps

L'hiver est passé. Voilà le printemps. La neige, qui avait couvert les collines et les vallées, a disparu. Les jours, qui avaient été courts pendant l'hiver, ont grandi. Le ciel, que des nuages gris avaient caché, a commencé à s'éclaircir. Le soleil brille. La joie est entrée dans les cœurs. Les arbres, qui avaient plié sous le poids de la neige, ont commencé à verdier. Les oiseaux de passage, qui avaient quitté nos régions en automne, sont de retour. Ils bâtissent leurs nids. On entend leurs chants dans les jardins et les bois. Les paysans ont quitté le village pour labourer la terre, qui s'était reposée en hiver.

L'Hirondelle

„Ah, j'ai vu, j'ai vu!“
Chante l'hirondelle.
„Ah, j'ai vu, j'ai vu!“
Eh bien, qu'as-tu vu?



„J'ai vu les déserts,
J'ai passé la mer;
J'ai tout vu dans l'air
Excepté l'hiver.“

Questions

Quelle saison est passée? En quelle saison sommes-nous? Qu'est-ce qui avait couvert les collines et les vallées? Qu'est-ce qui a disparu? Qu'est-ce qui a grandi? Qu'est-ce qui a commencé à s'éclaircir? Qu'est-ce qui avait caché le ciel en hiver? Qu'est-ce qui brille? Qu'est-ce qui est entré dans les cœurs? Qu'est-ce qui a commencé à verdier? Qui avait quitté nos régions en automne? Où les oiseaux de passage s'étaient-ils envolés? Sont-ils de retour? Que font-ils? Qu'est-ce qu'on entend? Pourquoi les paysans ont-ils quitté le village? Qu'est-ce qui s'est reposé en hiver?

Grammaire

1^o — Le plus-que-parfait. — Predpretekli čas.

Sg. *j' avais quitté*
tu avais quitté
il avait quitté

j' étais allé(e)
tu étais allé(e)
il était allé
elle était allé(e)

Pl. <i>nous avions quitté</i>	<i>nous étions allé(e)s</i>
<i>vous aviez quitté</i>	<i>vous étiez allé(e)s</i>
<i>ils avaient quitté</i>	<i>ils étaient allés</i>
	<i>elles étaient allées</i>

Le plus-que-parfait se compose de l'imparfait du verbe auxiliaire (*avoir* ou *être*) et du participe passé. Il exprime une action passée qui a eu lieu avant une autre action passée.

2^o — Discours indirect.

Il me dit que son frère est parti.

Il m'a dit (Il me disait) *que son frère était parti.* — Après un temps passé, on emploie le plus-que-parfait au lieu du passé composé.

3^o — Parties du discours.

„Ah!“ est une interjection. L'interjection exprime une émotion (la joie, la douleur, etc.) L'interjection est un mot invariable. Il y a 4 espèces de mots invariables: la préposition (à, de), l'adverbe (bien, mal), la conjonction (mais, et) et l'interjection (oh, ah).

Récapitulation: Dans la langue française, il y a neuf espèces de parties du discours: 5 mots variables et 4 mots invariables. — Les mots variables sont: le nom, l'article, l'adjectif, le pronom et le verbe.

Exercices

1. Conjuguez: Je bâtis. Je bâtissais. J'ai bâti. J'avais bâti. — J'ai. J'avais. J'ai eu. J'avais eu. — Je suis. J'étais. Je suis sorti(e). J'étais sorti(e). — Je m'envole. Je me suis envolé(e). Je m'étais envolé(e).

2. Mettre au passé composé et au plus-que-parfait: Ils quittent. Ils s'envolent. Ils ne restent pas. Je reçois un cadeau. Tu romps le bâton. Vous commencez. Nous entrons. Vous vous reposez. Nous dormons. Vous servez. Il y a. Nous passons le temps. Le temps passe. Nous partons pour Paris. Vous sortez. Nous allons nous promener. Il arrive à temps. Nous restons. La mère tombe malade. Je demande deux sous à maman. Tu es au lycée.

3. Appendice: 3.

Quarante-cinquième leçon

Adverbes

Monsieur Durand cause *vivement* avec Monsieur Duroy. Il parle *très haut*. S'il parle *plus bas*, Monsieur Duroy ne l'entend pas, parce qu'il est *un peu* sourd. Il est *bien* à plaindre. *Heureusement*, il n'est pas pauvre. Les deux vieillards se rencontrent *rarement* dans la rue, car Monsieur Duroy ne sort pas *souvent*. Quand ils se rencontrent, ils se saluent *poliment*. Ils ne marchent pas *vite*, ils se promènent *lentement*.

Locutions de classe

On ne prononce pas *comme ça*. Vous prononcez *mal*, vous ne prononcez pas *bien*. Charles prononce *mieux*. C'est Louis qui prononce *le mieux*. Prononcez *distinctement*. Écrivez *plus grand*. Vous écrivez *trop fin*, écrivez *plus gros*.

Questions

Qui cause avec Monsieur Duroy? Pourquoi parle-t-il haut? Pourquoi Monsieur Duroy est-il bien à plaindre? Est-il pauvre? Pourquoi les deux vieillards se rencontrent-ils rarement dans la rue? Comment se saluent-ils? Comment marchent-ils?

Grammaire

L'adverbe. — Prislov.

1^o — Adverbes simples et locutions adverbiales (prislovni izrazi): *ici, là, dehors, dedans, avant-hier, hier, aujourd'hui, demain, après-demain, toujours, d'abord, ensuite, enfin, puis, combien, si (tako), si (da), non*.

2^o — Adverbes dérivés. — Izvedeni prislovi.

masc.	fémin.	adverbe
a) rare <i>rudin</i>	rare	rarement
premier	première	premièrement
vif	vive	vivement
heureux	heureuse	heureusement
doux	douce	doucement

On forme les adverbes dérivés en ajoutant aux adjectifs féminins le suffixe *-ment*. — Izvedeni prislovi se tvorijo s tem, da se pridene ženski obliki pridevnika pripona *-ment*.

b) m. *poli*, f. *polie*; adverbe: *poliment*; *gai* (vesel), f. *gaie*; adv. *gâiment* ou *gâiment*. — Dans les adjectifs en *i*, *ai*, l'*e* muet a disparu devant *-ment*.

3^o — Adverbes irréguliers. — Nepravilni prislovi.
Il est bon. — *Il parle bien.* — *Il est mauvais.* — *Il parle mal.*

4^o — Adjectifs qualificatifs employés comme adverbes. — Pridevniki rabljeni kot prislovi.

Tu es vite. *Tu marches vite.* — *Il est bas.* *Il parle bas.* — *Il est haut.* *Il parle haut.* — *Il est grand.* *Il écrit grand.* — *Il écrit gros.* — *Il écrit fin.* — *Les roses sentent bon.* — *Les roses coûtent cher.*

Les adjectifs qualificatifs employés comme adverbes restent invariables.

5^o — Comparaison de l'adverbe. — Stopnjevanje prislova.

a) Adjectif: *Il est lent.* *Il est plus lent.* *Il est le plus lent.*

Adverbe: *Il marche lentement.* *Il marche plus lentement.* *Il marche le plus lentement.*

b) *Je parle bien.* *Tu parles mieux.* *Il parle le mieux.*

Les adverbes ont un comparatif et un superlatif comme les adjectifs.

c) *C'est le frère qui a le mieux parlé.*

C'est la sœur qui a le mieux parlé.

Dans le superlatif d'un adverbe, le est toujours neutre et invariable.

Exercices

1. Conjuguer: J'entendais. J'ai entendu. J'avais entendu.

2. Changer en adverbes les adjectifs suivants: Rare, grave, large, sage, ponctuel, premier, attentif, heureux, poli, gai, vite, haut, bas, gros, fin.

3. Compléter: Ta prononciation est mauvaise; tu prononces —. Sa prononciation est bonne; il prononce —. Charles prononce mieux —. Louis, mais c'est Jean qui prononce —. Tu parles trop bas, parle plus —. L'adolescent marche vite, le vieillard va —. Elle est attentive; elle écoute — le maître. Tu écris trop fin, écris (piši) plus —.

4. Répondre: Quel est le contraire de bien (vite, rarement, gros, haut, non)?

Quarante-sixième leçon

Le dîner

M. Durand. — La soupe n'est pas assez salée; et puis, elle est trop épaisse.

M^{me} Durand. — C'est vrai. J'ai grondé la cuisinière. Quel plat prendras-tu? Nous avons du veau et du porc.

M. D. — Je ne mangerai qu'un peu de légumes, j'ai mal au cœur.

M^{me} D. — Nous avons des haricots verts et des pommes de terre.

Jules. — Maman, qu'aurons-nous demain?

M^{me} D. — Nous aurons un plat de volaille.

Jules. — Oh! je serai content. C'est mon plat favori. Je le préfère au plat de poisson que nous avons eu hier. — Je n'ai plus faim. J'ai soif. Jeanne, passe-moi la carafe, s'il te plaît . . . Merci.

Jeanne. — Petite maman, sortirons-nous après le dîner?

M^{me} D. — Non, ma chère, je vais me coucher. Demain, je me lèverai de bonne heure.

Questions

Comment est la soupe? Qui est-ce que Madame Durand a grondé? Pourquoi M. Durand ne prendra-t-il qu'un peu de légumes? Quel plat aura-t-on demain? Qui sera content? Quel est son plat favori? Qui n'a plus faim? A-t-il soif? Qu'est-ce que Jeanne passe à Jules? Est-ce que la famille Durand sortira après le dîner? Qui va se coucher? Quand se lèvera-t-elle demain?

Grammaire

Le futur. — Prihodnji čas.

- | | | |
|----|---------------------|------------------------|
| a) | <i>Je parler-ai</i> | <i>nous parler-ons</i> |
| | <i>tu parler-as</i> | <i>vous parler-ez</i> |
| | <i>il parler-a</i> | <i>ils parler-ont</i> |

Je parler-ai: govoriti imam, govoril bom. — Prihodnji čas tvorimo, ako pridenemo nedoločniku (*parler*) kot končnice sedanji čas pomožnega glagola *avoir*, ki je v 1. in 2. osebi množine skrajšan: (*av*)ons, (*av*)ez). — Izjemi: *J'aurai, je serai*.

b) *Je ne parlerai pas.*

c) *Est-ce que je parlerai? — Est-ce que je ne parlerai pas?*

d) *Parlerai-je? — Ne parlerai-je pas?*

Prononciation: *Je parlerai* (é fermé); *parlerai-je?* (é ouvert).

Je romprai: Devant les terminaisons, l'e de l'infinitif tombe.

	Infinitif	Futur
I	<i>parler</i>	<i>je parlerai</i>
	<i>lever</i>	<i>je lèverai</i>
II	a) <i>finir</i>	<i>je finirai</i>
	b) <i>dormir</i>	<i>je dormirai</i>
III	<i>ouvrir</i>	<i>j'ouvrirai</i>
	<i>rompre</i>	<i>je romprai</i>
	<i>mettre</i>	<i>je mettrai</i>
	<i>prendre</i>	<i>je prendrai</i>
	<i>écrire</i>	<i>j'écrirai</i>
	<i>(être)</i>	<i>je serai</i>
IV	<i>recev-oir</i>	<i>je recevrai</i>
	<i>pleuv-oir</i>	<i>il pleuvra</i>
	<i>avoir</i>	<i>j'aurai</i>

Exercices

1. Conjuguer: *Je fermerai. Je réfléchirai. Je partirai. Je répondrai. Je recevrai. J'aurai. Je serai.*

2. Mettre à toutes les formes: *J'arrêterai. Tu te repentiras. Il s'endormira. Elle pâlera. Nous entendrons. Vous prendrez. Ils recevront. Elles auront. Nous serons.*

3. Mettre à tous les temps connus: *Je me cache. Tu sors. Il ne ment pas. Nourrit-elle l'enfant? Avons-nous peur? N'êtes-vous pas contents? Est-ce qu'il plie le bras? Est-ce qu'elle ne distribue pas les cadeaux? Il pleut. Celui qui a faim mange.*

4. Exercice récapitulatif: *As-tu été souvent à Belgrade? Oui, j'ai été plusieurs fois dans notre capitale. Où as-tu été dimanche dernier? J'ai été à Zagreb. Où étais-tu l'année dernière (l'an dernier)? L'année dernière, j'étais à Paris. Où seras-tu l'année prochaine? L'année prochaine, je serai à Lioubliana.*

5. Appendice: 11, 3; 17, 7; 18, 1; 30, 37, 40.

Quarante-septième leçon

Les repas

Chez nous, il y a quatre repas: le déjeuner, le dîner, le goûter et le souper.

— Qu'as-tu pris pour déjeuner aujourd'hui?

— Je n'ai pas encore déjeuné. Je suis encore à jeun. Je vais prendre une tasse de café et un petit pain.

— Que mangeras-tu à ton dîner?

— Je mangerai un potage et du bœuf avec des épinards. Le dimanche et les jours de fête, nous avons du rôti et de la pâtisserie. Quelquefois, on sert plusieurs sortes de viande: du bœuf, du veau, du porc, du mouton.

— Qu'avez-vous comme dessert?

— Nous avons du fromage et des fruits: pêches, poires, pommes.

— Qu'est-ce que tu auras à ton souper?

— Aujourd'hui, nous aurons de la viande froide, du saucisson et du jambon avec du pain noir (bis).

Questions

Combien de repas y a-t-il chez nous? As-tu déjà déjeuné? Que vas-tu prendre pour déjeuner? Est-ce que le dîner se compose de plusieurs plats? Que mangeras-tu à ton dîner? Qu'as-tu le dimanche? Quelles sortes de viande y a-t-il? Qu'auras-tu comme dessert? Qu'auras-tu à ton souper?

Grammaire

1^o — Pêches, poires, pommes. — Pri naštevanju odpade člen.

2^o — Récapitulation: L'article partitif: *du, de la, de l', des; včasih samo de* (§ 17).

Exercices

1. Lire: L'œuf, les œufs, le bœuf, les bœufs.
2. Mettre à tous les temps connus: On mange du bœuf. Nous prenons du café. Vous avez du fromage. Il y a du mouton. Nous sommes contents.
3. Deux élèves réciteront le texte ci-dessus.
4. Appendice: 14, 28.

Quarante-huitième leçon

En

I — Je m'en vais. Tu ne t'en vas pas.

II a) J'ai du pain; tu en as aussi. Il a des fruits; elle en a aussi.

b) Je n'ai pas de crayons; tu n'en as pas non plus.

c) Tu parles de cela. Pourquoi en parles-tu?

d) J'ai six plumes; tu en as douze, tu en as assez (trop).

III a) J'ai du pain, j'en ai. — Je n'ai pas de pain, je n'en ai pas. — Ai-je de l'eau? En ai-je? N'ai-je pas de fruits? N'en ai-je pas?

Il y a du pain. Il y en a. Il n'y a pas de beurre; il n'y en a pas. Y a-t-il du sucre? Y en a-t-il? N'y en a-t-il pas?

IV a) Combien de livres as-tu? J'en ai beaucoup.

b) Combien de frères as-tu? J'en ai trois.

Grammaire

L'adverbe pronominal en.

† — *Je m'en vais*. — Grem odtod, odhajam. En je prvotno krajevni prislov.

II — Imam kruha; ti ga (2. skl.) imaš tudi. — Da nam ni treba ponavljati v prihodnjem stavku samostalnika, rabimo namesto njega osebni zaimек. V francoščini se rabi namesto zaimka v 2. skl. (*de lui, d'elle, d'eux, d'elles*) prislov en, ki se imenuje zato adverbe pronominal in stoji:

a) namesto delnega člena (*du, de la, de l', des*) in samostalnika,

b) namesto predloga *de* in samostalnika,

c) namesto *de cela*,

d) namesto samostalnika pred glavnimi števnikmi.

I — IV En précède immédiatement le verbe.

IV — En se dit (se reče, se rabi) des personnes et des choses.

Exercices

1. Conjuguer sous toutes les formes: J'ai. J'en ai. J'en parle.

2. Mettre à toutes les formes: Tu en as. Il en parle.

3. Remplacer les substantifs (les pronoms) en italique par en: J'ai *du sucre*. Tu n'as pas *d'or*. Avez-vous *des bonbons*? N'avez-vous pas *de plumes*? Il a *quatre enfants*. Ne parle pas *de cela*. J'ai vu plusieurs *garçons*. Il y aura cinq *personnes*. Il y a eu *des fruits*.

4. Appendice: 43.

Quarante-neuvième leçon ✓

$$5 + 2 = 8 ?$$

Les enfants sont en classe. Il y en a 40. Ils ont des ardoises. Ils s'en servent pour calculer. Le maître demande:

- Louis, dis-moi, combien font cinq et deux . . . eh bien?
- Je ne sais pas, Monsieur.
- Suppose que je te donne cinq lapins et que ton oncle t'en donne encore deux; combien en auras-tu?
- Huit, Monsieur.
- Comment! . . . huit?
- Mais, Monsieur, c'est bien huit que j'en aurai, puisque j'en ai déjà un à la maison.

Pièce à réciter

Trente jours ont novembre,
Avril, juin et septembre;
De vingt-huit il en est un,
Les autres en ont trente et un.

Questions

Combien d'enfants y a-t-il en classe? De quoi se servent-ils pour écrire? Que demande le maître à Louis? Que répond celui-ci? Que lui demande le maître ensuite? Que répond-il? Que dit le maître? Qu'est-ce que Louis répond?

Grammaire

- a) *Je m'en sers* nous nous en servons
 tu t'en sers vous vous en servez
 il s'en sert ils s' en servent
- b) *Je ne m'en sers pas*
- c) *Est-ce que je m'en sers?* — *Est-ce que je ne m'en sers pas?*
- d) *T'en sers-tu?* — *Ne t'en sers-tu pas?*

Exercices

1. Conjuguer sous toutes les formes: Je m'en sers.
2. Deux élèves réciteront le texte ci-dessus.
3. Apprendre par cœur la pièce à réciter.

Cinquantième leçon

La maison

Quand je serai grand, je demeurerai dans une belle maison. Elle sera couverte de tuiles. La fumée sortira par la cheminée.

Au rez-de-chaussée sera la cuisine avec le garde-manger. Là, il y aura aussi deux chambres.

L'escalier sera muni d'une rampe. Mon appartement sera au premier étage. Il aura un joli balcon. Il se composera de plusieurs pièces. Dans le salon, je recevrai mes hôtes. Dans la salle à manger, je prendrai mes repas. Je me coucherai dans la chambre à coucher, je travaillerai dans le cabinet de travail, je prendrai le bain dans le cabinet (la salle) de bain.

Au grenier, il y aura deux mansardes. Sous le rez-de-chaussée sera la cave, remplie de vin, de légumes, de bois et de charbon. Autour de la maison, il y aura deux jardins: le jardin potager et le jardin fruitier.

Questions

Quand auras-tu une belle maison? Qu'est-ce qui sera au rez-de-chaussée? De quoi l'escalier sera-t-il muni? Où sera ton appartement? Est-ce qu'il aura plusieurs pièces? Où recevras-tu tes hôtes? Où prendras-tu tes repas? Où te coucheras-tu? Où travailleras-tu? Où prend-on le bain? Qu'est-ce qu'il y aura au grenier? Où sera la cave? De quoi sera-t-elle remplie? Qu'est-ce qu'il y aura autour de la maison? Qu'est-ce qu'il y a dans le jardin fruitier? (Des arbres fruitiers.)

Exercices

1. Conjuguer: Je remplis. Je remplissais. J'ai rempli. J'avais rempli. Je remplirai mes devoirs. Quand je serai grand, j'aurai une belle maison.

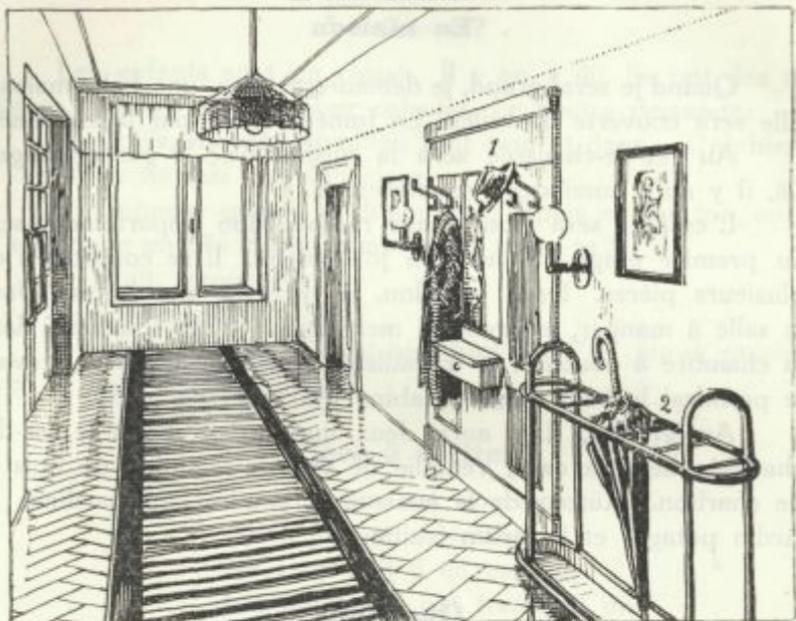
2. Mettre à toutes les formes: Il aura un balcon. Il se composera de plusieurs pièces. On prendra le bain.

3. Mettre à tous les temps. Il y a. Nous remplissons. Vous demeurez. Nous nous couchons.

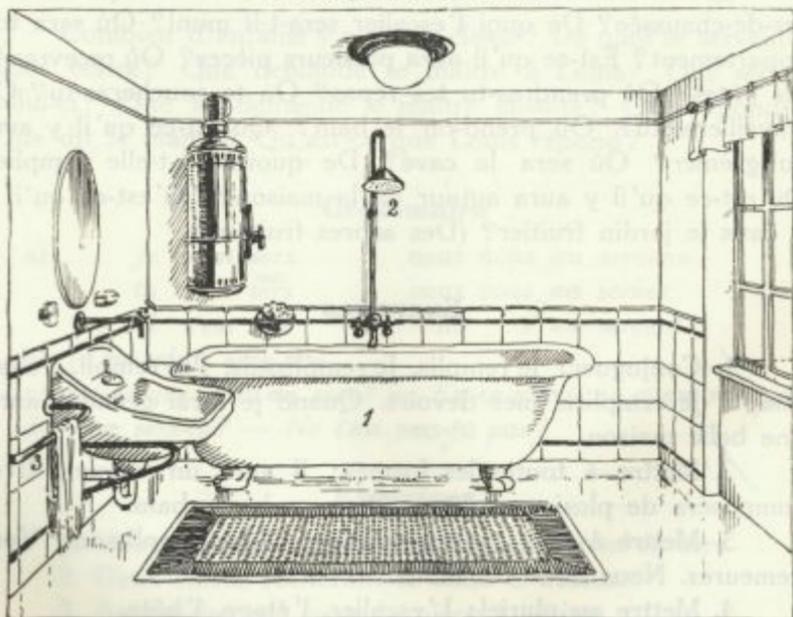
4. Mettre au pluriel: L'escalier, l'étage, l'hôte.

Meubles

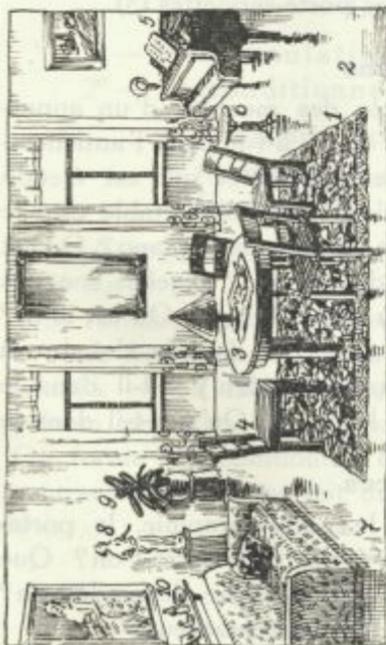
L'antichambre



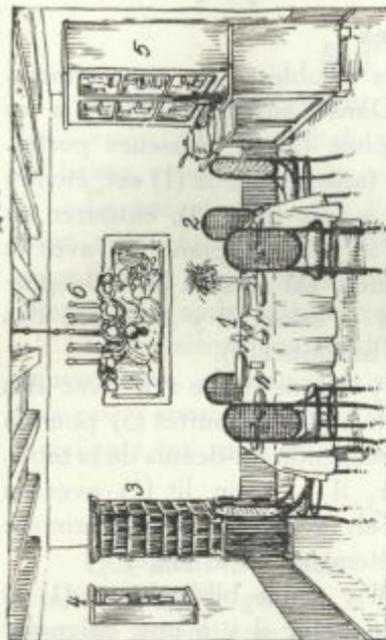
Le cabinet de bain



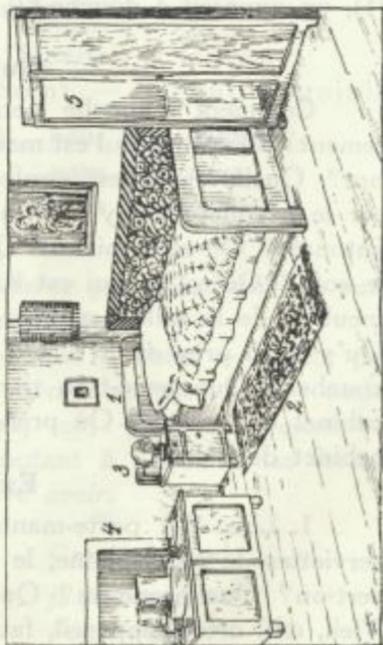
Le salon



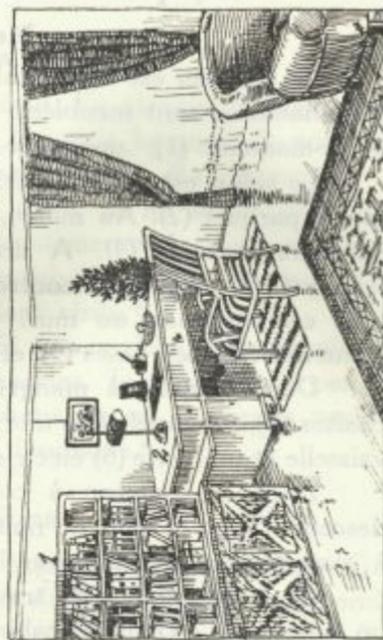
La salle à manger



La chambre à coucher | chambre



Le cabinet de travail



Cinquante et unième leçon

Meubles

Le mobilier est l'ensemble des meubles d'un appartement. Les chambres sont meublées. — Dans l'antichambre, il y a un porte-manteau (1), un porte-parapluie (2) et plusieurs portes.

Le salon est confortable. Un tapis moelleux (1) est étendu sur le parquet (2). Au milieu, il y a une table (3), entourée de plusieurs fauteuils (4). A droite, il y a un piano (5) avec le tabouret (6), à gauche, contre le mur, est le sofa (7). Un portrait est suspendu au mur. Dans le salon, il y a encore des statuettes (8), des vases (9) et des bibelots (10).

Dans la salle à manger, il y a une table (1), avec des chaises (2), un poêle (3), une pendule (4), un buffet (5) pour la vaisselle et un lustre (6) électrique, suspendu au-dessus de la table.

Dans la chambre à coucher, il y a un lit (1) avec la descente (2) et la table de nuit (3), un lavabo (4) et une armoire à glace (5) qui sert à serrer les vêtements et le linge.

Dans le cabinet de travail, il y a une bibliothèque (1) et un bureau (2). Dans le cabinet de bain, il y a une baignoire (1), un appareil à douche (2), et un porte-serviettes (3).

Questions

Comment s'appelle l'ensemble des meubles d'un appartement? Qu'est-ce qui est meublé? Qu'y a-t-il dans l'antichambre? Quelle pièce est confortable? Qu'est-ce qui est étendu sur le parquet? Qu'y a-t-il au milieu? De quoi la table est-elle entourée? Où est le piano? Qu'y a-t-il devant le piano? Où est le sofa? Qu'est-ce qui est suspendu au mur? Quelles sont les meubles de la salle à manger? Où est le lustre? Où est le lit? Qu'y a-t-il près du lit? Qu'y a-t-il encore dans la chambre à coucher? Que serre-t-on dans l'armoire? Qu'y a-t-il dans le cabinet de travail? Où prend-on le bain? Qu'y a-t-il dans le cabinet de bain?

Exercices

1. Lire: Le porte-manteau, le porte-parapluie, le porte-serviettes, le porte-plume, le porte-mine. Que serre-t-on? Que sert-on? Que prend-on? Que répond-on? Que demande-t-on? Vieil, œil, orteil, appareil, fauteuil; le poêle, moelleux.

2. Appendice: 29.

Cinquante-deuxième leçon

Si j'étais riche

Trois garçons allaient à l'école. En chemin, ils causaient. Le premier dit: „Si j'étais riche, je serais heureux. Je porterais de beaux vêtements et je ne mangerais que des gâteaux.“

Le second dit: „Si j'étais riche, je ne serais plus logé dans notre humble chaumière, je demeurerais dans un palais magnifique. J'irais en automobile, au lieu d'aller à pied. J'inviterais des amis, qui me rendraient visite.“

Le troisième garçon dit: „Si j'étais riche, j'assisterais ma pauvre mère. J'adoucirais ses chagrins. Je n'oublierais pas les pauvres, j'aurais pitié des malheureux. Je ne chasserais pas les mendiants qui me demanderaient l'aumône.“

Questions

Qui allait à l'école? Que faisaient-ils en chemin? Que ferait le premier garçon, s'il était riche? Que dit le second? Que dit le troisième?

Grammaire

1^o — Récapitulation: L'imparfait et le futur.

2^o — Le conditionnel présent. — Sedanji pogojnik.

- a) *Je fermer-ais* (zaprl bi) *nous fermer-ions*
 tu fermer-ais *vous fermer-iez*
 il fermer-ait *ils fermer-aient*

b) *Je ne fermerais pas.*

c) *Est-ce que je fermerais? — Est-ce que je ne fermerais pas?*

d) *Fermerais-je? — Ne fermerais-je pas?*

Je fermerais. — Sedanji pogojnik tvorimo — kakor prihodnjik — od nedoločnika, a končnice so iste kakor v nedovršenem preteklem času: *-ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient.* — On forme le conditionnel en ajoutant à l'infinitif les formes contractées de l'imparfait du verbe *avoir*.

Infinitif

Conditionnel

I

fermer

je fermerais

oublier

j'oublierais

(aller)

j'irais (irrégulier)

II	a) <i>bâtir</i>	<i>je bâtirais</i>
	b) <i>servir</i>	<i>je servirais</i>
	<i>ouvrir</i>	<i>j'ouvrirais</i>
III	<i>rendre</i>	<i>je rendrais</i>
	<i>(être)</i>	<i>je serais</i>
IV	<i>recevoir</i>	<i>je recevrais</i>
	<i>avoir</i>	<i>j'aurais</i>

3^o — Proposition conditionnelle. — Pogojni stavek.

Si j'étais riche, j'assisterais les pauvres. — Cette phrase a deux propositions: 1^o la proposition subordonnée (conditionnelle, pogojni stavek, prorek); 2^o la proposition principale (la conséquence, posledica, prorek).

La proposition conditionnelle exprime la condition, la proposition principale énonce le fait qui dépend de la condition.

V pogojnem stavku stoji: *si* + *imparfait*, v glavnem stavku pa *conditionnel*.

4^o — Discours indirect.

Il me dit que le père arrivera.

Il me disait (Il m'a dit) que le père arriverait. — Après un temps passé, on emploie le conditionnel au lieu du futur.

Exercices

1. Conjuguer: Je fermerai. Je fermerais. Je bâtirais. J'aurais. Je serais. J'irais.

2. Mettre à toutes les formes: Vous quitteriez la maison. J'ouvrirais la fenêtre. Tu recevrais des cadeaux. Ils auraient pitié.

3. Conjuguer: Si j'avais de l'argent, je serais riche. Si je sortais en hiver, je mettrais le pardessus. Si j'étais riche, j'aurais une belle maison.

4. Mettre à tous les temps connus: Nous fermons la porte. Tu te repens. Vous rendez visite. Vous recevez des cadeaux. Ils ont faim. Elles sont contentes. Il y en a.

5. A traduire: Če bi imel kruha, bi jedel. Če bi me učitelj izpraševal, bi mu odgovarjal. Vprašal me je, kdo mi bo odprl vrata. Rekel mi je, da bo prejel pismo.

6. Appendice: 4; 11, 4; 19, 25, 36, 38.

Cinquante-troisième leçon

Discours indirect

Il m'a demandé si j'avais de l'argent. Je lui ai répondu que je n'en avais pas, mais que j'en aurais dans quelques jours. Comme il me demandait où était mon père, je lui ai répondu qu'il était sorti, qu'il n'était pas encore rentré, qu'il n'était pas de retour, et qu'il ne rentrerait pas bientôt.

Grammaire

1^o — Il m'a demandé ^{ali} si j'avais de l'argent. — V zavisnem govoru je pravilni besedni red. — **Ali** se izraža s **si**.

2^o — Concordance des temps. — Sosledica časov. mi dobi

Za časi pretteklosti v nadrednem stavku stoji v podrednem vprašalnem in povednem stavku:

- a) imparfait namesto présent (simultanéité, istodobnost), ✓
- b) conditionnel namesto futur (postériorité, zadobnost),
- c) plus-que-parfait namesto passé composé (antériorité, predobnost).

Exemples

Après le présent et le futur

Après un temps passé

a) Il dit qu'il travaille

Il a dit qu'il travaillait

Il dit qu'elle va

Il a dit qu'elle allait

b) Il dit qu'il travaillera

Il a dit qu'il travaillerait

Il dit qu'elle ira

Il a dit qu'elle irait

c) Il dit qu'il a travaillé

Il a dit qu'il avait travaillé

Il dit qu'elle est allée

Il a dit qu'elle était allée

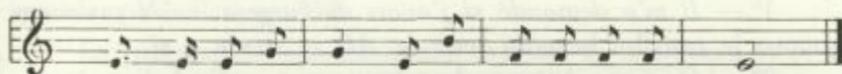
Exercices ✓

A traduire: Brat pravi, da je zadovoljen. Sestra je rekla, da ni zadovoljna. Rekel mi je, da je prejel pismo in da bo od-potoval. Pisal je, da nas bo obiskal (rendre visite). Ivan mi je rekel, da je šel brat z doma (sortir). Odgovoril sem mu, da brat ni prišel. Otrok je vprašal mater, kam je šel oče. Vprašal sem ga, ali pojde v šolo. Gospa Durand vpraša gospo Duroy, kako se počuti.

Vivent les vacances!



Vi-vent les va - can - ces, A bas les pé - ni - tences,



Les ca-hiers au feu, Et les li - vres au mi - lieu!

Vivent les vacances,
à bas les pénitences,
les cahiers au feu
et les ... livres au milieu.

Fermons les grammaires,
les lourds vocabulaires,
vieux livres, bonsoir!
dormez bien dans les tiroirs!



APPENDICE

Locutions de classe ✓

Levez-vous! — Asseyez-vous! — Fermez les fenêtres! — Qui est absent? Jean est absent. Qui encore? — Personne. — Tous sont présents.

Nous allons écrire le corrigé. — Distribuez les cahiers. — Ouvrez les cahiers. — Prenez vos porte-plumes. — Charles, allez au tableau. — Prenez la craie. — Écrivez. — Laissez une ligne en blanc. — Votre écriture est trop serrée. — Écrivez plus grand (petit). — Écrivez plus gros (fin). — Ne soufflez pas. — Ne bavardez pas. — Ne copiez pas sur votre voisin. — Regardez le tableau. — Rayez cette lettre. — A la ligne! — C'est fini. — Posez la craie. — Effacez. — Essayez le tableau. — Rentrez à votre place.

Espacez-vous. — Serrez-vous. — Changez de place. — Tenez-vous droit (-e, -s, -es). — Baissez le store. — Ouvrez les livres. — A quelle page en sommes-nous restés? — Jean, lisez le premier alinéa. — Arrêtez. — Vous-avez passé une ligne. — Relisez ce passage. — Ne tournez pas la tête.

Avez-vous compris ce que j'ai dit? — Plaît-il, Monsieur? — Permettez-moi de sortir, Monsieur, s'il vous plaît. — Sortez.

Pardon, Monsieur, j'ai oublié mon livre. — Excusez-moi, Monsieur, je n'ai pas appris ma leçon. — Est-ce que vous avez été malade? — Oui, Monsieur le Professeur, j'ai eu mal à la gorge.

ANECDOTES

1. Le borgne et le bossu

Un borgne rencontre de bon matin un bossu et lui dit pour le railler sur sa difformité :

— Mon ami, vous avez chargé de bonne heure aujourd'hui.

— Il est vrai que c'est de bonne heure pour vous, lui répond le bossu, car vous n'avez encore qu'une fenêtre ouverte.]

2. L'ivrogne

Un ivrogne boit du vin rouge dans un cabaret. Quelqu'un se présente et lui dit : „Votre femme est morte.“ L'ivrogne, à cette nouvelle, dit au cabaretier : „En ce cas, donnez-moi du vin noir.“

3. Le sot

Un sot rencontre un ami et lui dit : „J'avais entendu dire que tu étais mort.“ L'autre répond : „Tu vois bien que je suis encore vivant.“ Notre homme réplique : „Oui, mais celui qui me l'a dit mérite beaucoup plus de confiance que toi“.

4. Elle promet beaucoup

Une demoiselle dit à une de ses amies qui promettait beaucoup et qui donnait peu : „Vous seriez la meilleure personne du monde, si votre bourse était toujours ouverte au lieu de votre bouche.“

5. a, b, c, d

Un abbé discutait vivement contre un homme de lettres, mais il n'avait pas raison. Il propose de prendre pour arbitre un homme qui écoutait sans mot dire la discussion. Celui-ci rend son jugement de cette manière : „Puisque vous m'avez pris pour juge, je vais vous répondre par les quatre premières lettres de l'alphabet: a, b, c, d (abbé, cédez).“

6. Générosité

Pierre a mal à la gorge. Le médecin ordonne un remède amer.

— Oh! que c'est mauvais, dit l'enfant, et il repousse le verre.

— Regarde, lui dit le papa, je vais goûter.

Et Pierre, câlin :

— N'y goûte pas, petit père, bois tout!

7. Hâbleries

On parle à table de loups affamés.

— Moi, s'écrie Tartarin, je me suis trouvé récemment, par un temps de neige, face à face avec trois loups.

— Et alors ?

— Alors je les ai regardés fixement, puis je suis parti, les mains dans mes poches.

— Et ils ne vous ont pas attaqué ?

— Impossible ! — C'était au Jardin des Plantes.

8. Clarté normande

— Y a-t-il loin, mon petit garçon, pour aller à Pont-l'Évêque ?

— Ça dépend, Monsieur !

— Tu me parais intelligent, comment t'appelles-tu ?

— Comme mon père, Monsieur !

— Vous êtes nombreux dans votre famille ?

— Autant qu'assiettes, Monsieur !

— Et combien avez-vous d'assiettes ?

— On a chacun la sienne, Monsieur !

9. Ici — là

M. Clown interpelle Auguste d'une extrémité à l'autre de l'arène.

— Monsieur Auguste ! vous êtes stupide ! Tenez ! en ce moment, vous ne savez même pas où vous êtes !

— Comment je ne sais pas où je suis ?

— Non, vous ne le savez point.

— Je suis ici.

— Point du tout ! vous n'êtes pas ICI.

— Où suis-je donc ?

M. Clown tend un doigt vers l'endroit où est Auguste :

— Vous êtes LA !

10. Problème

Un écolier rusé entre chez un épicier et lui demande:

— Combien coûte une livre de café?

— 5 fr. 50, répond l'épicier.

— Et une livre de sucre?

— 1 fr. 70.

— Combien me faut-il d'argent pour acheter trois livres de café et cinq livres de sucre?

— 25 fr.

— Écrivez-moi tout cela sur un bout de papier s'il vous plaît.

— Volontiers . . . Voilà qui est fait . . . Mais pourquoi . . .

— Merci, Monsieur, mon problème est fait. — Et il quitte vite l'épicerie.

11. Proverbes-pensées

1. Écoute mille fois, parle une.

2. Rien n'est si beau que le vrai.

3. Tel rit aujourd'hui qui pleurera demain.

4. Les malheureux n'ont pas d'amis parmi les heureux.

5. On estime davantage le marc d'argent que le marc de café.

6. Le fou a le cœur sur la langue, le sage, la langue dans le cœur.

7. Si tu ne veilles pas sur les petites choses, tu perdras les grandes.

12. Volubilité de langue

1. Qu'a bu l'âne au lac?

L'âne a bu l'eau.

2. J'ai vu entrer trois gros rats dans trois gros grands trous.

3. La sangsue sans souci, en se suçant sans cesse son sang, se suicide.

13. Questions quotidiennes

Aujourd'hui: Qu'ai-je fait? — 2. Qu'ai-je entendu?
4. Qu'ai-je reçu? — 5. Qu'ai-je donné? — 6. Qu'est-ce qui m'a le plus intéressé? — 7. Ai-je perdu ma journée? — 8. Ai-je bien employé ma journée?

14. Logogriphe

Ayant ma tête, je suis énorme, et tu me manges (*bœuf*),
Ote ma tête, je suis petit, et tu me manges (*œuf*).

15. Devinettes

1. Quelle est la ville de France qui, prise par la tête ou par la queue, forme le même mot? (Solution: *Laval*).

2. Au milieu avec *t*, c'est une mesure et avec *v*, il sert pour lecture (*Litre — livre*).

16. Enigmes

1.

Une fine ficelle,
dans la ficelle une étincelle,
dans l'étincelle une nouvelle.

(*Le télégraphe*)

2.

Une blanche colombe,
un noir corbeau —
ils jouent à cache-cache autour de la terre
nuit et jour.

(*Le jour et la nuit*)

3.

Une vieille bonne femme bossue,
une vieille bonne femme édentée,
est assise au bord de l'eau,
et se regarde au miroir.

(*Le saule*)

17. Calembours

1.

Louis XVIII mourant voit sur la figure des médecins qu'il n'a plus rien à espérer. Il leur dit: „Allons, Charles attend (*charlatans*).“

2.

Jean: Je veux *descendre*.

Charles: Si tu le veux, je vais te faire descendre tout de suite. (Il brûle un bout de papier sous le nez de Jean.) — Voilà, je te fais *des cendres*.

18. Lettres

1.

Lioubliana, le 5 juin 1933.

Cher ami,

Voilà longtemps que tu me promets de venir me visiter à Lioubliana.

Les vacances approchent, c'est le moment de réaliser ta promesse. Viens donc au plus tôt. Nous ferons des excursions aux environs de la ville. Quand il fera chaud, nous irons nous baigner. Dans notre ville, il y a plusieurs établissements de bain. Nous nagerons autour du bassin, nous plongerons et nous sauterons du tremplin.

Je te prie de présenter à tes parents mes salutations respectueuses.

Je t'adresse, mon cher Richard, mes fidèles amitiés.

Ton ami dévoué

Charles

2.

Correspondance royale

a) *De la reine Victoria à son petit-fils, le prince Georges*

Ce 2 avril 18..

Mon cher enfant,

Dans votre lettre, vous m'avez demandé de l'argent pour acheter un cheval de bois. Cela me fait beaucoup de chagrin de voir que vous ne savez pas épargner votre argent. Vous achetez trop de jouets. Vous êtes maintenant d'âge à apprendre la vraie valeur des choses. Soyez plus sage.

Votre grand'mère affectionnée

Victoria.

b) *Du prince Georges à la reine Victoria*

Ce 3 avril 18..

Ma chère grand'mère,

Votre lettre m'a fait grand plaisir et je vous en remercie beaucoup. Je l'ai vendue 25 francs à un marchand d'autographes.

Vous voyez bien que je sais la vraie valeur des choses.

Votre petit-fils affectionné

Georges

SCIENCE — LA VIE DE TOUS LES JOURS

19. Pour compter les atomes ✓

La science établit qu'il y a 606.000 milliards d'atomes par gramme d'hydrogène. Si ces atomes étaient placés bout à bout, ils formeraient un „fil“ de 199.680.000.000 de kilomètres, c'est-à-dire plus de 1000 fois la distance de la Terre au Soleil.

20. Le Thermomètre

Le thermomètre sert à mesurer les changements de température. Il se compose d'un tube en verre. Dans le tube, il y a du mercure. Le thermomètre est fixé sur une tablette et muni d'une échelle, divisée en 80, 100 ou 180 degrés. Les degrés se comptent à partir de zéro. Plus le thermomètre monte, plus il fait chaud, plus il descend, plus il fait froid.

21. Le Nouvel an

Le premier janvier, on souhaite la bonne année à ses amis. On envoie des billets de bonne année. On reçoit et on donne des cadeaux, on échange des étrennes. On demande: „Qu'est-ce que tu as eu pour tes étrennes? Qu'est-ce que tu vas me donner pour mes étrennes?“

22. La montre ✓

Quelle heure est-il? Regarde à ta montre, s'il te plaît. A ma montre, il est exactement 8 h et demie. Elle ne va pas bien. Elle avance de dix minutes. Il faut la régler. Ta montre retarde de dix minutes. Je la réglerai sur l'horloge de l'église. La montre de Jean avance d'une demi-heure sur l'horloge de l'église. Quand la montre s'arrête, il faut la remonter.

23. Les dents ✓

L'homme adulte a trente-deux dents. La dent a deux parties: la racine et la couronne. Il faut tenir les dents propres pour éviter leur perte. Il faut brosser ses dents chaque jour et rincer la bouche après chaque repas.

Le dentiste plombe ou arrache les dents.

24. La journée de l'élève

Le matin, l'élève prépare ses affaires. A sept heures, il prend le déjeuner. A sept heures et demie, il va à l'école.

A midi et un quart, la classe est terminée. L'élève rentre à la maison. Il dépose ses affaires. Il prend le dîner.

L'après-midi, il fait une petite promenade. Après, il rentre. Il fait ses devoirs.

Le soir, il répète ses leçons. Il cause avec ses frères et sœurs. A neuf heures, il se couche.

25. Souvenir d'enfance

Ma mère avait une corbeille remplie jusqu'au bord de poires sèches . . . Mais cette corbeille, source de toutes délices, était enfermée dans une immense armoire.

Nous étions seuls dans la chambre, ma sœur Lina et moi; ma sœur me regarde et me dit:

— Si nous avons maintenant cette corbeille?

— Oui, si nous l'avions.

— Et pourquoi non? dit-elle plus bas.

— Mais l'armoire est fermée à clef, et c'est notre mère qui a la clef.

DIALOGUES

26. Le sommeil

a

— Pourquoi bâilles-tu, Jean? Est-ce que tu as envie de dormir?

— Oui, petite maman, j'ai sommeil.

— Va te coucher alors.

— Oui, maman. Bonne nuit!

b

— Est-ce que tu t'es couché tard hier soir?

— Oui, j'ai veillé jusqu'à minuit.

— Est-ce que tu es allé au lit ensuite?

— Oui, je me suis couché, mais je ne me suis pas endormi tout de suite.

27. Un plat de poisson

- Pourquoi tousses-tu donc, Charles?
- Maman, j'ai avalé une crête.
- Il faut boire! Voici de l'eau.
- Merci, maman!
- Est-elle passée?
- Oui, maman.

28. Au restaurant

A l'heure du dîner, un monsieur entre dans un restaurant; il examine la carte.

- Garçon, combien coûte la sauce? demande-t-il.
- Rien, Monsieur, nous la donnons par dessus le marché.
- Et le pain?
- Rien non plus, il est à discrétion.
- Eh bien! dit le rusé consommateur, servez-moi du pain et de la sauce.

29. Chambre à louer

— Est-ce que vous avez une chambre meublée à louer, Madame?

- Oui, Monsieur, j'en ai deux.
- A quel étage sont-elles?
- Il y en a une au second et une au troisième.
- Ayez l'obligeance de me montrer celle du troisième.
- Volontiers, Monsieur, donnez-vous la peine de monter.
- Quel est le prix de cette chambre?
- Elle est de 250 fr. par mois.
- C'est trop cher pour le troisième étage. Je vous en donnerai 200 fr.
- Eh bien, Monsieur, j'accepte.

30. Dans le magasin

- Quelle sorte de drap désirez-vous, Monsieur?
- Avez-vous des échantillons?
- Oui, M., les voici.
- Quel est le prix de ce drap brun?
- Il est de 75 francs le mètre.
- Ce n'est pas bon marché.

- Il est très fin. Pour la qualité ce n'est pas trop cher.
- Eh bien! Vous m'en couperez trois mètres.
- L'employé prend le mètre et mesure le drap. Il en coupe trois mètres.

CHANSONS ET PIÈCES A RÉCITER

31. Quand j'étais petit

Quand j'étais petit,
je n'étais pas grand,
pour embrasser maman,
je montais sur un banc.

32. Je mets

Un, deux, trois,
je mets mes bas,
quatre, cinq, six,
je mets ma chemise,
sept, huit, neuf,
je mange un œuf,
dix, onze, douze,
je mets ma blouse.

33. Quelle heure est-il?

- Quelle heure est-il?
- Il est midi.
- Qui te l'a dit?
- C'est la souris.
- Où est-elle?
- Sous le lit.
- Qu'y fait-elle?
- Des dentelles
pour les demoiselles.

34. Noël

Le ciel est noir, la terre est blanche,
Cloches, carillonnez gaïment,
Jésus est né, la Vierge penche
Sur lui son visage charmant.

Il tremble sur la paille fraîche,
Ce cher petit enfant Jésus,
Et pour l'échauffer dans sa crèche,
L'âne et le bœuf soufflent dessus.

La neige au chaume coud ses franges,
Mais sur le toit s'ouvre le soleil,
Et, tout en blanc, le chœur des anges
Chante aux bergers: „Noël! Noël!“

35. Le peuplier sur le bord de la Save

Là-bas sur le bord de la Save,
tout argenté, se dresse un peuplier,
et les flots verts murmurent à ses pieds,
et le zéphir susurre dans ses branches.

36. Ballade blanc-carniolaise

Là-bas parmi la blanche neige,
un corbeau noir a croassé,
là-bas cheminant sur la piste,
un homme s'est mis à pleurer.

„Corbeau noir, ne croasse point
lugubrement parmi les champs,
corbeau — tu appelles la mort
et trop tôt elle arriverait.

Qui mettra les petits souliers
et pour la messe la ceinture
et qui jouera dans la musique
en gardant au pré les moutons?“

Le corbeau noir croasse encore,
le voyageur presse le pas —
le docteur à la ville a dit:
„Voilà qui sauvera ton fils!“

Le corbeau fait croa, croa —
voici le seuil de la maison —
Dieu soit loué! — Mais qui peut bien être
la dame qui vient d'en sortir?

Il pousse un cri désespéré —
sent la sueur lui perler au front —
quand il reconnaît en passant
la mort de blanc toute vêtue . . .

37. On ne demande rien à table

„Maman, j'aurai du bœuf, n'est-ce pas?

— Tu sais bien

Que lorsqu'on demande, on n'a rien.

— Je ne demande plus rien, ma bonne mère.

— On ne met pas non plus sa main dans la salière,

Qu'as-tu besoin du sel? Je ne puis deviner . . .

— Maman, c'est pour le bœuf . . . que tu vas me donner.“

38. Le bien

Trois enfants, trois amis, s'en allaient à leur classe.

„Si je travaille bien, mon père m'a promis,

Dit l'un, un louis d'or.“ Le second des amis

Dit: „Je travaillerai pour que maman m'embrasse.“

Le dernier soupire: „Pour moi je n'aurai rien,

Car je suis orphelin, je n'ai père ni mère,

Mais je m'efforcerai cependant de bien faire.“

Il faut faire le bien parce que c'est le bien.

39. Les cinq doigts

Le pouce, le premier des doigts de la main,

Dit au second: „Ah! que j'ai faim!“

L'index, le second dit: „Nous n'avons pas de pain.“

Le doigt du milieu: „Comment faire?“

„Comme on pourra“, dit l'annulaire.

„Pieu! Pieu! Pieu!“ dit le plus petit,

„Qui travaille vit.

Qui travaille vit.“

JEUX

40. Le cordonnier

Le cordonnier chantonne:

— „Mes bell' dam', où allez-vous comm' ça?“ —

Les promeneuses:

— „Beau cordonnier, nous allons nous prom'ner.“

— „Mes bell' dam', vous us' rez vos souliers.“

— „Beau cordonnier, vous les racommod' rez.“

— „Mes bell' dam', qui est-c' qui me paiera?“

— „Beau cordonnier, cell' que vous attrap' rez...“

Il court après les promeneuses. Celle qu'il a saisie le remplace.

41. Loup y es-tu?

Igravci se sprehajajo in izprašujejo volka, ki je skrit. Pojejo.



Prom' nons-nous, dans le bois,
pendant que le loup n' y est pas.

(parlé) Loup y es-tu? que fais-tu?

— Oui, j' y suis, je mets ma tête.

Sprehod in vprašanja se ponavljajo, volk odgovarja:

Je mets mes bras, mes jambes, ma chemise, mes bas,
mes souliers, ma veste, etc.

Nenadoma zavpije: „J' ai fini“ (končal sem) in teče za igravci; tisti, katerega ujame, ga nadomešča.

MÉLODIES

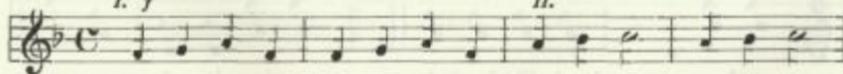
42. Frère Jacques

Sostenuto

I. f

Chanson populaire

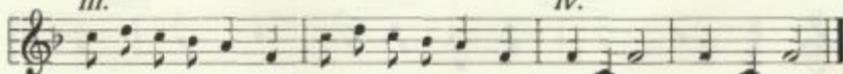
II.



Frè - re Jac - ques, Frè - re Jac - ques, dor - mez - vous? dor - mez - vous?

III.

IV.



Son - nez les Ma - ti - nes, Son - nez les Ma - ti - nes: Ding! din! don! Ding! din! don!

43. Quand trois poules...

Andante *mf* *Chanson populaire*

Quand trois poules s'en vont aux champs, la pre-mière mar-
 che de - vant, la se - conde suit la pre - mière,
 la troi - sième mar - che der - rière. Quand trois poules s'en
 vont aux champs, la pre-mière mar - che de - vant.

Detailed description: The musical score is written on a single treble clef staff in 2/4 time. It consists of four lines of music. The first line starts with a dynamic marking of *mf* and a tempo marking of *Andante*. The melody is simple, using quarter and eighth notes. The lyrics are placed below the notes. There are some slurs and accents over the notes.

44. Sur le pont d'Avignon

Andante *f* *mf* *f*

Sur le pont d'A-vi-gnon, Tout le monde y pass'y pass', Sur le
 pont d'A-vi-gnon, Tout le monde y passe en rond. Les messieurs font
 comm' ce - ci. Les bell's dam's font comm' ce - la, A - vez-vous
 vu ce - ci, A - vez - vous vu ce - la?

Detailed description: The musical score is written on a single treble clef staff in 2/4 time. It consists of four lines of music. The first line starts with a dynamic marking of *f* and a tempo marking of *Andante*. The melody is simple, using quarter and eighth notes. The lyrics are placed below the notes. There are some slurs and accents over the notes. The second line has a dynamic marking of *mf*. The third line has a dynamic marking of *f*. The fourth line has a dynamic marking of *f*.

Sur le pont d'Avignon

Otroci rajajo in pojejo:

Sur le pont d'Avignon
tout le monde y danse, y danse
sur le pont d'Avignon
tout le monde y danse en rond

Sur le pont d'Avignon
tout le monde y passe, y passe
sur le pont d'Avignon
tout le monde y passe en rond.

Ustavijo se in govoriyo:

Les messieurs font comme ceci,
Les bell'dam'font comm'cela.

Les messieurs font comme ceci,
Les bell'dam'font comme cela.

(Priklanjajo se) Zopet rajajo:

Avez-vous vu ceci?
avez-vous vu cela?

Avez-vous vu ceci?
Avez-vous vu cela?

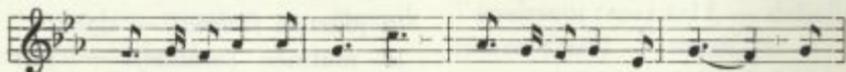
45. La bergère

Andantino dolce

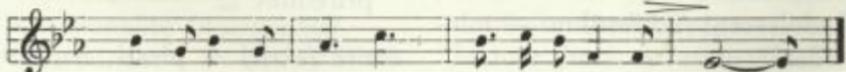
Il pleut, il pleut, ber - gè - re; Pres-se tes blancs moutons.



Allons sous la chau-miè - re, Ber - gè-re, vite, al - lons!



J'entends sur le feu - illa - ge L'eau qui tombe a grand bruit, Voi-

*cresc.**sall.**a tempo*

ci, voi-ci l'o - ra - ge, Voi - ci l'éclair qui luit!

VOCABULAIRE DES LEÇONS

1

l'an (*ā*) m. — leto
vieux (*vjâ*), vieil (*vjêj*), vieille (*vjêj*) — star, -a
même (*mêm*) — celó
le vieillard (*vjejar*) — starček
la femme (*fam*) — žena
âgé,-e (*ažé*) — star, -a
honorer (*onoré*) — častiti, spoštovati

la récapitulation (*recapitulasjō*) — ponavljanje
la déclinaison (*deklinezō*) — sklanjanje
lire (*lir*) — čitati; čitajte!
mettre (*métrā*) — postaviti; postavite!
voir (*v^aar*) — videti, pogledati; poglejte!
l'appendice (*apēdis*) — dodatek

2

aîné,-e (*ené*) — starejši, -a
le jeune homme (*žân óm*) — mladenič
l'adolescent (*adolesā*) m. — mladenič
la jeune fille — dekle
cadet,-te (*kadé, kadét*) — mlajši, -a
le bébé (*bebé*) — otročiček
la prononciation (*pronōsiasjō*) — izgovor
l'analyse (*analiz^o*) — analiza, razčlemba

la phrase (*fraz^o*) — stavek
l'attribut (*atribú*) m. — povedkova beseda
porter la question sur — vprašati po
le terme (*térm*) — izraz
italique (*italik*) — italski; (écriture) italique — poševna, kurzivna pisava
traduire (*trad^oir*) — prevesti; prevedite!

3

commun, -e (*komā, komún*) — navaden, -a
ordinaire (*ordinér*) — navaden, -a
s'appelle (*sapél*) — se imenuje
bissextile (*bisekstil*) — prestopen, -a
le siècle (*sjéklā*) — stoletje
le millénaire (*milenér*) — tisočletje
le vocabulaire (*vokabulér*) — slovar
la journée (*žurné*) — dan
la matinée (*matiné*) — jutro, jutrnja prireditve
la soirée (*s^aaré*) — večer, večerna prireditve

écrire (*ekrir*) — pisati; napišite!

4

l'anniversaire (*aniversér*) m. — rojstni dan
la fête (*fét*) — god
né,-e — rojen, -a
tomber (*tōbé*) — pasti

la naissance (*nesās*) — rojstvo
à présent (*prezā*) — zdaj
donc (*dō*) — torej
le souverain (*suv^orē*) — vladar

5 ✓

l'homonyme (*omonim*) m. —
istobesednica, istopisnica, ho-
monim

l'habitant (*abitā*) m. — prebivalec
plus de — več kakor

le citoyen (*sitadē*) — meščan

le villageois (*vilāž^a*) — vaščan

demeurer (*dāmæré*) — stanovati

le village (*vilāž^e*) — vas

le Parisien (*parizjē*) — Parižan

la Parisienne (*parizjén*) — Pa-
rižanka

habiter (*abité*) — prebivati

l'étranger (*etrāžé*) — tujec

séjourner (*sežurné*) — bivati

(začasno), muditi se

entier, -ère (*ātjé, ātjér*) — ves, vsa

s'appellent (*sapél*) — se imenujejo

le nom de nombre — števník
(samostalnik)

on met (*mé*) — stavi se, stavimo

désigner (*dezinjé*) — zazname-
novati, označiti

la nationalité (*nasjonalité*) —
narodnost

se placent (*səplas*) — stavijo se

après (*apré*) — za (časovno) 1 3

6 ✓

le cube (*kúb^o*) — kocka

la mesure (*məzur*) — mera

l'unité (*ünité*) f. — enota

tirer (*tiré*) — vleči, potegniti,
vzeti iz

le grec (*grék*) — grščina

mesurer (*məzuré*) — meriti

le myriamètre (*miriamétrə*) —
miriameter

le kilomètre (*kilométrə*) — kilo-
meter

le décimètre (*desimétrə*) — de-
cimeter

le centimètre (*sātimétrə*) — cen-
timeter

le millimètre (*milimétrə*) — mi-
limeter

carré, -e (*karé*) — kvadraten, -a

cube (*kúb^o*) — kubičen, -a

représenter (*rəprezāté*) — pred-
stavljati

la classe — pouk

terminé, -e (*terminé*) — končan, -a

7 ✓

le (la) même (*mém*) — isti, -a

épais, -se (*epé, epés*) — debel, -a

l'épaisseur (*epesêr*) f. — debelina

mince (*mēs*) — tenak, -a

gros, -se (*gró, grós*) — debel, -a

l'église (*egliz^e*) f. — cerkev

le gratte-ciel (*gratsjêl*) — nebo-
tičnik, donebnica

la tour (*tur*) — stolp; la Tour

Eiffel (*efél*) — Eiffelov stolp

v Parizu

la classe — vrsta

le déterminatif (*determinatif*) —
določilna beseda

indéfini, e- (*ēdefini*) — nedolo-
čen, -a

8 ✓

- le poids (*p^a*) — utež, teža
 la balance (*balās*) — tehtnica
 le litre (*litrā*) — liter
 le décilitre (*desilitrā*) — deciliter
 le kilogramme = le kilo (*kilogram*) — kilogram
 le décagramme (*dekagram*) — dekagram
 le gramme (*gram*) — gram
 la livre (*livrā*) — funt
 la boîte (*b^aat*) — škatla
 le sucre (*sukrā*) — sladkor
 peser (*pəzé*) — tehtati
 lourd, -e (*lur, lur^d*) — težak (po teži)
 léger, -ère (*ležé, ležér*) — lahek, -a (po teži)
 facile (*fasil*) — lahek, -a (o delu)
 difficile (*difisil*) — težak, -a (o delu), težaven, -a

- dénominer*
 la désinence (*dezinās*) — končnica
 commun, -une — skupen, -a; obči, -a
 propre (*prōprā*) — lasten, -a
 analyser (*analizé*) — analizirati, razčleniti

9 ✓

- l'adjectif numéral ordinal — vrstilni števnik
 il finit (*fini*) — konča (neha) se
 avant-dernier, -ère — predzadnji, -a
 dernier, -ère (*dernjé, dernjér*) — zadnji
 le centime (*sātim*) — $\frac{1}{100}$ franka, novc

- la terminaison (*terminezō*) — končnica
 l'exception (*eksepsjō*) — izjema
 précéder (*presedé*) — spredaj iti, spredaj stati
 à compléter (*kōpleté*) — izpopolniti

10 ✓

- la fraction (*fraksjō*) — ulomek
 le boucher (*bušé*) — mesar
 le porc (*pōr*, pred vokali in na koncu stavka *pōrk*) — prašič
 égal, -e (*egal*) — enak
 la moitié (*m^aatjé*) — polovica
 couper (*kupé*) — (od)rezati, (raz)sekati
 en deux (*ā dā*) — na dvoje
 le huitième (*itjém*) — osmin(k)a
 hacher (*ašé*) — razsekati, sesekljati
 la viande (*vjād^o*) — meso
 crier (*krié*) — kričati, vpiti
 la voix (*v^a*) — glas
 le tiers (*tjér*) — tretjina
 le numérateur (*numeratâr*) — števec
 le dénominateur (*denominatâr*) — imenovalec
 décimal (*désimal*) — decimalen, -a
 fraction décimale — decimalen ulomek
 il contient (*kōtjé*) — vsebuje, ima
 la dizaine (*dizén*) — desetica
 le mille (*mil*) — tisočica
 la centaine (*sātén*) — stotica
 l'unité f. — enota, enica
 zéro centime — nič stotink
 multiplicatif (*mūltiplikatif*) — množilni (števnik)

double (*dubl^o*) — dvojen, -a
 triple (*tripl^o*) — trojen, -a
 quadruple (*kⁿadr^upl^o*) — četve-
 ren, -a
 quintuple (*k^ēt^upl^o*) — peteren, -a
 ci-dessus (*sid^osū*) — tu zgoraj;
 le dialogue ci-dessus — zgor-
 nji pogovor 42

11

la préséance (*preseās*) — pred-
 nost
 la dame (*dam*) — dama, gospa
 la cour (*kur*) — dvor
 Frédéric le Grand (*frederik l^ogrā*)
 — Friderik Veliki
 se disputer (*s^adisp^uté*) — prepri-
 rati se
 savoir (*sav^aar*) — vedeti; pour
 savoir — da bi (z)vedeli
 le pas (*pā*) — korak; a le pas
 sur l'autre — ima prednost
 pred drugo
 il survient (*s^urvjē*) — pride (ne-
 nadoma)
 Mesdames! (*medam*) — gospe!
 le mari (*mari*) soprog
 le plus haut — najviše
 placé, -e — nameščen, -a 1000
 le grade (*grad^o*) — stopnja
 ancien, -ne (*ās^jē, ās^jén*) — star, -a
 la promotion (*promosjō*) — na-
 predovanje; ils sont de la même
 promotion — ob istem času
 sta napredovala
 déclarer (*deklaré*) — izjaviti
 sot, -te (*só, sôt*) — neumen, -a
 passer (*pasé*) — iti
 devant (*adv.*) — spredaj, naprej
 bonjour (*bōžur*)! — dober dan!

Madame, pl. Mesdames (*medam*)
 — gospa, gospe
 bonsoir (*bōs^aar*)! — dober večer!
 Mademoiselle (*mad^om^azél*) f. —
 gospodična; pl. Mesdemoiselles
 bonne nuit! — lahko noč!
 Monsieur, pl. Messieurs! (*mesj^o*) —
 gospod, gospodje!
 la réponse (*repōs*) — odgovor 7
 lequel des deux? — kateri izmed
 obeh?
 le mieux (*mj^o*) — najbolj

12

la tête (*tét*) — glava
 le corps (*kôr*) — telo
 le tronc (*trō*) — trup
 le membre (*mābr^o*) — ud
 le siège (*sjéž^o*) — sedež
 le sens (*sās*) — čut
 renfermer (*rāfermé*) — zapirati,
 vsebovati
 le cerveau (*servó*) — možgani
 le crâne (*krân*) — lobanja
 protéger (*protéž^o*) — čuva, varuje
 le cheveu (*šv^ovē*) — las
 blond, -e (*blō, blōd^o*) —
 plav(olas), -a
 roux, rousse (*ru, rus*) —
 rdeč(elas), -a
 châtain (*šatē*) — kostanjeve
 barve; rjav, -a
 rare (*rar*) — redek, -a
 trop long (*trō lō*) — predolg, -a
 le coiffeur (*kⁿaf^oêr*) — brivec
 tailler (*tajé*) — (po)rezati, (o)striči
 les ciseaux (*sizó*) m. — škarje
 l'animal (*animal*) — žival
 le travail (*travaj*) — delo

quelque (*kélkə*) — neki, nekateri
 changer (*šāžé*) — zamenjati,
 izpremeniti, izpreminjati
 font (*fō*) — tvorijo
 faux, fausse (*fó, fós*) — napačen
 retenir (*ratⁿnir*) — nazaj držati,
 zapomniti si
 épais, -se (*epé, epés*) — gost, -a

13

antérieur, -e (*āterjâr*) — spred-
 nji, -a

le visage (*vizažə*) — obraz

la face (*fas*) — obraz

la figure (*figūr*) — obraz

élevé, -e (*el^vvé*) — dvignjen, -a;
 visok, -a

le front (*frō*) — čelo

sous (*su*) — pod

l'œil (*âj*), pl. les yeux (*lé zjé*) — oko

l'oreille (*oréj*) f. — uho

la joue (*žu*) — lice

le milieu (*miljé*) — sreda, sredina

le nez (*né*) — nos

la bouche (*buš*) — usta

la lèvre (*lévrə*) — ustnica

la langue (*lāgə*) — jezik

la dent (*dā*) — zob

le dentiste (*dātist*) — zobni
 zdravnik, zobar, dentist

plomber (*plōbé*) — plombirati

arracher (*arašé*) — izdreti

gâté, -e — pokvarjen, -a

le menton (*mātō*) — brada

rester (*resté*) — ostati

invariable (*ēvarjablə*) — neizpre-
 menljiv, -a; neizpremenjen, -a

le complément circonstanciel (*sir-
 kōstāsjél*) — prislovno določilo

le lieu (*ljé*) — kraj

maternel, -le — materni, -a

paternel, -le — očetni, -a

citer (*sité*) — navesti, citirati

14

tourner (*turné*) — obrniti, obra-
 čati

par — z, s

le cou (*ku*) — vrat

l'épaule (*epól*) — rama

la gorge (*gōržə*) — grlo

postérieur, -e (*posterjâr*) —

zadnji, -a

se nommer (*nomé*) — imeno-
 vati se

la nuque (*núk*) — tilnik

composer (*kōpozé*) — sestavljati

en avant (*ā navā*) — spredaj

la poitrine (*p^uatrin*) — prsi

en derrière (*derjêr*) — zadaj

le dos (*dó*) — hrbet

le cœur (*kêr*) — srcé

le chœur (*kêur*) — kor, zbor

il bat (*ba*) — bije

les poumons (*pumō*) m. — pljuča

l'organe (*organ*) m. — orodje,
 organ

la respiration (*rəspirasjō*) — di-
 hanje

respirer (*rəspiré*) — dihati

le ventre (*vātrə*) — trebuh

l'estomac (*estoma*) m. — želodec

l'intestin (*ētestē*) m. — črevo

par quoi? — s čim?

décliner (*dekliné*) — sklanjati

oralement (*oral^mmā*) — ustno

par écrit (*par ekri*) — pismeno

15

- le bras (*bra*) — roka, lakot
supérieur, -e (*súperjâer*) — zgor-
nji, -a
plier (*plié*) — upogniti, upogibati
lever (*lève*) — dvigniti, dvigati
baisser (*bésé*) — spustiti, povesiti
le bras proprement (*propřamā*)
dit — nadlakot
le coude (*kud^o*) — komolec
l'avant-bras (*avā bra*) — pod-
lakot
la main (*mē*) — roka
travailler (*travajé*) — delati
le doigt (*d^ua*) — prst
l'ongle (*ōglā*) — nohet
la jambe (*žāb^o*) — noga (kot
celota)
inférieur, -e (*ēferjâer*) — spodnji, -a
la cuisse (*k^uis*) — stegno
le genou (*ž^onu*) — koleno
la jambe proprement dite — golen
le pied (*pjé*) — noga
marcher (*maršé*) — iti, hoditi
l'orteil (*ortéj*) — prst (na nogi)
la plante (*plāt*) — stopalo
le talon (*talō*) — peta
la peau (*pó*) — koža
l'os (*ós*, pl. *ó*) — kost
la chair (*šér*) — meso

l'épithète: (*epitét*) f. — **prilastek**;
l'adjectif épithète — prilastek
le synonyme (*sinonim*) — sino-
nim, soznačnica; beseda, ki
ima isti ali podoben pomen

16

lever — dvigniti; se lever —
vstati; le lever — vstajanje

- coucher (*kušé*) — dejati spat;
se coucher — leči; le coucher
— léganje
aller (*alé*) — iti
le lit (*li*) — postelja
car (*kar*) — zakaj, kajti
le sommeil (*soméj*) — spanje;
avoir sommeil — zaspan biti
le besoin (*bəz^uvē*) — potreba;
avoir besoin de — potrebovati
dormir (*dormir*) — spati
la chambre à coucher — spalnica
puis (*p^ui*) — nato, potem
se déshabiller (*dezabijé*) — sleči se
réveiller (*revejé*) — zbuditi
le réveille-matin — budilka (ura)
le (*lā*) — ga
frotter (*froté*) — drgniti
bâiller (*bajé*) — zehati
s'étirer (*setiré*) — pretegovati se
s'habiller (*sabijé*) — obleči se

le verbe réfléchi (*refleši*) = le verbe
pronominal — povratni glagol
le morceau de lecture — berilo

17

- la toilette (*t^ualét*) — oprava, na-
prava, toaleta
la table de toilette — toaletna
miza
le pot (*pó*) — lonec; le pot à
eau — vrč za vodo
verser (*versé*) — naliti
la cuvette (*kuvét*) — umivalnik
laver (*lavé*) — umiti
le savon (*savō*) — milo
(s')essuyer (*ses^uijé*) — obrisati (se)
la serviette — brisača
peigner (*penjé*) — česati

le peigne (*pénj*) — glavnik
 brosser (*brosé*) — krtačiti
 la brosse (*brós*) — krtača, ščet;
 br. à habits — krtača za obleko;
 br. à tête — krtača za lase
 rincer (*rěsé*) — izplakniti
 le seau (*só*) — vedro

18

porter (*porté*) — nesti, nositi; se
 porter — počutiti se
 Durand (*dúrā*) — Durand, rod-
 binsko ime
 Duroy (*dúr^aa*) — Duroy, rodbin-
 sko ime
 s'informer (*sěformé*) — poizve-
 dovati, povpraševati
 la santé (*sāté*) — zdravje
 merci! (*mersi*) m. — hvala!
 ça = cela — to; ça va bien —
 dobro gre
 vous-même — vi (poudarjeno)
 comment allez-vous? — kako
 vam gre? kako se počutite?
 vous — vas
 remercier (*rəmersjé*) — zahvaliti se
 chez vous — pri vas, doma
 tout le monde (*tu l^mōd^o*) — vsi
 il est en bonne santé — zdrav je
 bien portant (*bjē portā*) — zdrav
 personne (*persón*) — nihče

la mémoire (*mem^aar*) — spomin

19

le flegme (*flégm^o*) — hladno-
 krvnost, flegma
 britannique (*britanik*) — britan-
 ski, -a
 le café — kavarna

le capitaine (*kapitén*) — kapitan,
 stotnik

Lacy (*lasi*) — Lacy, rodbinsko ime
 s'approcher (*saprosé*) — pribli-
 žati se

lire (*lir*) — čitati

le Matin — Matin, ime časopisa
 lui (*l^ui*) — mu

ne... plus — ne... več

gravement (*grav^mmā*) — hudo,
 resno

se replonger (*r^oplōžé*) — zopet se
 zatopiti

le journal (*žurnal*) — dnevnik,
 časopis

pardon! (*pardō*) m. — odpušča-
 nje; oprostite!

fait — naredi (opazko), pravi, dé
 étonné (*etoné*) — začuden, -a;
 strmeč, -a

demander (*d^mmādé*) — zahtevati,
 prositi;

je vous (3. skl.) demande le Ma-
 tin — prosim Vas za Matin
 se moquer (*moké*) — norčevati se
 moi (*m^aa*) — jaz

la colère (*kolêr*) — jeza; il entre
 dans une grande colère — zelo
 se razjezi

s'écrier (*sekrié*) — vzklikniti

trop fort (*tró fôr*) — prehudo,
 preveč

la gifle (*žifl^o*) — zausnica

se passe (*pas*) — godi se, vrši se
 l'historiette (*istorjét*) — zgodbica

relatif, -ve (*rəlatif, v^o*) — ozira-
 len, -a

la conjonction (*kōžōksjō*) —
 veznik

la parenthèse (*parāléz²*) — vrnjeni stavek
 (lettre) minuscule (*minuskúl*) — mala črka
 (lettre) majuscule (*mažuskúl*) — velika črka

20

le moment (*momā*) — trenutek;
 à ce moment — v tem trenutku
 se précipiter (*presipité*) — planiti
 vers (*vér*) *prépos.* — proti
 frapper (*frapé*) — tolči, tepsti
 le tort (*tór*) — nepravdo, napak;
 avoir tort — ne imeti prav
 anglais, -e (*āglé, āgléz²*) — angleški, -a; l'Anglais — Anglež
 tous les verbes — vse glagole
 il entend (*ātā*) — sliši
 apprendre (*aprádrā*) — naučiti se
 s'excuser (*seksküzé*) — opravičiti se, opravičevati se
 ah! (*a*) — ah!
 prier (*prié*) — prositi
 bien (*bjē*) — dobro, zelo, lepo
 me (*mā*) — me
 excuser — opravičiti
 yes (angleška beseda) — da
 le vocabulaire (*vokabúlér*) — slovar, besednjak
 la raison (*rezō*) — pamet; avoir raison — imeti prav
 la revision (*rāvizjō*) — pregled

21

le prince (*prēs*) — knez, vladar
 l'œuf (*âf*, množ. *ôf*) — jajce
 voyager (*v^aajazé*) — potovati
 la Hollande (*olād^o*) — Holandska
 s'arrêter (*sareté*) — ustaviti se

la ferme (*férm*) — kmetija, farma
 rencontrer (*rākōtré*) — srečati, naleteti na, najti
 le chemin (*š^omē*) — pot; sur son chemin — med potjo, spotoma
 la faim (*fē*) — glad; avoir faim — lačen biti
 le fermier (*fermjé*) — najemnik, kmet
 la nourriture (*nuritúr*) — hrana
 apporter (*aporté*) — prinesti
 pour (*pur*) — za
 louis (d'or) — francoski zlatnik s podobo kralja Ludovika
 le prix (*pri*) — cena
 il paraît (*paré*) — zdi se
 exagéré, -e (*egzažéré*) — pretiran, -a
 embarrasser (*ābarasé*) — zbegati
 manger (*māžé*) — jesti
 il faut (*fó*) — treba je; il me faut — moram
 la soif (*s^aaf*) — žeja; avoir soif — žejen biti
 modéré, -e (*modéré*) — zmeren, -a
 ce qui — to, kar
 tomber (*tōbé*) — pasti
 la difficulté — težava, težkoča
 raconter (*rakōté*) — pripovedovati
 la manière (*manjér*) — način; racontez à votre manière — pripovedujte s svojimi besedami, po svoje!
 ce que — to kar

22

sortir (*sortir*) — veniti
 l'affaire (*afér*) — stvar; pour affaires — po opravkih
 rentrer (*rātré*) — vrniti se (domov)

bientôt (*bjětó*) — kmalu
 cher, -ère (*šér*) — drag, -a
 nous deux — midva
 mort, -e (*môr, môrt*) — mrtev, -a

23

partir (*partir*) pour — odpotovati v
 donc (*dō*) — torej, pa
 la gare (*gar*) — kolodvor
 le train (*trē*) — vlak
 alors (*alór*) — potem, tedaj
 se hâter (*sə até*) — podvizati se,
 hiteti
 manquer (*māké*) — zamuditi
 la pièce (*pjés*) — kos, berilo;
 pièce à réciter — pesem za
 deklamacijo
 garde-toi (*gard^ot^a*) — čuvaj se!
 traîner (*trené*) — vleči; traîner
 le pas — muditi se, ustavljati se,
 s'amuser (*samüzé*) — zabavati se
 songer (*sōžé*) — misliti
 s'envoler (*sāvolé*) — odleteti

24

sentir (*sātir*) — čutiti, duhati;
intrans. dišati
 mentir (*mātir*) — lagati
 se repentir (*rəpātir*) — kesati se
 se pencher (*pāšé*) — skloniti se,
 pripogniti se
 la rose (*róz^o*) — roža, vrtnica
 sentir mauvais — smrdeti
 l'odeur (*odêr*) f. — duh, vonj
 doux, -ce (*du, dus*) — sladek, -a
 la vérité (*verité*) — resnica
 élevé, -e — vzgojen, -a
 la honte (*ôt*) — sramota; avoir
 honte — sramovati se

le mensonge (*māsōž^o*) — laž;
 dire des mensonges — lagati
 le menteur (*mātêr*) — lažnik ✓

mentir - lagati
 25 ✓

dormir (*dormir*) — spati
 servir (*servir*) — služiti, (po)streči
 s'endormir (*sādormir*) — zaspati
 sans (*sā*) — brez; sans se ré-
 veiller — ne da bi se zbudil
 rêver (*revé*) — sanjati
 bercer (*bersé*) — zibati ✓
 chanter (*šāté*) — peti
 près de (*pré*) — poleg
 le berceau (*bersó*) — zibel
 endormir — uspavati
 se servir de — rabiti, uporabljati
 couper (*kupé*) — rezati
 tailler — (*tajé*) — rezati, ostriti
 à quoi (*k^a*)? — čemu?
 le mouchoir (*muš^aar*) — robec
 se moucher (*mušé*) — usekniti se
 la chanson (*šāsō*) — pesem
 les matines f. (*matin*) — jutrnjice,
 jutrnjica, jutrnja maša, zornica;
 sonner les m. — jutrnjico zvoniti,
 k jutrnjicam zv., dan zvoniti
 apprendre (*aprādrə*) — (na)učiti se
 par cœur (*par kâer*) — na pamet

26

le chien (*šjē*) — pes
 le coq (*kók*) — petelin
 le renard (*rənar*) — lisica
 le voyage (*v^aajaž^o*) — potovanje;
 partir en v. — odpotovati, na
 potovanje iti
 monter (*môté*) — gori iti; na-
 sprotje: descendre (*desādrə*) —
 doli iti

le hêtre (*êtra*) — bukev
 creux, -se (*krôé, krâéz^o*) — votel, -a
 au pied (*ó pjé*) — ob vzožju
 l'habitude (*abitú^d*) — navada
 selon son habitude — po svoji
 navadi

se met à (*s^omé ta*) — začne
 accourt (*akur*) — priteče
 désirer (*deziré*) — želeťi
 saluer (*salüé*) — pozdraviti
 l'animal (*animal*) m. — žival
 si (*si*) — tako
 éveiller (*evejé*) — zbuditi, pre-
 dramiti

le portier (*portjé*) — vratar
 au bas de l'arbre (*ó bá d^olarbrá*) —
 pod drevesom

comme (*kôm*) — ko
 chercher (*šersé*) — iskati, skušati
 celui-ci (*s^ol^oi si*) — ta
 se jette (*žét*) — vrže se
 sur lui — nanj

mettre en pièces — raztrgati
 fier, -ère (*fjér*) — ponosen, -a
 le plumage (*plúmaž^o*) — perje
 le clairon (*kleró*) — tromba, rog
 tous (*tus*) — vsi, vse
 inviter (*évité*) — (po)vabiti
 l'ouvrage (*uvraž^o*) m. — delo
 au point du jour — ko dan na-
 poči, ob ^zzoru

le discours (*diskur*) — govor
 direct, -e (*dirékt*) — nezavisen, -a
 indirect, -e (*édirékt*) — zavisen, -a

27

nourissant, -e (*nurisā, -t*) —
 redeč, -a; hraneč, -a
 l'esprit (*espri*) — duh; plein
 d'esprit — duhovit, -a

trouver (*truvé*) — najti
 l'argent (*aržā*) — denar; il se
 trouve à court d'argent —
 tenka mū prede za denar
 réfléchir (*reflešir*) — premišljati
 procurer (*proküré*) — preskrbeti
 finir (*finir*) — končati; finir par
 vendre — naposled prodati
 il écrit (*ekri*) — piše
 la joie (*ž^oa*) — veselje

la locution (*lokúsjō*) de classe —
 šolski izraz
 désobéissant, -e — nepokoren, -a
 obéir (*obeir*) — pokoren biti,
 slušati — *upošabiti*

vivant, -e (*vivā, -t*) — živeč, -a
 le radical (*radikal*) — osnova
 simple (*sēplā*) — prost, -a
 augmenté, -e (*ogmāté*) — po-
 daljšan, -a
 écrire (*ekrir*) — pisati
 il court (*kur*) — teče

28

meilleur (*mejâr*) — boljši, -a;
 le m. — najboljši, -a
 la campagne (*kāpanj*) — dežela;
 école de c. — šola na deželi,
 na kmetih

verdir (*verdir*) — zeleneti
 le pré (*pré*) — travnik
 le buisson (*b^oisō*) — grm
 la fleur (*flêr*) — cvet(lica); sont
 en fleur — so v cvetju, cvetó
 récolter (*rekolté*) — spravljati
 (poljske pridelke) domov, žeti
 les céréales (*sereal*) f. — žita,
 žitarice
 mûrir (*mûrir*) — zoreti

la feuille (*fêj*) — list
 jaunir (*žonir*) — rumeneti
 le champ (*šā*) — polje
 la neige (*něž*) — sneg

dis-moi (*di m^a*) — povej mi
 choisir (*š^aazir*) — izbrati, izbirati
 cueillir (*kæjir*) — trgati
 la pomme (*pôm*) — jabolko
 hésiter (*ezité*) — obotavljati se
 le froment (*fromā*) — pšenica
 le seigle (*séglā*) — rž
 l'orge (*órž*) f. — ječmen
 l'avoine (*av^aan*) f. — oves
 le maïs (*ma-is*) — koruza

le tréma (*trema*) — trema, znak
 ločitve
 remplir (*rāplir*) — izpolniti, iz-
 polnjevati, vršiti
 le devoir — dolžnost

29

rompre (*rōprā*) — (z)lomiti
 battre (*batrā*) — tolči, tepsti,
 mlatiti
 prendre (*prādrā*) — vzeti, prijeti
 la verge (*vérž*) — šiba
 la — jo
 la bâton (*batō*) — palica
 la branche (*brāš*) — veja
 les — jih
 méchant, -e (*mešā, -t*) — hudo-
 ben, -a
 le blé (*blé*) — žito
 le fléau (*fleó*) — cepec
 quelquefois (*kêlkef^a*) — včasih
 la machine (*mašin*) — stroj; m.
 à battre — mlatilnica
 le paysan (*pe-izā*) — kmet

la grange (*grāž*) — skedenj
 faible (*féblā*) — slaboten, -a; šibek
 fort, -e (*fôr, -t*) — močan, -a
 de même — prav tako, enako

30

l'hôte (*ót*) — gost
 recevoir (*ræs^av^aar*) — spreje(ma)ti
 la lettre (*lêtrā*) — pismo
 annoncer (*anōsé*) — naznanjati,
 naznaniti
 la visite (*vizit*) — obisk
 devant (*d^avā*) — pred; nasprotje:
 derrière (*derjér*) — za
 là — tam
 lancer (*lāsé*) — vreči, metati
 la poupée (*pupé*) — punčka
 le foot-ball (*fut bal*) — nogomet
 le ballon (*balō*) — žoga (velika)
 le piano (*pjanó*) — klavir
 la guitare (*gitar*) — kitara

31

saint, -e (*sē, -t*) — svet, -a
 Nicolas (*nikola*) — Nikolaj
 il fait noir — črno, temno je
 dehors (*dāôr*) — zunaj
 il neige (*něž*) — sneži
 raconter (*rakōté*) — pripovedo-
 vati
 le conte (*kōt*) — pripovedka,
 pravljica
 toč! (*tók*) — tok!
 pâlr (*palir*) — (pre)bledeti
 la peur (*pâer*) — strah; avoir
 peur — bati se
 oh! (*ó*) — o! oh!
 petite maman — mamica

protéger (*protežé*) — čuvati
 consoler (*kōsolé*) — tolažiti
 tranquille (*trākil*) — miren, -a

la place (*plas*) — prostor, mesto
 employé, -e (*āpl^aajé*) — rabljen, -a
 comme — kot

le régime (*režim*) — dopolnilo,
 odvisno od glagola ali predloga
 précédent (*preséd^a*) — stoje pred
 le diminutif (*diminútif*) — po-
 manjševalna beseda, manjše-
 valka

la fête (*fét*) — praznik *Fel*
 le voyageur (*v^aajazêr*) — po-
 potnik

32 ✓

le coup (*ku*) — udarec; tout à
 coup (*tu ta ku*) — naenkrat
 joli, -e (*žoli*) — ličen, -a; ljubek, -a
 le vaurien (*vorjê*) — ničvrednež,
 zanikrnež

pardoner (*pardoné*) — odpustiti
 punir (*pünir*) — kaznovati
 il sourit (*suri*) — nasmehne se,
 smehlja se

ôter (*oté*) — sneti
 la perruque (*perük*) — lasulja

verbal, -e (*verbāl*) — glagolski, -a
 remplacer (*rāplasé*) — nadome-
 stiti

33 ✓

le caleçon (*kal^ssō*) — spodnje
 hlače, spodnjice, gate

la chemise (*š^amiz^a*) — srajca;
 chemise de nuit — nočna srajca

le col (*kól*) — ovratnik

le faux-col (*fó kól*) — ovratnik
 la cravate (*kravat*) — kravata

la chaussette (*šosét*) — (kratka)
 nogavica

le linge (*lěž^a*) — perilo

l'habit (*abi*) m. — (frak), obleka

porter (*porté*) — nesti, nositi

soigner (*s^aanjé*) — negovati, pa-
 ziti na

soigné, -e — negovan, -a

ôter (*oté*) — sleči

je mets (*mé*) — denem nase,
 oblečem

la paire (*pêr*) — par

changer (*šāžé*) de — zamenjati,
 preobleči (se), preobuti (se)

la couturière (*kutúrjêr*) — šivilja

la blanchisseuse (*blāšisêz^a*) —
 perica

repasser (*rāpasé*) — (po)likati

la repasseuse (*rāpasêz^a*) —
 likálka

le fer (*fêr*) — železo, likalnik

34 ✓

le vêtement (*vet^amā*) — oblačilo;
 le v. d'homme — moško

oblačilo

le complet (*kōplé*) — obleka

l'un (*lā*) — eden

neuf, neuve (*nâf, nêv^a*) — nov, -a

le pantalon (*pātalō*) — hlače
 (dolge)

la poche (*pōš*) — žep

le gilet (*žilé*) — telovnik

le bouton (*butō*) — gumb

le veston (*vestō*) — suknjič,
 suknja

le carnet (*karné*) — beležnica,
 notes

déboutonner (*debutoné*) — odpeti

le pardessus (*pard^asù*) — površnik

le manteau — plašč
 la culotte (*kúlôt*) — kratke hlače
 la blouse (*bluzo*) — bluza
 descendre (*desādrā*) — segati do
 le genou (*ž^onu*) — koleno
 la laine (*lĕn*) — volna
 le tailleur (*tajĕr*) — krojač
 le goût (*gu*) — okus
 ancien, -ne (*āsĵĕ, -ĕn*) — star, -a
 édition (*edisjō*) f. — izdaja

35

la coiffure (*k^aafūr*) — pokrivalo
 la chaussure (*šosūr*) — obutev
 se coiffer (*k^aafĕ*) — pokriti se
 mettre le chapeau — dejati klobuk na glavo, pokriti se
 la paille (*paj*) — slama
 ôter — vzeti z glave, odkriti se
 pour saluer — da pozdravim
 ni... ni — niti... niti
 il est bien — prav mi je
 le béret (*berĕ*) — čepica
 le melon (*mālō*) — melona; le
 chapeau melon — nizki trdi
 klobuk
 le chapelier (*šap^oljĕ*) — klobučar
 le feutre (*fĕtrā*) — klobučevina
 le soulier (*sulĵĕ*) — čevelj
 la botte (*bôt*) — škorenj
 le sabot (*sabô*) — lesen čevelj,
 cokla
 le cordonnier (*kordonĵĕ*) — čevljar
 le cuir (*k^air*) — usnje

36

le vêtement de fille — dekliška
 obleka
 la robe (*rób^a*) — obleka (ženska)

avant (*avā*) — pred (*časovno*);
 avant d'aller — preden gre
 la glace (*glas*) — zrcalo, ogle-
 dalo (stensko)
 la jupe (*žŭp*) — krilo
 va bien — se prilega, pristoji
 cirer (*sirĕ*) — namazati
 le bas (*bā*) — (dolga) nogavica
 vĕtu, -e (*vĕtŭ*) — oblečen, -a
 chaussé, -e (*šosĕ*) — obut, -a
 bien mis, -e (*mi, miz^o*) — lepo
 napravljen, -a
 le bijou (*bižu*) — dragulj
 la jaquette (*žakĕt*) — jopica
 le gant (*gā*) — rokavica
 il pleut (*plĕ*) — dežuje, dež gre
 c'est pourquoi — zato
 le parapluie (*parapl^ui*) — dežnik
 élégant, -e (*elegā, -t*) — eleganten,
 -a; ličen, -a; zal, -a
 la modiste (*modist*) — modistka
 le gantier (*gātĵĕ*) — rokavičar
 la proposition (*propozisjō*) —
 stavek
 subordonné, -e (*subordonĕ*) —
 podreden, -a; zavisen, -a; od-
 visnik

37

le thermomètre (*termomĕtrā*) —
 toplomer, termometer
 chaud, -e (*šó, -d^o*) — topel, -a;
 gorak, -a; il fait chaud —
 toplo (gorko) je
 le degré — stopinja
 la chaleur (*šalĕr*) — vročina,
 toplota
 froid, -e (*fr^a, -d^o*) — mrzel, -a;
 il fait froid — mrzlo je, mraz je

le baromètre (*baromètre*) — barometer
 il fait beau (temps) — lepo vreme je
 le soleil (*soléj*) — sonce
 briller (*brijé*) — svetiti
 il fait clair — jasno je
 le ciel (*sjél*) — nebo
 baisser (*besé*) *intrans.* — padati
 il fait mauvais (temps) — slabo vreme je
 sombre (*sōbrā*) — temen, -a
 le vent (*vā*) — veter
 souffler (*suflé*) — pihati
 tonner (*toné*) — grmeti
 de plus en plus (*de plū zā plū*) — vedno bolj
 éclairer (*ekleré*) — bliskati se
 la foudre (*fudrā*) — strela
 la foudre tombe — strela udari
 frapper — udariti, zadeti
 gros, -se (*gró, -s*) — debel, -a
 le flocon (*flokō*) — kosem
 la science (*sjāns*) — znanost
 Rosalie (*rozali*) — Rozalija
 il peut (*pā*) — more
 impersonnel, -le (*ēpersonél*) — brezoseben, -a

38

Noël (*no-él*) — božič
 Lyon (*liō*) — Lyon, francosko mesto
 passer (*pasé*) — prebiti, preživeti
 la veille (*véj*) — dan (ali večer)
 pred; la veille de Noël — božični večer, sveti večer
 eh bien! — torej! nol
 garnir (*garnir*) — obložiti

le sapin (*sapē*) — jelka
 le jouet (*ž^ué*) — igrača
 le joujou (*žužu*) — igrača
 le fil (*fil*) — nit
 la boule (*bul*) — krogla
 le verre (*vér*) — steklo
 la bougie (*buži*) — sveča
 le bonbon (*bōbō*) — sladkorček, sladčica
 la cime (*sim*) — vrh
 l'étoile (*e^tal*) — zvezda
 allumer (*alumé*) — prižgati
 admirer (*admiré*) — občudovati
 distribuer (*distribué*) — razdeliti
 le cadeau (*kadó*) — darilo
 après (*apré*) — po (*časovno*)
 veiller (*vejé*) — bedeti
 quelques minutes — nekaj minut
 pour aller — da bi šli
 la messe (*més*) — maša
 le minuit (*min^ui*) — polnoč
 souhaiter (*s^ueté*) — želeti
 heureux, -se (*æré, -z^o*) — srečen, -a
 l'amitié (*amitjé*) — prijateljstvo;
 beaucoup d'amitiés — mnogo pozdravov
 dévoué, -e (*devué*) — vdan, -a

auxiliaire (*oksiljér*) — pomožen, -a
 le passé (*pasé*) — pretekli čas
 composer (*kōpozé*) — sestaviti, sestavljati
 le participe (*partisip*) — deležnik
 passé, -e — pretekli, -a
 irrégulier, -ère (*iréguljé, -ér*) — nepravilen, -a
 exprimer (*eksprimé*) — izražati
 l'avenir (*avⁿir*) — bodočnost
 immédiat, -e (*immedia, -t*) — neposreden, -a

Saül (*sa-ül*) — Savel
achever (*ašvė*) — dokončati

39

la maladie (*maladi*) — bolezen
souffrant,-e (*sufṛā,-t*) — trpeč,-a;
bolan, -a

qu'est-ce que vous avez eu? —
kaj vam je bilo?

le mal — zlo, bol; j'ai mal à la
tête — glava me boli

le certificat (*sertifika*) — potrdilo
l'absence (*apsās*) f. — odsotnost
hier (*jér*) — včeraj

veuillez agréer (*vəjé zagreé*) —
izvolite sprejeti!

l'expression (*ekspresjō*) — izraz

le sentiment (*sātimā*) — občutek
distingué,-e (*distégé*) — odličen,-a
apporter (*aporté*) — prinesti

familier,-ère (*familjé,-ér*) — do-
mač,-a

correct,-e (*korékt*) — pravilen,-a

40

rentrer (*rātré*) — vrniti se (domov)
seul,-e (*sêl*) — sām,-a

tout à l'heure (*tut a lâr*) — takoj,
kmalu

se promener (*promné*) — izpre-
hajati se

passer — miniti, preteči

vite (*vit*) — hiter,-a; *adv.*: hitro
Paul (*pól*) — Pavel

venu,-e (*vñu*) — prišel,-a

arriver (*arivé*) — dospeti, priti

ensemble (*āsāblā*) — skupaj

accompagner (*akōpanjé*) —
spremljati

relisez (*rōlizé*) — berite še enkrat!
le passage (*pasāž*) — mesto
(v knjigi)

passer — izpustiti

la ligne (*linj*) — vrsta

le personnage (*personāž*) — oseba

le mouvement (*muvmā*) — pre-
mikanje

s'accorder (*sakordé*) — ujemati se

demeurer (*dəməré*) — stanovati,
ostati

là — tam

tantôt-tantôt (*tātó*) — zdaj-zdaj

tromper (*trōpé*) — varati

41

depuis que — odkar

il a pris froid — prehladil se je

tousser (*tusé*) — kašljati

envoyer (*āvājé*) — poslati

le médecin (*medsē*) — zdravnik

examiner (*egzaminé*) — pre-

isk(ov)ati

tâter (*taté*) — (o)tipati

le pouls (*pu*) — utrip; tâter le

pouls — žilo potipati

déclarer (*deklaré*) — izjaviti

rien (*rjē*) — nič

grave (*grav*) — hud,-a

la grippe (*grip*) — vročica

cela va passer — to bo (kmalu)

minilo

l'ordonnance (*ordonās*) f. — recept

est allée chercher — je šla po

la médecine (*medsin*) — zdravilo

le remède (*rəməđ*) — zdravilo

chez (*šé*) — k, h

le pharmacien (*farmasjé*) — le-
karnar

il va mieux — bolje mu je
la fièvre (*fjéura*) — mrzlica, vročina
léger, -ère (*ležé, ležér*) — lahek, -a

42

la charité (*šarité*) — ljubezen do bližnjega, dobroteljnost
intéressé, -e (*ēteresé*) — samoljuben, -a; sebičen, -a
le sou (*su*) — sold, fr. novec, 5 centimov

Dieu (*djé*) — Bog
tiens! (*tjè*) — ná!
s'intéresser à (*sēteresé*) — zanimati se za
tant (*tā*) — toliko

c'est parce qu'elle vend des bons — zato ker prodaja bone
vendre (*vādrā*) — proda(ja)ti
gourmand, -e (*gurmā, -d^o*) — sladkosneden, -a

le pronom démonstratif — kazalni zaimék

la partie du discours — besedna vrsta

l'espèce (*espés*) — vrsta
variable (*varjablā*) — izpremenljiv, -a

tenez! (*t^oné*) — náte!
relevez (*rālvé*) — vzemite ven, poiščite!

43

le mieux (*mjé*) — najbolj
le lycée (*lisé*) — licej, francoska gimnazija
la barbe (*barb^o*) — brada
l'éclipse (*eklips*) f. — mrk

cacher (*kašé*) — skri(va)ti
s'écrier (*sekrié*) — vzklikniti
le système (*sistém*) — sistem
solaire (*solér*) — sončni, -a
le rôle (*ról*) — vloga
pivoter (*pivoté*) — vrteti se
il faisait la terre — igral (predstavljaj) je zemljo
graviter (*gravité*) — težiti, krožiti
autour (*otur*) — okoli, okrog
la lune (*lún*) — luna
circuler — krožiti

l'imparfait (*ēparfé*) — nedovršni pretekli čas, imperfekt

44

le retour (*ratur*) — povratek
la colline (*kolín*) — grič, hrib
la vallée (*valé*) — dolina
il a disparu (*disparú*) — izginil je
grandir (*grādir*) — narasti, narasčati

le nuage (*nuaž^o*) — oblak
s'éclaircir (*seklersir*) — jasniti se
plier (*plié*) intrans. — šibiti se
verdir (*verdir*) — zeleneti

l'oiseau (*azó*) — ptič, ptica
quitter (*kité*) — zapustiti
la région (*režjō*) — pokrajina, kraj
ils sont de retour — vrnili so se
bâtir (*batir*) — zidati, graditi
le nid (*ni*) — gnezdo

le chant (*šā*) — spev, petje
le jardin (*žardē*) — vrt
le bois (*b^oa*) — les, gozd
labourer (*laburé*) — orati
se reposer (*rapozé*) — odpočiti si
l'hirondelle (*irōdél*) f. — lastovica
j'ai vu (*žé vu*) — videl(a) sem

le désert (*dezér*) — puščava
 passer — preleteti
 la mer (*mér*) — morje
 l'air (*ér*) m. — zrak
 excepté, -e (*eksepté*) — izvzet, -a;
 razen

le plus-que-parfait (*plùsk^aparfé*)
 — predpretekli čas

l'action (*aksjō*) f. — dejanje

le lieu (*ljē*) — kraj; il a eu lieu —
 zgodil se je

on emploie (*āpl^a*) — rabi se
 au lieu de — namesto

l'interjection (*ēteržeksjō*) f. —
 medmet

l'émotion (*emosjō*) f. — čuvstvo

la douleur (*dulêr*) — bol(ečina)

la préposition (*prepozisjō*) —
 predlog

la conjonction (*kōžōksjō*) —
 veznik

45

vif, -ve (*vif, -v^o*) — živahen, -a

haut (*ō*) — glasno

bas (*bā*) — tiho

sourd, -e (*sur, -d^o*) — gluh, -a

plaindre (*plēdrā*) — obžalovati;

il est bien à plaindre — je
 pač obžalovanja vreden

heureusement (*æwæz^{mā}*) — na
 srečo

rencontrer (*rākōtré*) — srečati

souvent (*suvā*) — često, pogosto

poli, -e (*poli*) — vlijuden, -a

lent, -e (*lā, lāt*) — počasen, -a

comme ça (*kōm sa*) — tako

distinct, -e (*distē, distēkt*) — raz-
 ločen, -a

plus grand (*adv.*) — večje

trop fin — pretenko

plus gros (*adv.*) — debeleje

adverbial, -e (*adverbjal*) — pri-
 sloven, -a

ici (*isi*) — tukaj

dedans (*d^odā*) — notri, znotraj

avant-hier (*avātjēr*) — predvče-
 rajšnjim

demain (*d^omē*) — jutri

après-demain — pojutrišnjem

dériver (*derivé*) — izpeljati

neutre (*nêtrā*) — srednjega spola

46

salé, -e (*salé*) — osoljen, -a;
 slan, -a

épais, -se (*epé, epés*) — gost, -a

vrai, -e (*vrē*) — res; resničen, -a

gronder (*grōdé*) — karati

la cuisinière (*k^uizinjēr*) — kuharica

le plat (*pla*) — jed

le veau (*vó*) — tele, teletina

le porc (*pór*) — prašič, svinjina

j'ai mal au cœur — želodec me boli

le haricot (*arikó*) — fižol

la pomme (*póm*) — jabolko

la volaille (*volaj*) — perutnina

favori, favorite (*favori, -t*) — pri-

ljubljen, -a; mon plat favori —

moja najljubša jed

préférer (*preferé*) — predpostav-
 ljati, rajši imeti

le poisson (*p^aasō*) — riba

passe-moi — (po)daj mi!

le futur (*fütür*) — prihodnji čas

tomber — odpasti

Zagreb (*Zagrēb*) — Zagreb

prochain, -e (*prošē, -ēn*) — bližnji, -a; prihodnji, -a
 Lioubliana (*Ljubljana*) — Ljubljana
 connu, -e (*konū*) — znan, -a
 récapitulatif, -ve (*rekapitulatif, -v^o*)
 — ponavljaljen, -a

47

chez nous — pri nas
 le goûter (*guté*) — južina
 à jeun (*a žā*) — na tešče, tešč
 la tasse (*tas*) — skodelica
 le petit pain — žemlja, hlebček
 le potage (*potaz^o*) — juha
 le bœuf (*bâf, pl. bâē*) — vol, govedo, govedina
 l'épinard (*epinar*) — špinača
 le jour de fête — praznik
 le rôti (*roti*) — pečenka
 la pâtisserie (*patis^{ori}*) — fino pecivo
 quelquefois (*kélk^of^a*) — včasih
 servir — postreči, servirati
 la viande (*vjād^o*) — meso
 le mouton (*mutō*) — oven, ovca; du mouton — bravina
 le dessert (*desér*) — posladek, poobedek, desert
 le fromage (*fromaz^o*) — sir
 la pêche (*pěš*) — breskev
 la poire (*p^aar*) — hruška
 le saucisson (*sosisō*) — klobasa, salama
 le jambon (*žābō*) — gnjat, krača
 le pain bis (*bi*) — črn kruh

48

en (*ā*) — odtod, o tem, ga, je, jih
 s'en aller (*sā nalé*) — oditi

non plus (*nō plū*) — tudi ne
 le beurre (*bâr*) — maslo

pronominal, -e — zaimenski, -a
 immédiatement (*immédiat^omā*)
 — neposredno

49

l'ardoise (*ard^oaz^o*) .f. — tablica
 calculer (*kalkulé*) — računati
 je sais (*sé*) — vem
 supposer (*sūpozé*) — misliti si; suppose — misli si! vzemimo!
 le lapin (*lapē*) — kunec, domači zajec
 puisque (*p^aisk*) — ker

50

la tuile (*t^uil*) — opeka
 la fumée (*fūmé*) — dim
 la cheminée (*š^ominé*) — dimnik
 la cuisine (*k^uizin*) — kuhinja
 le garde-manger (*gard^omāžé*) — shramba (za jedila)
 l'escalier (*eskaljé*) — stopnišče, stopnice
 muni, -e (*mūni*) — opremljen, -a
 la rampe (*rāp*) — ograja
 l'appartement (*apart^omā*) — stanovanje
 le balcon (*balkō*) — balkon
 la pièce (*pjés*) — kos, stanovanjski del, prostor
 le salon (*salō*) — salon, sprejemna soba
 la salle à manger — obednica
 prendre les repas — jesti
 la chambre à coucher — spalnica
 le cabinet (*kabiné*) — kabinet, sobica; le c. de travail — delavnica

- le travail (*travaj*) — delo
 le bain (*bē*) — kopel; prendre
 le bain — kopati se
 le cabinet de bain — kopalnica
 le grenier (*grānjé*) — podstrešje
 la mansarde (*māsardā*) — pod-
 strešna soba
 la cave (*kav^o*) — klet
 remplir (*rāplir*) — napolniti
 le charbon (*šarbō*) — premog
 le jardin potager (*potażé*) —
 vrt za sočivje
 le jardin fruitier (*frⁱitjé*) —
 sadni vrt

51 ✓

- le meuble (*mæblā*) — pohištvo
 le mobilier (*mobiljé*) — pohištvo
 l'ensemble (*āsāblā*) m. — skup-
 nost *de meubles*
 meubler (*mæblé*) — opremiti,
 meblovati
 l'antichambre (*ātišābrā*) f. —
 prednja soba, predsoba
 le porte-parapluie (*pōrt parap^li*)
 stojalo za dežnike
 confortable (*kōfortablā*) — udo-
 ben, -a
 le tapis (*tapi*) — preproga
 moelleux, -se (*m^oalā, -z^o*) — me-
 hak, -a
 étendu, -e (*etādū*) — razprostrt, -a
 le parquet (*parké*) — parket,
 tla, pod
 le milieu (*miljā*) — sredina, sreda
 entourer (*āturé*) — obdati
 le fauteuil (*fotêj*) — naslanjač
 à droite (*dr^oat*) — na desni
 le tabouret (*taburé*) — stolček
 (brez naslanjala)
 contre (*kōtrā*) — proti, ob

- le sofa (*sofa*) — zofa
 le portrait (*portré*) — portret,
 doprsna slika
 la statuette (*statⁱét*) — kipec
 le vase (*vaz^o*) — posoda
 le bibelot (*bib^oló*) — drobna
 umetnina
 le buffet (*būfé*) — omara za
 posodo (kredenca)
 la vaisselle (*vesél*) — namizna
 posoda
 au-dessus de (*ó d^osū*) — nad
 le lustre (*lūstrā*) — lestenc
 la descente (*desāt*) — preproga
 pred posteljo
 la table de nuit — nočna omarica
 l'armoire (*arm^oar*) f. — omara
 la glace — ogledalo
 serrer (*seré*) — stisniti, shraniti
 la bibliothèque (*biblioték*) —
 knjižnica, omara za knjige
 le bureau (*būrō*) — pisalna miza
 la baignoire (*benj^oar*) — kopalna
 kad, banja
 l'appareil (*aparéj*) m. — priprava
 la douche (*duš*) — prha
 le porte-serviettes — obešalo
 (stojalo) za brisače ✓

52 ✓

- riche (*riš*) — bogat, -a
 heureux, -se (*æwē, -z^o*) — srečen, -a
 le gâteau (*gató*) — kolač
 loger (*ložé*) — nastaniti; être
 logé, -e — stanovati
 la chaumière (*šomjér*) — kočā
 le palais (*palé*) — palača
 magnifique (*manjifik*) — krasen, -a
 l'auto(mobile) (*otomobil*) f. —
 avto(mobil)

à pied (*pié*) — peš
 inviter (*ēvité*) — (po)vabiti
 rendre visite (*rādrā vizit*) —
 obisk(ov)ati
 adoucir (*adusir*) — blažiti, lajšati
 le chagrin (*šagrē*) — žalost, skrb,
 nevolja
 oublier (*ublié*) — pozabiti
 la pitié (*pitjé*) — usmiljenje, so-
 čutje; j'ai pitié de — usmilje-
 nje imam, smili se mi
 malheureux, -se (*malœrê, -z^o*) —
 nesrečen, -a
 chasser (*šasé*) — spoditi, zapoditi
 le mendiant (*mādjā*) — berač
 l'aumône (*omón*) — miloščina
 le conditionnel (*kōdisjonél*) —
 pogojnik
 la condition (*kōdisjō*) — pogoj
 énoncer (*enōsé*) — izražati
 le fait (*fé*) — dejanje
 dépendre (*depādrā*) — odvisen
 biti

53

bientôt (*bjētó*) — kmalu, skoraj
 la concordance (*kōkordās*) —
 skladnja, ujemanje; la c. des
 temps — sosledica časov

54

Vivent les vacances
 vivent (*viv^o*) — naj žive, živele!
 les vacances (*vakās*) f. — počit-
 nice
 à bas! — doli! proč s (kom, čim)
 la pénitence (*penitās*) — pokora,
 kazen
 le feu (*fê*) — ogenj
 le tiroir (*tir^oar*) — predal

APPENDICE ✓

Locutions de classe

levez-vous! — vstanite!
 asseyez-vous! (*asejé vu*) — sédite!
 présent, -e (*prezā, -t*) — priso-
 ten, -a
 j'ai appris (*apri*) — naučil sem se
 le corrigé (*korizé*) — poprava
 laisser (*lesé*) — pustiti; laissez
 une ligne en blanc! — izpu-
 stite eno vrsto!
 l'écriture (*ekritūr*) — pisava
 serré, -e — stisnjen, -a
 souffler (*suflé*) — šepetati, pri-
 šepetavati
 bavarder (*bavardé*) — klepetati
 sur — nad; tu: od
 rayer (*rejé*) — prečrtati
 à la ligne! — nova vrsta!
 poser (*pozé*) — odložiti
 effacer (*efasé*) — izbrisati
 essuyer (*es^oijé*) — pobrisati
 espacez-vous! (*espasé vu*) — poj-
 dite narazen!
 serrez-vous! — stisnite se! sedite
 bolj skupaj!
 changer de place — zamenjati
 prostore
 tenez-vous droit(s)! — držite se
 ravno!
 le store (*stór*) — zastor
 la page (*paž^o*) — stran
 l'alinéa (*alinea*) m. — odstavek
 arrêter — ustaviti se
 tourner (*turné*) — obračati,
 j'ai compris (*kōpri*) — razumel
 sem
 plaît-il? (*plêtíl*) — prosim?
 permettre (*permêtrā*) — dovoliti

Anecdotes

1 ✓

borgne (*bórnj*) — enook, -a
 bossu, -e (*bosú*) — grbast, -a
 railler (*rajé*) sur — vleči, norče-
 vati se zaradi
 la difformité — zmaličenost
 charger (*šaržé*) — naložiti

2 ✓

l'ivrogne (*ivrónj*) — pijanec
 le cabaret (*kabaré*) — (majhna)
 gostilna, krčma, beznica
 quelqu'un (*kelkĕ*) — nekdo, neki
 se présenter (*presāté*) — prika-
 zati se, priti
 la nouvelle (*nuvél*) — novica
 le cabaretier (*kabarētjé*) — go-
 stilničar
 le cas (*ka*) — slučaj; en ce cas —
 če je tako

3 ✓

le sot (*só*) — bedak
 tu vois (*v^aa*) — vidiš
 bien (*bjē*) — pač
 répliquer (*repliké*) — odvrniti
 l' = le = to
 mériter — zaslužiti
 la confiance (*kōfjās*) — zaupanje
 toi (*t^aa*) — ti

4 ✓

promettre — obljubiti, obetati
 la demoiselle — gospodična
 la meilleure (*mejĕr*) — najboljša
 le monde (*mōd^a*) — svet
 la bourse (*burs*) — mošnja

5 ✓

l'abbé (*abé*) — abé, duhovnik
 discuter (*diskūté*) — razpravljati
 contre (*kōtrā*) — zoper, proti
 l'homme de lettres — književnik,
 literat
 proposer (*propozé*) — predlagati
 l'arbitre (*arbitrā*) — razsodnik
 sans mot dire — ne da bi rekel
 besedo
 la discussion (*diskūsjō*) — raz-
 prava, razgovor
 le jugement (*žūžmā*) — raz-
 sodba; rendre son j. — razsoditi
 le juge (*žūž*) — sodnik
 céder (*sedé*) — vdati se, odnehati

6 ✓

la générosité (*ženerozité*) — ple-
 menitost
 ordonner (*ordoné*) — ukazati
 amer, -ère (*amĕr*) — grenak, -a
 repousser (*repusé*) — nazaj su-
 niti, odbiti, zavrnuti, odkloniti
 goûter (*guté*) — pokusiti
 câlin, -e (*kalĕ, -in*) — priliznjen, -a
 n'y goûte pas (*ni gut pá*) —
 nikar ne pokusiti! ne pokušaj!
 tout (*tu*) — vse

7 ✓

la hâblerie (*ablĕri*) — široko-
 ustnost, bahanje
 le loup (*lu*) — volk
 affamé, -e — sestradan, -a
 Tartarin (*tartarĕ*) — ime široko-
 ustneža
 je me suis trouvé — znašel sem
 se, bil sem
 récemment (*resamā*) — pred
 kratkim

face à face — iz obličja v obličje,
nasproti, tik pred
fixement (*fiks^omā*) — nepremično,
srepro
attaquer (*ataké*) — napasti
impossible (*ēposiblā*) — nemogoče
la plante (*plāt*) — rastlina
le jardin (*žardē*) — vrt

8

la clarté (*klarté*) — jasnost
normand, -e (*normā, -d^o*) — nor-
mandski, -a
loin (*l^oē*) — daleč
Pont-l'Évêque (*pōlevék*) — mesto,
središče okraja Calvados
ça dépend (*sa depā*) — to je
odvisno, kakor je
tu parais (*paré*) — zdiš se
intelligent, -e (*ēteližā, -t*) — razu-
men, -a
comment t'appelles-tu? — kako
se imenuješ? kako ti je ime?
nombreux, -se (*nōbrāē, -z^o*) —
(mnogo)številen, -a
autant que (*otā*) — ravno toliko
kakor
chacun (*šakā*) — vsak
la sienne (*sjēn*) — svojo; *tu*:
svojega

9

ici (*isi*) — tukaj
là — tam
le clown (*klón*) — pavliha, glu-
mač, klovn
il interpelle (*ēterpél*) — vpraša,
nagovori
Auguste (*ogúst*) — šaljivec, av-
gust

l'extrémité (*ekstremité*) — konec
l'arène (*arēn*) — arena
stupide (*stūpid^o*) — topoglav,
neumen

vous ne savez pas même — vi
niti ne veste
point du tout — nikakor ne
tendre (*tādrā*) — pomoliti (prst),
pokazati
vers (*vér*) — proti
endroit — (*ādr^a*) — mesto, kraj

10

le problème (*problém*) — račun-
ska naloga
rusé, -e (*rúzé*) — zvit, -a
l'épicier (*episjé*) — trgovec z živili
lui (*l^oi*) — mu
coûter (*kuté*) — veljati, stati
la livre (*livrā*) — funt
il faut (*fó*) — treba je
l'argent (*aržā*) — denar
pour acheter (*aš^oté*) — da kupim
le bout (*bu*) — konec; un bout
de papier — košček papirja
s'il vous plaît (*sil vu plé*) — prosim
volontiers (*volōtjé*) — rad, -a
fait (*fé*) — narejeno, opravljeno
merci! (*mersi*) — hvala!
quitter (*kité*) — zapustiti
vite (*vit*) — hitro
l'épicerie (*epis^ori*) — trgovina z
živili, z mešanim blagom

11

1. le proverbe (*provérb^o*) — pre-
govor
la pensée (*pāsé*) — misel
mille fois (*mil f^a*) — tisočkrat;
une fois — enkrat

3. tel, -le (*tél*) — marsikateri, -a
il rit (*ri*) — smeje se
pleurer (*plæré*) — jokati se
4. parmi — med
heureux, -se (*æraé, -zə*) — sre-
čen, -a
5. estimer (*estimé*) — čislati, ceniti
davantage (*davātažə*) — bolj
le marc (*mark*) — marka (nem-
ški novc)
le marc (*mar*) — kavna gošča
(usedlina), sesédek
6. fou — blazen
sage (*sažə*) — moder
7. veiller (*vejé*) — bedeti, paziti

12 ✓

1. la volubilité — gibčnost jezika,
jezičnost, zgovorljivost
a bu — je pil
l'âne (*ân*) — osel
le lac (*lak*) — jezero
2. rat (*ra*) — podgana
le trou (*tru*) — luknja
3. la sangsue (*sāsù*) — pijavka
sans (*sā*) — brez
le souci (*susi*) — skrb
en se suçant (*sūsā*) — s tem
da si sesá
se suicide (*s^hisidə*) — se umori

13 ✓

- quotidien, -ne (*kotidjé, -én*) —
vsakdanji, -a
j'ai vu — videl sem
le plus — najbolj
intéresser (*ēteresé*) — zanimati
employer (*āpl^aajé*) — rabiti

14 ✓

- le logogriphe (*logogrif*) — uganka
s črkami, črkovnica
ayant (*ejā*) — imajoč, kadar imam
énorme (*enórm*) — ogromen, -a
ôter (*oté*) — proč vzeti

15 ✓

1. devinette (*dəvinét*) — uganka
pris, -se (*pri, -zə*) — vzet, -a
par la tête — od spredaj
la queue (*ké*) — rep; par la
queue — od zadaj
la solution (*solúsjō*) — rešitev
2. sert (*sér*) služi
la lecture (*lektúr*) — štivo

16 ✓

- L'énigme (*enigmə*) f. — uganka
1. fin, -e (*fě, fin*) — tenak, -a
la ficelle (*fisél*) — vrvice, žica
l'étincelle (*etēsél*) — iskra
la nouvelle (*nuvél*) — novica
le télégraphe — telegraf, br-
zozjav
2. la colombe (*kolōbə*) — golob
jouer à cache-cache (*kaš kaš*)
— slepe miši se igrati
autour (*otur*) — okoli
nuit et jour — noč in dan
3. bossu, -e (*bosù*) — grbast, -a
édenté, -e (*edāté*) — brez zob,
škrbast, -a
le miroir (*mír^var*) — zrcalo
le saule (*sól*) — vrba

17

1. le calcmbour (*kalābur*) — igra
z besedami, ki se enako ali
podobno glasijo, a imajo
različen pomen

Louis XVIII — ime franc. kralja
 mourant (*murā*) — umirajoč,
 na smrtni postelji
 voir (*v^aa*) — vidi
 espérer (*esperé*) — upati
 Charles — ime prestolonasled-
 nika
 attend (*atā*) — čaka
 le charlatan (*šarlatā*) — go-
 ljuf, mazač
 2. je veux (*v^oe*) — hočem
 te faire descendre — te spravi-
 viti doli
 tout de suite (*tu d^soit*) — takoj
 brûler (*brulé*) — sežgati
 un bout de papier — košček
 papirja
 la cendre (*sādrā*) — pepel

18

la lettre (*l^otrā*) — pismo
 longtemps (*lōtā*) — dolgo časa;
 voilà l. que tu me promets —
 že dolgo mi obetaš
 venir (*v^onir*) — priti
 visiter — obiskati
 les vacances (*vakās*) f. — počitnice
 approcher (*aproš^é*) — bližati se
 réaliser (*realizé*) — uresničiti
 la promesse (*promés*) — obljuba
 viens! (*vjē*) — pridi!
 au plus tôt (*tō*) — čimprej
 nous ferons (*f^orō*) — delala bova
 l'excursion (*ekskūrsjō*) — izlet
 environ (*āvirō*) — okoli; aux en-
 viron — v okolico
 se baigner (*benjé*) — kopati se
 l'établissement (*etablis^omā*) — za-
 vod; l'é. de bain — kopaljšče
 nager (*nažé*) — plavati

autour (*otur*) — okoli, okrog
 le bassin (*basē*) — plavalnica, ja-
 rin, bazen
 plonger (*plōžé*) — potapljati se
 sauter (*soté*) — skočiti, skakati
 le tremplin (*trāplē*) — skakalna
 deska
 présenter — izročiti
 la salutation (*solūtasjō*) — po-
 zdrav
 respectueux, se (*respektuāé, -z^o*)
 — spoštljiv, -a
 adresser (*adresé*) — nasloviti, po-
 slati
 Richard (*rišar*) — Rihard
 fidèle (*fidél*) — zvest, -a

2

a) la correspondance (*korespō-
 dās*) — dopisovanje
 royal, -e (*r^oajal*) — kraljev-
 (sk)i, -a
 Victoria (*viktorija*) — Vikto-
 rija, stara mati sed. angl.
 kralja Jurija
 ce 2 avril — danes 2. aprila
 le cheval (*š^oval*) — konj
 le chagrin (*šagrē*) — skrb, ža-
 lost, nevolja
 vous savez (*savé*) — (vi) veste
 épargner (*eparnjé*) — varče-
 vati
 vous êtes d'âge — ste v taki
 starosti, da
 apprendre (*aprādrā*) — na-
 učiti se, spoznati
 la valeur (*valāer*) — vrednost,
 veljava
 affectionné, -e (*afeksjoné*) —
 naklonjen, -a

- b) le plaisir (*plezir*) — zabava, veselje
 remercier (*rəmersjé*) — zahvaliti se
 le marchand (*maršā*) — trgovec
 l'autographe (*otograf*) m. — rokopis
 vous voyez (*vu v^aajé*) — vidite

19 ✓

- la science (*sjās*) — znanost
 la vie de tous les jours — vsakdanje življenje
 l'atome (*atóm*) m. — atom
 établir — ugotoviti, ugotavljati
 l'hydrogène (*idrožén*) m. — vodik
 le bout (*bu*) — konec; bout à bout — drugega poleg drugega
 c'est-à-dire (*sé ta dir*) — to se pravi, to je
 la distance (*distās*) — razdalja
 le soleil (*soléj*) — sonce

20 ✓

- le changement (*šāž^omā*) — izprememba
 la température (*tāperatūr*) — temperatura, toplota
 le tube (*túb^o*) — cev(ka)
 le mercure (*merkūr*) — živo srebro
 munir — opremiti
 l'échelle (*ešél*) — lestva
 à partir — od
 plus... plus — čim bolj... tem bolj

21 ✓

- le nouvel an — novo leto
 le jour de l'an — Novo leto, 1. januar

- souhaiter (*s^eeté*) la bonne année — želeti srečno novo leto
 envoyer (*āv^aajé*) — poslati, pošiljati
 le billet (*bijé*) — pisemce
 échanger (*ešāžé*) — izmenja(va)ti
 les étrennes (*etrén*) — novoletno darilo

22 ✓

- exactement (*egzakt^omā*) — ravno, točno
 avancer (*avāsé*) — naprej iti, preHITEVATI
 régler (*reglé*) — naravnati
 retarder (*rətarde*) — zaostajati
 sur — na, po
 s'arrêter — ustaviti se
 remonter (*rəmoté*) — naviti

23 ✓

- adulte (*adült*) — dorasel, -a
 la racine (*rasin*) — korenina
 la couronne (*kurón*) — krona
 tenir (*tⁿnir*) — držati
 propre (*próprə*) — snažen, -a
 éviter (*evité*) — izogniti se, izogibati se
 la perte (*pért*) — izguba
 brosser — krtačiti

24 ✓

- préparer — pripraviti
 l'affaire (*afér*) f. — stvar
 la classe — pouk
 terminé, -e — končan, -a
 déposer (*depozé*) — odložiti
 la promenade (*prom^onad^o*) — izprehod

25 ✓

le souvenir (*su^vnir*) — spomin
 la corbeille (*korbéj*) — košara
 remplir (*rāplir*) — napolniti
 le bord (*bór*) — rob
 la poire (*p^uar*) — hruška
 sec, sèche (*sék, séš*) — suh, -a
 la source (*surs*) — vir
 les délices (*delis*) f. — slasti
 enfermer (*āfermé*) — zapreti
 immense (*imās*) — neskončen, -a;
 neizmeren, -a

26 ✓

a) tout de suite (*tu d^os^oit*) — takoj
 b) bâiller (*bajé*) — zéhati
 j'ai envie (*āvi*) de dormir —
 imam poželenje po spanju,
 zaspan sem

27 ✓

avaler (*avalé*) — pogoltniti
 crête (*krét*) — ribja koščica
 passer — iti naprej

28 ✓

le restaurant (*restorā*) — restavracija
 le carte (*kart*) — jedilni list
 le garçon — natakar
 la sauce (*sós*) — omaka
 par dessus le marché — povrh
 à discrétion (*diskresjō*) — na razpolago
 rusé, -e (*rüzé*) — zvit, -a
 le consommateur (*kōsomatêr*) — gost
 servez-moi! — postrezite mi!
 prinesite mi!

29 ✓

louer (*lué*) — v najem dati
 l'obligeance (*oblížās*) f. — po-
 strežljivost; ayez l'o. — bodite
 tako ljubeznivi, izvolite!
 volontiers (*volōtjé*) — rad(a)
 la peine (*pén*) — trud; donnez-
 vous la p. — potrudite se!
 le prix (*pri*) — cena
 accepter (*aksepté*) — sprejeti

30 ✓

le magasin (*magazē*) — trgovina
 le drap (*dra*) — sukno
 désirer (*deziré*) — želeti
 l'échantillon (*ešātijō*) — vzorec
 bon marché (*maršé*) — po ceni

31 ✓

embrasser (*ābrasé*) — objeti

33 ✓

l' = le = to
 la souris (*suri*) — miš
 la dentelle (*dātél*) — čipka
 la demoiselle (*d^om^uazél*) — go-
 spodična

34 ✓

la cloche (*klōš*) — zvon
 carillonner (*karijoné*) — zvoniti,
 pritrkavati
 gaiement (*gemā*) — veselo
 Jésus (*žezū*) — Jezus
 la vierge (*vjérž^o*) — devica
 pencher (*pāšé*) — skloniti, na-
 gniti
 charmant (*šarmā*) — očarujoč,
 krasen

trembler (*trāblé*) — trepetati
 échauffer (*ešofé*) — segreti
 la crèche (*krěš*) — jaselce
 dessus (*d'sù*) — gori
 le chaume (*šóm*) — bilka, slama,
 slamnata streha
 coudre (*kudrə*) — šivati, prišiti
 la frange (*frāž^o*) — resa, resica
 le chœur (*kâer*) — kor, zbor
 l'ange (*āž^o*) — angel
 le berger (*beržé*) — (ovčji) pastir

35 ✓

le peuplier (*pæplié*) — topol
 là-bas — tam doli
 le bord (*bór*) — breg
 la Save (*sav^o*) — Sava
 tout (*tu*) — ves
 argenté, -e (*aržāté*) — posrebren,
 srebrn
 se dresser (*dresé*) — dvigati se,
 stati
 le flot (*fló*) — val
 murmurer (*mürmüré*) — žuboreti
 à ses pieds (*a sé pjé*) — ob nje-
 govem vznožju, pod njim
 le zéphir (*zefir*) — (zapadni) ve-
 trič, večernik
 susurrer (*süzüré*) — šušteti
 la branche (*brāš*) — veja

36 ✓

la ballade (*balad^o*) — balada; b.
 blanc-carniolaise (*karniolēz^o*)
 — belokranjska balada
 parmi — med, po
 le corbeau (*korbó*) — krokar
 croasser (*kroasé*) — krakati
 cheminant (*š^ominā*) — hodeč
 la piste (*pist*) — gaz

s'est mis (*sé mi*) — je začel
 pleurer (*plæré*) — jokati
 lugubrement (*lügübřamā*) — ža-
 lostno
 tu appelles (*apél*) — kličeš
 la mort (*mór*) — smrt
 trop tôt — prehitro
 la ceinture (*sētūr*) — pas
 la musique (*müzik*) — muzike,
 orglice
 jouer — svirati
 en gardant (*ā gardā*) — ko bo
 čuval, na paši
 le pré — travnik
 le voyageur (*v^oajāžāer*) — popot-
 nik
 presser ses pas — spešiti korake
 le docteur (*doktâer*) — doktor
 voilà qui — to
 sauver (*sové*) — rešiti
 le seuil (*sâej*) — prag
 Dieu (*djâe*) — Bog
 louer (*lué*) — hvaliti
 peut (*pâe*) — more
 bien — pač
 la dame (*dam*) — žena
 vient (*vjē*) d'en sortir — ki je
 pravkar stopila ven
 pousser (*pusé*) — suniti
 le cri (*kri*) — krik; pousser un
 cri — zavpiti
 désespéré, -e (*dezesperé*) — obu-
 pan, obupen
 la sueur (*sûêr*) — znoj
 la sueur lui perle au front —
 znoj mu obliva čelo
 il reconnaît (*rakoné*) — spozna
 en passant — mimogrede
 de blanc toute vêtue — belo
 oblečeno

37

lorsque (*lórskə*) — kadar
 on ne met pas — ne deva se
 je puis (*p^{ai}*) — morem
 deviner (*d^oviné*) — uganiti

38

le bien — dobro
 s'en allaient (*sā nalé*) — so od-
 hajali

il a promis — je obljubil
 pour que — (zato) da
 embrasser (*ābrasé*) — objeti
 soupirer (*supiré*) — vzdihovati
 l'orphelin (*orf^olĕ*) — sirota
 s'efforcer (*seforsé*) — truditi se

39

le pouce (*pus*) — palec
 l'index (*ēdēks*) — kazalec
 on pourra (*pura*) — moglo se bo
 l'annulaire (*anülér*) — prstanec
 pieu! (*pjĕ*) *interj.* — hej!
 il vit (*vi*) — živi

40

le jeu (*žĕ*) — igra
 le cordonnier (*kordonjé*) — čev-
 ljar

chantonner (*šātoné*) — mrmraje
 peti, popevkati
 bell'dam' = belles dames
 user (*úzé*) — obrabiti
 raccommoder (*rakomodé*) — po-
 praviti, zakrpati
 il paiera (*pĕ^ora*) — bo plačal
 attraper (*atrapé*) — ujeti
 il court (*kur*) — teče

la promeneuse (*prom^onéz^o*) — iz-
 prehajavka
 saisir (*sezir*) — z(a)grabiti
 remplacer (*rāplasé*) — nadome-
 ščati

41

y (*i*) — tam
 etc. (*etsetera*) — itd.

43

la poule (*pul*) — kokoš
 s'en vont (*sā vō*) — odhajajo,
 gredo
 aux champs (*ó šā*) — na polje
 devant (*d^ovā*) — spredaj
 suit (*s^{ai}*) — sledi, gre za

44

le pont (*pō*) — most
 Avignon (*avinjō*) — A., mesto
 v južni Franciji
 danser (*dāsé*) — plesati
 en rond (*ā rō*) — naokrog
 comme ceci — tako
 comme cela — tako
 passer (*pasé*) — iti, priti
 font (*fō*) — delajo

45

la bergère (*beržēr*) — pastirica
 presser — stisniti, hitro gnati
 le mouton (*mutō*) — oven, ovca
 la chaumière (*šomjér*) — koča
 le feuillage (*fæjaž^o*) — listje
 le bruit (*br^{ai}*) — šum
 l'orage (*oraž^o*) — nevihta
 l'éclair (*eklér*) m. — blisk
 luit (*l^{ai}*) — se sveti

GRAMMAIRE — SLOVNICA

I. Phonétique — Glasoslovje

§ 1. Voyelles orales — Ustni samoglasniki

â (a postérieur) — v pisavi *a*: *bas, pas, âge*. Po zvoku se bliža odprtemu *o*.

a (a antérieur) — v pisavi *a*: *ma, ta, place*. Bliža se odprtemu *e*.

ê (e ouvert) — v pisavi: *e, è, ê, ai, aï, ei*: *fer, père, femme, chaire, ai-(je), matre, pleine*.

é (e fermé) — v pisavi *e, é*, redko *ai*: *clef, carré, (j')ai*.

i — v pisavi *i, y*: *il, stylo; y* med samoglasnikoma stoji namesto *ii*: *crayon = crai-ion*, enako *pays = pai-is*.

ô (o ouvert) — v pisavi *o*, redko *au*: *porte, école, Paul*.

ó (o fermé) — v pisavi *o, ô, au, eau*: *nos, ôte, jaune, tableau*.

u — v pisavi *ou, où, oû*: *jour, ou, où, coûte*.

œ (œ ouvert) — v pisavi *eu, œu*: *neuf, professeur, sœur*.

œ (œ fermé) — v pisavi *eu*: *deux, peu, bleu*.

ə (e sourd) — v pisavi *e*: *je, le, me*.

ù — v pisavi *u*: *plume, une, rue*.

Razlika med odprtim in zaprtim *e, o* v nenaglašanih zlogih ni tako velika kakor v naglašanih; te glasove imenujemo *srednje*.

§ 2. Diphtongues — Dvoglasniki

Dvoglasnik je skupina dveh zaporednih samoglasnikov, od katerih se eden izgovarja skrajšano in se bliža soglasniku (*i—j, u—v*), drugi pa ohrani svoj glas.

a) Prva skupina: prvi samoglasnik (*i, u*) je skrajšan:

ja — v pisavi *ia*: *piano*.

jê — v pisavi *ie, iè*: *ciel, Pierre, écolière*.

je — v pisavi *ie, ié*: *plumier, pitié*.

jê — v pisavi *ieu*: *plusieurs*.

je — v pisavi *ieu*: *monsieur*.

âi — v pisavi *ui*: *suis, suite*.

^a — v pisavi **oi**, redko **oe**, **oê**: *soir, voici, moelleux, poêle*.

^é — v pisavi **oue**: *jouer*.

ⁱ — v pisavi **oui**: *oui, Louis*.

b) Druga skupina: samoglasnik + **-il** (**-ill-**):

aj — v pisavi **ail**, **aill-**: *portail, travail, travailler*.

éj — v pisavi **eil**: *soleil*.

œj — v pisavi **œil**, **euill-**: *œil, feuille, feuillet*.

ij — v pisavi **ill-**: *fille, famille*.

§ 3. Voyelles nasales — Nosni samoglasniki

Francoščina ima poleg nosnih soglasnikov *m* in *n* še nosne samoglasnike. Da izgovorimo nosni samoglasnik, približamo zadnji, mehki del neba jezičnemu korenu, tako da uhaja zračni tok obenem skozi nosno in ustno votlino. Dokler izgovarjaš nosni samoglasnik, drži usta odprta, kajti če bi jih zaprl, bi izgovarjal *m* ali *n*, ne pa nosnega samoglasnika. — Nosni samoglasniki so odprti.

ā — v pisavi **an**, **am**, **en**, **em**: *Jean, grande, lampe, en, exemple*.

ō — v pisavi **on**, **om**: *non, plafond, nom, nombre*.

ē — v pisavi **in**, **im**, **ain**, **aim**, **ein**: *fin, grimper* (plezati), *pain, faim, plein*.

œ — v pisavi **un**, **um**: *un, brun, parfum*.

V končnici **-éen** se izgovarja *en* kot **ē**: *européen*.

Pomni. Soglasnika *m* in *n* se v zgornjih primerih ne izgovarjata; če jima sledi soglasnik (*grande, exemple*) ali če sta na koncu besede (*Jean, non, nom, fin, brun*), označujeta nosni izgovor tistega samoglasnika, ki stoji pred njima. Pač pa se izgovarjata, če jima sledi samoglasnik (*fine, pleine, une*) ali če sta podvojena (*Jeanne, gomme, bonne*); v tem primeru se pred njima stoječi samoglasnik izgovarja ustno, ne nosno.

§ 4. Diphtongues nasales — Nosni dvoglasniki

jā — v pisavi **ian**; **ien** (samo v pridevnikih in samostalnikih na **-ient** in **-ience**): *viande, patient, patience*.

jē — v pisavi **ien**, **yen**: *bien, combien, moyen*.

jō — v pisavi **ion**, **yon**: *question, soyons*.

^ē — v pisavi **oin**: *coin, point*.

^ē — v pisavi **uin**: *juin*.

§ 5. Consonnes — Soglasniki

Zveneči (sonores): *b, d, g, v, z, ž.*

Nezveneči (sourdes): *p, t, k, f, s, š.*

Pred nezvenečimi soglasniki se izgovarjajo zveneči soglasniki nezveneče: *absent* izg. *apsā*. Prim. slov. *obstati* izg. *opstati*.

Na koncu besede se izgovarjajo zveneči soglasniki zveneče: *globe, estrade, malade, vide, élève, chaise, rouge, large.*

Izreka soglasnikov.

Kakor v slovenščini se izgovarjajo soglasniki: *b, d, f, k, l, m, n, p, t, z; h* je vedno nem.

c se izg. pred $\left\{ \begin{array}{l} a, o, u \text{ in soglasniki ter na koncu besede} \\ \text{kot } k: \textit{canal, cour, procurer} \text{ (preskrbeti),} \\ \textit{classe, sac;} \\ e, i, y \text{ kot } s: \textit{place, voici, Lacy.} \end{array} \right.$

ch se izg. razen v tujkah kot *š*: *chambre, Charles*; v besedah tujega izvora pa kot *k*: *chœur, Christine*.

g se izg. pred $\left\{ \begin{array}{l} a, o, u \text{ in soglasniki kot } g: \textit{gant, gomme,} \\ \textit{grand;} \\ e, i, y \text{ kot } ž: \textit{rouge, Gilbert, gymnastique.} \end{array} \right.$

gn se izg. kot *nj*: *ligne, montagne*.

j se izg. kot *ž*: *je, jaune*.

ph se izg. kot *f*: *phonétique*.

qu se izg. kot *k*: *quel, quatre*.

s se izg. $\left\{ \begin{array}{l} \text{razen med samoglasnikoma kot } s: \textit{sonne,} \\ \textit{dimension.} \\ \text{med samoglasnikoma kot } z: \textit{chaise.} \end{array} \right.$

v se izg. kot ustnično zobni *v*: *élève*.

w (v tujkah) se izg. kot *v*: *wagon*.

x se izg. $\left\{ \begin{array}{l} a) \text{ v nekaterih besedah kot } ks: \textit{fixé, texte.} \\ b) \text{ v nekaterih besedah kot } z: \textit{deuxième.} \\ c) \text{ v nekaterih besedah kot } s: \textit{six, dix, soixante.} \\ d) \text{ v zlogu } ex \text{ pred samoglasniki kot } ks: \textit{exercice, exemple.} \end{array} \right.$

Opombe.

ç: ako hočemo *c* pred *a*, *o*, *u* izgovarjati kot *s*, pišemo pod njim kljukico (cédille): *français*, *François*.

ge: ako hočemo *g* pred *a*, *o*, *u* izgovarjati kot *ž*, pišemo za njim nemi *e*: *Georges*.

gu: ako hočemo *g* pred *e*, *i*, *y* izgovarjati kot *g*, pišemo za njim nemi *u*: *dialogue*, *longue*.

-il se izgovarja za samoglasniki kot **j**: *portail*.

-ill se izg. $\left\{ \begin{array}{l} \text{za soglasniki kot } \mathbf{ij}: \textit{fille, famille}; \text{ včasih kot} \\ \mathbf{il}: \textit{ville, tranquille.} \\ \text{za samoglasniki kot } \mathbf{j}: \textit{feuillet.} \end{array} \right.$

th se izg. kot **t**: *orthographe*.

sc se izg. pred *e* in *i* kot **s**: *adolescent*, *science*.

ti se izg. pred samoglasniki kot **sj**: *proposition*, *construction*; v nekaterih besedah pa kot **tj**: *pitié*. Če stoji *s* pred *t*, se *ti* izgovarja kot **tj**: *question*.

§ 6. Doubles consonnes — Dvojni soglasniki

Dvojni soglasniki se v splošnem izgovarjajo kakor enostavni: *addition*, *effacer*, *bonne*, *gomme*, *derrière*, *interroger*. Razlika je le pri *s* in *c*: **s** med samoglasnikoma se izgovarja kot **z**: *chaise*; **ss** pa kot **s**: *chaussée*; **cc** pred *a*, *o*, *u* in soglasniki kot **k**: *accrocher*; pred *e* in *i* pa kot **ks**: *accent*, *accepter*, *accident*.

§ 7. Letres muettes — Neme črke

a) Samoglasniki

1. **-e** na koncu besede in večkrat tudi v sredi besede se v vsakdanjem govoru ne izgovarja: *classe*, *plume*; *petit*.

2. V enozložnicah na **-e** se *e* izgovarja kot polglasni æ (ə): *ce*, *de*, *je*, *que*.

3. V svečanem govoru in v vezani besedi se sicer nemi *e* razen pred samoglasniki (*Jean*) izgovarja kot polglasnik.

4. Če stoji zlog **-le** ali **-re** na koncu besede in za soglasnikom (*fenêtre*, *table*), more biti *e* v njem polglasen ali nem. Če je *e* polglasen, se *l* in *r* izgovarjata kakor navadno (*fenêtre* izg. *fⁿêtrə*, *table* izg. *tablə*); če pa je *e* nem, se *l* in *r* izgovarjata šepetaje ali pa sta nema.

5. **u** za *g* je nem pred *e* in *i*: *dialogue*, *longue*, *guitare*.

6. **a** je nem v besedi *août*.

b) Soglasniki

1. Na koncu besede so soglasniki često nemi: *banc, quand, retard, long, trois, vert, deux, copiez*. — V nekaterih besedah se soglasnik v ednini izgovarja, v množini pa je nem: *œuf* (izg. *œf*), *œufs* (izg. *œ*).

2. V sredi besede so soglasniki redko nemi: *g* v *vingt, p* v *comptez, sept, temps, l* v *fil*. — Soglasniki se včasih drugače izrekajo v vsakdanji govorici (*médecin* izg. *metsē*) kakor v svečanem govoru (*médecin* izg. *med'sē*).

3. Soglasnik *h* se nikoli ne izgovarja, vendar razlikujemo dva *h*:

a) samoglasniški ali nemi *h* (*hache voyelle, h muette*), pred katerim odpadata polglasni *e* enozložnic in *a* besede *la*, torej prav tako kakor pred samoglasniki: *l'homme*; končni soglasnik prejšnje besede se veže s samoglasnikom, ki stoji za *h*: *les hommes*.

b) soglasniški *h* (*h consonne, h aspirée*), zaznamovan v slovarjih: *'h*. Pred njim samoglasnik ne odpada: *le haut arbre, la haute montagne*; končni soglasnik se ne veže: *les hauts arbres*.

§ 8. L'alphabet — Abeceda

Črka:	a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
Ime:	<i>a</i>	<i>bé</i>	<i>sé</i>	<i>dé</i>	<i>é</i>	<i>éf</i>	<i>zé</i>	<i>aš</i>	<i>i</i>	<i>ži</i>	<i>ka</i>	<i>él</i>	<i>ém</i>	<i>én</i>	<i>ó</i>
	p	q	r	s	t	u	v	w	x	y	z				
	<i>pé</i>	<i>kù</i>	<i>ér</i>	<i>és</i>	<i>té</i>	<i>ù</i>	<i>vé</i>	<i>dublò vé</i>	<i>iks</i>	<i>i grék</i>	<i>zéd</i>				

§ 9. Majuscules — Velike začetnice

Velike začetnice pišemo v začetku stavka, v začetku stihov v pesmih, za dvopičjem pred premim govorom in pri lastnih imenih, v besedah *Monsieur, Madame, Mademoiselle* v nagovoru ali ako je zraven ime dotične osebe: *Monsieur Durand. Oui, Monsieur*; pri okrajšavah: *la R. F. (la République française), M. (Monsieur)*. Večkrat tudi v napisih: *Le Thermomètre*.

§ 10. L'accent tonique — Naglas

Posamezne besede so naglašene na zadnjem zlogu: *canif, retard*; če pa je v zadnjem zlogu polglasni *e*, so naglašene na predzadnjem: *Charles*.

2. Posamezne besede se družijo v skupine (stavke). Kratki stavki se izgovarjajo v eni sapi, kot ena beseda. V taki skupini je poudarjen zadnji zlog zadnje besede. *Il est grand. C'est une salle*.

3. Daljši stavki se po smislu in naglasu delijo v manjše skupine: *Sur l'estrade / il y a une chaire avec une chaise. Dans la salle de classe / il y a beaucoup de bancs / de grands et de petits.*

4. Razlika med naglašeni in nenaglašeni zlogi v francoščini ni tako velika kot v slovenščini.

§ 11. Liaison — Vezanje

Besede, ki spadajo po smislu skupaj, se vežejo v eno celoto, ki se izgovarja kot ena sama beseda, na pr. člen in samostalnik, svojilni ali kazalni zaimsek in samostalnik, osebni zaimsek in glagol itd.: *les_amis, ces_enfants, mes_oncles, il_ouvre.*

Končni soglasniki prejšnje besede se vežejo z začetnim soglasnikom naslednje besede. Pri tem se izgovarjajo:

a) **s, x, z** kot **z**: *les_élèves, les_hommes, deux_encriers;*

b) **d** kot **t**: *quand_il parle; répond-il?*

c) **f** kot **v**: *neuf_heures;*

d) **g** kot **k**: *le_sang_est rouge;*

e) **s** končne skupine *-rs* se veže le kot znak množine: *plusieurs_élèves;*

f) **n** za nosnimi samoglasniki se veže in pred njim stoječi samoglasnik ostane nosen: *mon_ami, un_élève.*

Ne veže pa se:

a) **t** besede *et;*

b) končni soglasnik pred *onze.*

V vsakdanji govorici se redkeje veže, v svečanem govoru in v vezani besedi pa se vezanje ne sme zanemarjati.

§ 12. Hiatus — Zev ali hiat

Ako se prejšnja beseda končuje, naslednja pa začenja s samoglasnikom, nastane zev ali hiat: *l(a) estrade.* Ker hiat ni blagoglasen, ga preprečimo:

a) s tem, da izpustimo končni samoglasnik prejšnje besede: odpad (*élision*). Končni samoglasnik izpade n. pr. v besedah: *ce, de, je, ne, que, se, la; si* (a samo pred *il, ils*). Ne odpade pa *e* zaimka *je* pri obratnem besednem redu: *ai-je une plume?*

b) s tem, da vrinemo soglasnik: *a-t-il? ferme-t-il? porte-t-il?*

c) s tem, da rabimo obliko, ki se končuje na soglasnik: *cet_élève* (namesto *ce élève*), *mon amie* (namesto *ma amie*).

§ 13. Syllabes — Zlogi

Ca-ra-fe izg. *ka-raf*. Število pisemenih in govornih zlogov ni vedno enako. — Pismeni zlogi:

a) *ca-ra-fe*, *é-lè-ve*: enostaven soglasnik med samoglasnikoma spada k naslednjemu zlogu.

b) *sal-le*, *as-sis*, *pro-fes-seur*: izmed dveh enakih soglasnikov spada prvi k prejšnjemu, drugi k naslednjemu zlogu.

c) *por-te*, *com-bien*: za dva neenaka soglasnika velja isto pravilo kakor za enaka.

d) *li-vre*, *ar-bre*, *ta-ble*: ako je drugi izmed soglasnikov *r* ali *l*, spadata oba k naslednjemu zlogu.

e) *si-gne*, *Mi-chel*, *or-tho-gra-phe*: *gn*, *ch*, *th*, *ph* sta neločljiva, ker tvorita en glas, in spadata k prihodnjemu zlogu.

f) *bien*, *prier*: samoglasnika se ne smeta deliti.

§ 14. Signes orthographiques — Pravopisni znaki

1. Les accents. — Akcenti kot izgovorni znaki.

a) ` accent aigu (ostrivec): *école*, *carré*. Označuje zaprti *e*.

b) ` accent grave (krativec): *règle*, *père*, *très*; *à*, *où*, *là*. Označuje odprti *e*; nad druge samoglasnike ga stavimo, da ločimo enake besede (*où* — *ou*).

c) ^ accent circonflexe (strešica): *fenêtre*. Znači odprti in dolgi *e*. Nad *a* označuje navadno odprt in dolg glas (*plâtre*). Nad *o* označuje zaprt glas (*trône*). Včasih označuje izpad soglasnika: *fenêtre* (iz *fenestra*).

2. Le tréma "": *Noël*, *Saül*, *maïs*. Znači, da se izgovarja vsak samoglasnik zase. (znan ločitev)

3. La cédille (kljukica) pod *c* pred *a*, *o*, *u* znači, naj se *c* izgovarja kot *s*: *français*, *François*.

4. L'apostrophe (apostrof) ': označuje odpad samoglasnika: *l'élève* (= *le élève*), *l'estrade* (= *la estrade*), *s'il* (= *si il*).

5. Le trait d'union (vezaj): *porte-plume*, *dix-neuf*, *es-tu? a-t-il?*

§ 15. Signes de ponctuation — Ločila

Le point (.)

La virgule (,)

Le point-virgule (;)

Les deux points (:)

Le point d'interrogation (?)

Le point d'exclamation (!)

Le trait d'union (-)

Le tiret (—)

La parenthèse ()

Les crochets []

Les guillemets (" ")

Morphologie — Oblikoslovje

§ 16. Les neuf parties du discours — Devet besednih vrst

A) Mots variables — Izpremenljive besede:

- 1^o le nom (substantif, samostalnik)
- 2^o l'adjectif qualificatif (pridevnik)
- 3^o les déterminatifs du nom (določilne besede)
- 4^o le pronom (zaimek)
- 5^o le verbe (glagol)

Les déterminatifs du nom:

- 1^o l'article
- 2^o l'adjectif numéral
- 3^o l'adjectif interrogatif
- 4^o l'adjectif démonstratif
- 5^o l'adjectif possessif
- 6^o l'adjectif indéfini

B) Mots invariables — neizpremenljive besede:

- 1^o l'adverbe (prislov)
- 2^o la préposition (predlog)
- 3^o la conjonction (veznik)
- 4^o l'interjection (medmet)

§ 17. L'article — Člen

- 1^o L'article défini — določni člen
- 2^o l'article indéfini — nedoločni člen
- 3^o l'article partitif — delni člen

A) L'article défini

- | | | |
|-----------------------|----------------------|-------------------|
| a) <i>le livre</i> m. | <i>l'écolier</i> m. | <i>l'homme</i> m. |
| <i>la table</i> f. | <i>l'écolière</i> f. | <i>l'heure</i> f. |

Francoščina ima dva spola: moški spol (le genre masculin, m.) in ženski spol (le genre féminin, f.)

Določni člen ednine je: **le** za moški spol, **la** za ženski spol, **l'** za moški in ženski spol pred samoglasniki in nemim *h*.

- | | | |
|-------------------------|-------------------------|----------------------|
| b) <i>les livres</i> m. | <i>les écoliers</i> m. | <i>les hommes</i> m. |
| <i>les tables</i> f. | <i>les écolières</i> f. | <i>les heures</i> f. |

Določni člen množine za moški in ženski spol je: **les**.

B) L'article indéfini

a) <i>un livre</i> m.	<i>un écolier</i> m.	<i>un homme</i> m.
<i>une table</i> f.	<i>une écolière</i> f.	<i>une heure</i> f.
b) <i>des livres</i> m.	<i>des écoliers</i> m.	<i>des hommes</i> m.
<i>des tables</i> f.	<i>des écolières</i> f.	<i>des heures</i> f.

Nedoločni člen ednine je: **un** za moški spol, **une** za ženski spol; nedoločni člen množine je za oba spola: **des**.

C) L'article partitif *-delni obru*

1. Singulier: **du vin, de la bière, de l'eau.**

Pluriel: **des fruits, des plumes, des épinards.**

Ako hočemo izraziti nedoločeno množino (quantité indéterminée) kake snovi ali nedoločeno število predmetov, rabimo delni člen.

Delni člen ednine je: **du** (= *de le*) za moški spol, **de la** za ženski spol, **de l'** pred samoglasniki za oba spola; delni člen množine za oba spola je: **des**.

2. *C'est du pain* (1. skl.). — *Je mange du pain* (4. skl.). — Delni člen je enak za prvi in četrti sklon.

3. *Je préfère de l'eau à du vin. Il préfère du vin à de la bière. Elle préfère de la bière à de l'eau. Nous préférons de la viande à des légumes.* — Tretji sklon delnega člena je: **à du, à de la, à de l', à des**.

4. a) *La cave est remplie de vin.*

b) *Je mange de bon pain.*

Un morceau de pain. Un verre d'eau.

Un peu de pain. Beaucoup d'élèves. Il n'a pas de pain.

Bien du pain. La plupart des élèves.

Namesto delnega člena stoji samo predlog *de*: a) kadar bi moral stati pred delnim členom predlog *de*: *de* (= *de du*) *vin*; b) navadno tudi tedaj, kadar stoji pridevnik pred samostalnikom; c) za samostalniki in prislovi, ki izražajo nedoločeno količino ali nedoločeno število. Taki prislovi so: *peu* (malo), *un peu* (nekoliko), *beaucoup* (mnogo), *assez* (zadosti), *trop* (preveč), *combien?* (koliko?). Sem spadajo tudi nikalni prislovi *pas, point* i. dr.

Izjemi: Za *bien* (mnogo) in *la plupart* (večina) stoji delni člen.

§ 18. Nom (substantif)

1. Le pluriel des substantifs. — Množina samostalnikov.

a) Sing.: *le livre* m. *la plume* f.

Plur.: *les livres* m. *les plumes* f.

Množino samostalnikov tvorimo, ako pridenemo edninski obliki končnico **-s**.

b) Sing.: *le fils, le nez, la voix*

Plur.: *les fils, les nez, les voix*

Samostalniki na **-s, -z, -x** ostanejo v množini *neizpremenjeni*.

c) Sing.: *le chapeau, le cheveu*

Plur.: *les chapeaux, les cheveux*

Samostalniki na **-(e)au** in **-eu** dobijo v množini končnico **-x**.

d) Sing.: *le cou; le bijou* Plur.: *les cous; les bijoux*

Samostalniki na **-ou** dobijo v množini končnico **-s**, naslednji samostalniki pa končnico **-x**: *le bijou* (dragulj), *le caillou* (kamenček), *le chou* (zeljna glava), *le genou* (koleno), *le hibou* (sova), *le joujou* (igrača), *le pou* (uš).

e) Sing.: *l'animal; le travail* Plur.: *les animaux; les travaux*

Samostalniki na **-al** in nekateri na **-ail** izpreminjajo v množini končnico **-al (-ail)** v **-aux**.

f) Nepravilno množino ima:

Sing.: *l'œil*

Plur.: *les yeux*

2. Équivalence de la déclinaison. — Nadomestilo za sklanjatev.

de le se spajata v **du**, **à le** v **au**;

de les se spajata v **des**, **à les** v **aux**.

	1. Sujet	2. Complément possessif	3. Complément indirect	4. Complément direct
Sg.	<i>Paul</i>	<i>de Paul</i>	<i>à Paul</i>	<i>Paul</i>
	<i>ce livre</i>	<i>de ce livre</i>	<i>à ce livre</i>	<i>ce livre</i>
	<i>la mère</i>	<i>de la mère</i>	<i>à la mère</i>	<i>la mère</i>
	<i>l'élève</i>	<i>de l'élève</i>	<i>à l'élève</i>	<i>l'élève</i>
	<i>un élève</i>	<i>d'un élève</i>	<i>à un élève</i>	<i>un élève</i>
	<i>une plume</i>	<i>d'une plume</i>	<i>à une plume</i>	<i>une plume</i>
	<i>le père</i>	<i>du père</i>	<i>au père</i>	<i>le père</i>
Pl.	<i>ces livres</i>	<i>de ces livres</i>	<i>à ces livres</i>	<i>ces livres</i>
	<i>les mères</i>	<i>des mères</i>	<i>aux mères</i>	<i>les mères</i>
	<i>les pères</i>	<i>des pères</i>	<i>aux pères</i>	<i>les pères</i>
	<i>les élèves</i>	<i>des élèves</i>	<i>aux élèves</i>	<i>les élèves</i>

L'adjectif qualificatif — Pridevnik

§ 19. La formation du féminin — Tvorba ženskega spola

	m.	f.		m.	f.
I. a)	<i>fermé</i>	— <i>fermée</i>	d)	<i>long</i>	— <i>longue</i>
	<i>poli</i>	— <i>polie</i>	e)	<i>attentif</i>	— <i>attentive</i>
	<i>bleu</i>	— <i>bleue</i>	f)	<i> paresseux</i>	— <i> paresseuse</i>
	<i>favori</i>	— <i>favorite</i>	g)	<i>roux</i>	— <i>rousse</i>
b)	<i>noir</i>	— <i>noire</i>		<i>faux</i>	— <i>fausse</i>
c)	<i>petit</i>	— <i>petite</i>	h)	<i>doux</i>	— <i>douce</i>
II. a)	<i>jaune</i>	— <i>jaune</i>	i)	<i>beau, bel</i>	— <i>belle</i>
b)	<i>ponctuel</i>	— <i>ponctuelle</i>		<i>nouveau,</i>	
	<i>bon</i>	— <i>bonne</i>		<i>nouvel</i>	— <i>nouvelle</i>
	<i>muet</i>	— <i>muette</i>	j)	<i>frais</i>	— <i>fraîche</i>
	<i>bas</i>	— <i>basse</i>		<i>blanc</i>	— <i>blanche</i>
c)	<i>léger</i>	— <i>légère</i>		<i>sec</i> (izg. <i>sêk,</i>	
	<i>premier</i>	— <i>première</i>		<i>suh</i>)	— <i>sèche</i>
	<i>fier</i>	— <i>fière</i>			

I. Ženski spol pridevnika tvorimo, ako pridenemo edninski obliki končnico **-e**. Pri tem nastanejo večje ali manjše izpremembe tudi v govoru, ki so odvisne od končne črke moške oblike pridevnika, ki je:

- a) polnoglasen samoglasnik: *fermé, poli, bleu*
- b) polnoglasen soglasnik: *noir*
- c) nem soglasnik: *petit*

Ako se moška oblika končuje na polnoglasen samoglasnik, se ženska oblika v govoru razlikuje od moške po tem, da se končni samoglasnik podaljša (enako pri samostalniki: *ami, amie*): *polie*. Izjema: *favori* ima v ženskem spolu *favorite*.

II. a) Ako ima pridevnik že v moškem spolu končnico **-e**, ostane v ženskem spolu neizpremenjen;

b) nekateri pridevniki podvojijo pred končnico **-e** končni soglasnik;

c) v ž. spolu se izpremeni **-er** v **-ère**; pri pridevnikih *fier, cher, amer* je med moško in žensko obliko razlika samo v pisavi;

d—h) v ž. spolu se izpremeni **-g** v **-gue**, **f** v **-ve**, **-x** v **-se**.
Izjeme: *roux* in *faux* imata v ž. spolu *rousse*, *fausse*, *doux* pa *douce*;

i) nekateri pridevniki imajo za m. spol dve obliki, eno (*beau livre*) pred soglasniki, drugo (*bel enfant*) pred samoglasniki in nemim *h*;

j) nepravilne tvorbe: *fraîche*, *blanche*, *sèche*.

§ 20. La formation du pluriel — Tvorba množine

- a) *Le petit garçon* *La petite fille* *Le mur gris*
Les petits garçons *Les petites filles* *Les murs gris*
- b) *Le garçon est petit* *Elle est petite* *Il est gris*
Les garçons sont petits *Elles sont petites* *Ils sont gris*

Množino pridevnikov tvorimo enako kot množino samostalnikov.

a) Pridevnik kot prilastek se ujema v spolu in številu s svojim samostalnikom.

b) Pridevnik kot povedno določilo se ujema z osebkom.

§ 21. Degrés de comparaison — Primerjalne stopnje

1. Comparaison régulière. — Pravilno stopnjevanje.

Positif	Comparatif	Superlatif
<i>grand</i>	<i>plus (moins) grand</i>	<i>le plus (moins) grand</i>
<i>grande</i>	<i>plus (moins) grande</i>	<i>la plus (moins) grande</i>
<i>grands</i>	<i>plus (moins) grands</i>	<i>les plus (moins) grands</i>
<i>grandes</i>	<i>plus (moins) grandes</i>	<i>les plus (moins) grandes</i>

Drugo stopnjo tvorimo, ako postavimo prislov **plus** (= bolj) ali **moins** (= manj) pred prvo stopnjo, tretjo pa, ako postavimo določni člen pred drugo stopnjo.

2. Comparaison irrégulière. — Nepravilno stopnjevanje.

Positif	Comparatif	Superlatif
<i>bon(ne)</i>	<i>meilleur(e)</i>	<i>le (la) meilleur(e)</i>

3. *Georges est aussi grand que Charles.*

Louis n'est pas si grand que Georges.

Ako primerjamo dva enaka ali neenaka predmeta, rabimo v trdilnem stavku **aussi... que** (tako... kakor), v nikalnem pa **si... que** (tako... kakor).

L'adjectif numéral — Števník

§ 22. Adjectifs numéraux cardinaux — Glavni števníki

1 un, une	37 trente-sept
2 deux	38 trente-huit
3 trois	39 trente-neuf
4 quatre	40 quarante
5 cinq	41 quarante et un(e)
6 six	42 quarante-deux
7 sept	43 quarante-trois
8 huit	44 quarante-quatre
9 neuf	45 quarante-cinq
10 dix	46 quarante-six
11 onze	47 quarante-sept
12 douze	48 quarante-huit
13 treize	49 quarante-neuf
14 quatorze	50 cinquante
15 quinze	51 cinquante et un(e)
16 seize	52 cinquante-deux
17 dix-sept	53 cinquante-trois
18 dix-huit	54 cinquante-quatre
19 dix-neuf	55 cinquante-cinq
20 vingt	56 cinquante-six
21 vingt et un(e)	57 cinquante-sept
22 vingt-deux	58 cinquante-huit
23 vingt-trois	59 cinquante-neuf
24 vingt-quatre	60 soixante
25 vingt-cinq	61 soixante et un(e)
26 vingt-six	62 soixante-deux
27 vingt-sept	63 soixante-trois
28 vingt-huit	64 soixante-quatre
29 vingt-neuf	65 soixante-cinq
30 trente	66 soixante-six
31 trente et un(e)	67 soixante-sept
32 trente-deux	68 soixante-huit
33 trente-trois	69 soixante-neuf
34 trente-quatre	70 soixante-dix
35 trente-cinq	71 soixante et onze
36 trente-six	72 soixante-douze

73 soixante-treize	90 quatre-vingt-dix
74 soixante-quatorze	91 quatre-vingt-onze
75 soixante-quinze	92 quatre-vingt-douze
76 soixante-seize	93 quatre-vingt-treize
77 soixante-dix-sept	94 quatre-vingt-quatorze
78 soixante-dix-huit	95 quatre-vingt-quinze
79 soixante-dix-neuf	96 quatre vingt-seize
80 quatre-vingt(s)	97 quatre-vingt-dix-sept
81 quatre-vingt-un(e)	98 quatre-vingt-dix-huit
82 quatre-vingt-deux	99 quatre-vingt-dix-neuf
83 quatre-vingt-trois	100 cent
84 quatre-vingt-quatre	101 cent un(e)
85 quatre-vingt-cinq	102 cent deux
86 quatre-vingt-six	500 cinq cent(s)
87 quatre-vingt-sept	1000 mille
88 quatre-vingt-huit	1001 mille un
89 quatre-vingt-neuf	2000 deux mille

Noms de nombre — Števniki (samostalniki).

1,000.000 un million
2,000.000 deux millions
1.000,000.000 un milliard
2.000,000.000 deux milliards

Opombe

a) *cinq, cinq plumes, cinq enfants*: končni soglasniki števnikov 5 — 10 se izgovarjajo, kadar stoje sami; pred besedo, ki jo ti števnik štejejo (množijo) in ki se začneja s soglasnikom, so nemi; ako pa se beseda začneja s samoglasnikom, se vežejo; pri tem se izgovarja *x* kot *z*, *f* pa kot *v*: *six_élèves, neuf_heures*;

b) *vingt, vingt_et un, vingt-deux, quatre-vingt-deux*: *t* števnik *vingt* se izgovarja od 21 — 29; nem pa je v 20, 80 — 99;

c) *six, dix, soixante*: *x* se izgovarja kot *s*;

č) *le huit mai, le onze juin, les onze jours*: pred *onze* (in seveda pred *huit*) ne vežemo in končni samoglasnik prejšnje besede ne odpade;

d) *vingt-deux, trente-trois, soixante-dix*: med deseticami in enicami ter med deseticami in deseticami pišemo vezaj; tako tudi v *quatre-vingt*;

e) *vingt et un, soixante et onze*: med desetico in *un* ter med *soixante* in *onze* stoji veznik *et*; izjema: *quatre-vingt-un*;

f) *quatre-vingts plumes, quatre-vingt-cinq plumes; deux cents ans, deux cent cinq ans*: ako sledi za *quatre-vingt* beseda, ki jo ta števniki šteje (množi), dobi *quatre-vingt* znamenje množine; isto velja za *cent*, ako stoji pred njim števniki in za njim beseda, ki jo *cent* šteje (množi);

g) *cent un, cent ans, cent hommes*: *t* besede *cent* se ne veže s števnikom, pač pa s samostalnikom;

h) *deux mille*: *mille* ne dobiva znamenja množine;

i) *En mil neuf cent trente-trois*: pri letnicah lahko rabimo *mil* namesto *mille*, kadar slede še drugi števniki;

j) *deux millions de soldats, deux milliards d'habitants; million* in *milliard* sta samostalniki in dobivata znamenje množine; ako jima sledi samostalnik, stoji pred njim predlog *de*.

§ 23. Adjectifs numériques ordinaux — Vrstilni števniki

- | | |
|---------------------------------|------------------------------|
| 1. le premier, la première | 14. le (la) quatorzième |
| 2. le second, la seconde | 15. le (la) quinzième |
| 2. le (la) deuxième | 16. le (la) seizième |
| 3. le (la) troisième | 17. le (la) dix-septième |
| 4. le (la) quatrième | 18. le (la) dix-huitième |
| 5. le (la) cinquième | 19. le (la) dix-neuvième |
| 6. le (la) sixième | 20. le (la) vingtième |
| 7. le (la) septième | 21. le (la) vingt et unième |
| 8. le (la) huitième | 22. le (la) vingt-deuxième |
| 9. le (la) neuvième | 23. le (la) vingt-troisième |
| 10. le (la) dixième | 30. le (la) trentième |
| 11. le (la) onzième | 31. le (la) trente et unième |
| 12. le (la) douzième | 32. le (la) trente-deuxième |
| 13. le (la) treizième | 40. le (la) quarantième |
| 41. le (la) quarante et unième | |
| 42. le (la) quarante-deuxième | |
| 43. le (la) quarante-troisième | |
| 44. le (la) quarante-quatrième | |
| 50. le (la) cinquantième | |
| 51. le (la) cinquante et unième | |
| 60. le (la) soixantième | |
| 61. le (la) soixante et unième | |

69. le (la) soixante-neuvième
 70. le (la) soixante-dixième
 71. le (la) soixante et onzième
 72. le (la) soixante-douzième
 77. le (la) soixante-dix-septième
 80. le (la) quatre-vingtième
 81. le (la) quatre-vingt-unième
 82. le (la) quatre-vingt-deuxième
 90. le (la) quatre-vingt-dixième
 91. le (la) quatre-vingt-onzième
 99. le (la) quatre-vingt-dix-neuvième
 100. le (la) centième
 101. le (la) cent unième
 200. le (la) deux centième
 600. le (la) six centième
 1000. le (la) millième
 1001. le (la) mille unième
 2000. le (la) deux millième
 1,000.000 le (la) millionième
 1.000,000.000 le (la) milliardième

Pri datumu in imenih vladarjev se rabijo v francoščini glavni števnik: *le huit mars, le onze juin; Henri IV, Louis XIV.* — Končni soglasniki glavnih števnikov 5 — 10 se izgovarjajo. — Izjema: *le premier: le premier mars, Alexandre premier (1^{er}).*

Fractions — Ulomki

<i>un demi</i> (une moitié)	<i>un cinquième</i>
<i>un tiers</i>	<i>un sixième</i>
<i>un quart</i>	<i>un septième</i>

Multiplicatifs — Množilni števnik

<i>double</i> (dvojen)	<i>quadruple</i> (četveren)
<i>triple</i> (trojen)	<i>quintuple</i> (peteren)

§ 24. L'adjectif démonstratif

Singulier: *ce livre, cet élève, cet homme;*
cette table, cette école, cette heure.

Pluriel: *ces livres, ces élèves, ces hommes;*
ces tables, ces écoles, ces heures.

V ednini rabimo za moški spol **ce** = ta, oni (pred soglasniki), **cet** = ta, oni (pred samoglasniki in nemim *h*); za ženski spol **cette** = ta, ona; v množini za oba spola **ces** = ti, te; oni, one,

Ce livre-ci, ce livre-là. Ces livres-ci, ces livres-là. — Kadar hočemo razlikovati bližnji predmet od bolj oddaljenega, dodamo prvemu samostalniku prislov **-ci** (tukaj), drugemu pa prislov **-là** (tam).

Ce garçon-là est méchant. — Včasih izgubi *là* svoj prvotni pomen in služi zgolj v okrepitev.

§ 25. L'adjectif possessif

Singulier m.: **mon, ton, son, notre, votre, leur.**

„ f.: **ma, ta, sa, notre, votre, leur.**

Pluriel m. et f.: **mes, tes, ses, nos, vos, leurs.**

Namesto **ma, ta, sa** rabimo za ženski spol **mon, ton, son** pred besedami, ki se začenjajo s samoglasnikom ali nemim *h*: *mon amie, ton encre, son école, son heure.*

§ 26. L'adjectif interrogatif

Singulier

Pluriel

masc. **quel?** — kateri? kakšen? **quels?** — kateri? kakšni?

fem. **quelle?** — katera? kakšna? **quelles?** — katere? kakšne?

a) *De quelle couleur est le crayon?*

b) *Quels sont les jours de la semaine?* — Vprašalni zaimek kot prilastek stoji pred samostalnikom (a), kot povedno določilo pa pred pomožnim glagolom *être* (b). V obeh primerih se ujema s samostalnikom v spolu in številu.

§ 27. L'adjectif indéfini

autre — drug, -a, -o **chaque** — vsak, -a, -o **plusieurs** — več, precej

Chaque élève est à sa place. — Ils ont les autres livres dans les serviettes. Il a plusieurs plumes.

§ 28. Le pronom — Zaimek

Il y a six espèces de pronoms:

1^o les pronoms personnels

4^o les pronoms interrogatifs

2^o les pronoms possessifs

5^o les pronoms relatifs

3^o les pronoms démonstratifs

6^o les pronoms indéfinis.

§ 29. Les pronoms personnels — Osebni zaimki

	1 ^{re} pers.	2 ^e pers.		3 ^e pers.
Sg.	<i>je</i> — jaz	<i>tu</i> — ti	<i>il</i> — on	<i>elle</i> — ona
	<i>me</i> — mi	<i>te</i> — ti		<i>lui</i> — mu, ji
	<i>me</i> — me	<i>te</i> — te	<i>le</i> — ga	<i>la</i> — jo
Pl.	<i>nous</i> — mi	<i>vous</i> — vi	<i>ils</i> — oni	<i>elles</i> — one
	<i>nous</i> — nam	<i>vous</i> — vam		<i>leur</i> — jim
	<i>nous</i> — nas	<i>vous</i> — vas		<i>les</i> — jih

Pronom réfléchi: *se* — si, se

Je lui donne. Je le regarde. — Est-il? Regarde-le. — Osebni zaimki stojе pred glagolom, v vrinjenih in vprašalnih stavkih ter v trdilnem veledniku pa za glagolom.

L'adverbe pronominal *en*

1^o — *Je m'en vais.*

2^o — a) *J'ai du pain; tu en as aussi.*

b) *Tu parles de cela; tu en parles.*

c) *J'ai six crayons; tu en as douze.*

En je prvotno krajevni prislov (= odtod). Rabi se namesto delnega člena in samostalnika, namesto predloga *de* in samostalnika oziroma zaimka (*de cela, de lui, d'elle, d'eux, d'elles*), pa tudi namesto samostalnika pred glavnim števnikom.

3^o — a) *Combien de livres as-tu? J'en ai beaucoup.*

b) *Combien de frères as-tu? J'en ai trois. — En se nanaša na osebe in stvari.*

4^o — *Je l'en donne. — En* stoji neposredno pred glagolom (razen v trdilnem veledniku).

§ 30. Les pronoms démonstratifs — Kazalni zaimki

Sg. *celui-ci* (ta) — *celui-là* (oni) *celle-ci* (ta) — *celle-là* (ona)

Pl. *ceux-ci* (ti) — *ceux-là* (oni) *celles-ci* (te) — *celles-là* (one)

celui, celle, ceux, celles se rabijo samo pred oziralnimi zaimki in predlogom *de*.

Neutre (srednjega spola)

Ce (to) stoji samo pred glagolom *être* (*c'est, ce sont*) in pred oziralnimi zaimki: *ce qui* (1. skl.) — to kar, *ce que* (4. skl.) — to kar;

ceci — to (tukaj); *cela, ça* — to (tam), ono.

§ 31. Les pronoms relatifs — Oziralni zaimki

1 ^o —	<i>qui</i> — ki, kateri, -a, -o; kateri, -e, -a (<i>de qui</i>) <i>à qui</i> <i>que</i> (za predlogi: <i>qui</i> ; <i>avec qui</i>)	
2 ^o masc.	fém.	neutre
<i>celui qui</i> (kdor; oni, ki)	<i>celle qui</i> (tista, ki)	<i>ce qui</i> (kar)
<i>celui que</i> (kogar; tisti, katerega)	<i>celle que</i> (tista, katero)	<i>ce que</i> (kar)
3 ^o —	<i>lequel</i> (kateri), <i>laquelle</i> (katera)	
Sg.	<i>lequel</i> <i>duquel</i> <i>auquel</i> <i>lequel</i>	<i>laquelle</i> <i>de laquelle</i> <i>à laquelle</i> <i>laquelle</i>
Pl.	<i>lesquels</i> <i>desquels</i> <i>auxquels</i> <i>lesquels</i>	<i>lesquelles</i> <i>desquelles</i> <i>auxquelles</i> <i>lesquelles</i>

Lequel, laquelle se nanaša na osebe in stvari. Mora pa stati: za predlogi, kadar se nanaša na stvari, in kadar bi raba zaimka *qui* bila nejasna.

§ 32. Les pronoms interrogatifs — Vprašalni zaimki

1 ^o — Kadar vprašujemo po osebah:	
<i>qui?</i> (kdo?)	<i>qui est-ce qui?</i> (kdo?)
<i>de qui?</i> (koga, o kom?)	<i>de qui est-ce que?</i> (koga? o kom?)
<i>à qui?</i> (komu?)	<i>à qui est-ce que?</i> (komu?)
<i>qui?</i> (koga?)	<i>qui est-ce que?</i> (koga?)
2 ^o — Kadar vprašujemo po stvareh:	
<i>quoi?</i> (kaj?)	<i>qu'est-ce qui?</i> (kaj?)
<i>de quoi?</i> (o čem?)	<i>de quoi est-ce que?</i> (o čem?)
<i>à quoi?</i> (čemu?)	<i>à quoi est-ce que?</i> (čemu?)
<i>que?</i> (kaj?)	<i>qu'est-ce que?</i> (kaj?)
3 ^o — Samostojno in za predlogi:	
<i>quoi?</i> — <i>avec quoi?</i>	
4 ^o <i>lequel?</i> kateri? <i>laquelle?</i> katera? se sklanja kakor oziralni zaimek <i>lequel, laquelle</i> .	

§ 33. Les pronoms indéfinis — Nedoločni zaimki

on — človek, kdo *personne* — nihče *rien* — nič

§ 34. Le verbe — Glagol

1^o — Verbes auxiliaires

2^o — Locutions verbales

3^o — Verbes réguliers

4^o — Verbes irréguliers

5^o — Verbes pronominaux (réfléchis)

6^o — Verbes impersonnels

Z ozirom na dopolnilo so glagoli: a) prehodni (*verbes transitifs*), ako imajo dopolnilo v 4. sklonu, b) vsi drugi glagoli so neprehodni (*verbes intransitifs*).

§ 35. Verbes auxiliaires — Pomožni glagoli

Glagola *avoir* in *être* se imenujeta pomožna glagola takrat, kadar se rabita z deležnikom preteklega časa za spregatev sestavljenih časov.

Nekateri glagoli *premikanja* se spregajo s pomožnim glagolom *être*:

aller — iti

rester — ostati

arriver — dospeti, priti

tomber — pasti

entrer — vstopiti

partir — odpotovati

rentrer — vrniti se

sortir — ven iti

venir — priti

Nekateri glagoli imajo *avoir* ali *être*, a z različnim pomenom: *J'ai demeuré* — stanoval(a) sem; *je suis demeuré(e)* — ostal(a) sem.

Vsi povratni glagoli se spregajo z *être*: *Je me suis couché(e)*.

§ 36. Avoir — Imeti

Indicatif

	Présent	Passé composé
Sg.	<i>j'ai (zé)</i> — imam	<i>j'ai eu</i>
	<i>tu as</i>	<i>tu as_eu</i>
	<i>il a</i>	<i>il a eu</i>
Pl.	<i>nous_avons</i>	<i>nous_avons_eu</i>
	<i>vous_avez</i>	<i>vous_avez_eu</i>
	<i>ils_ont</i>	<i>ils_ont_eu</i>

	Imparfait	Plus-que-parfait
Sg.	<i>j'avais</i>	<i>j'avais_eu</i>
	<i>tu avais</i>	<i>tu avais_eu</i>
	<i>il avait</i>	<i>il avait_eu</i>
Pl.	<i>nous_avions</i>	<i>nous_avions_eu</i>
	<i>vous_aviez</i>	<i>vous_aviez_eu</i>
	<i>ils_avaient</i>	<i>ils_avaient_eu</i>
	Futur	Conditionnel
Sg.	<i>j'aurai (žoré)</i>	<i>j'aurais (žoré)</i>
	<i>tu auras</i>	<i>tu aurais</i>
	<i>il aura</i>	<i>il aurait</i>
Pl.	<i>nous_aurons</i>	<i>nous_aurions</i>
	<i>vous_aurez</i>	<i>vous_auriez</i>
	<i>ils_auront</i>	<i>ils_auraient</i>

Infinitif (présent): *avoir*

Participe passé: *eu*

Impératif: *aie! ayez! ayons!*

§ 37. Locutions verbales — Glagolski izrazi

Locution verbale je skupina besed, ki vsebuje en pojem: *avoir peur* (bati se), *avoir faim*, *avoir soif*, etc. — Semkaj spadata tudi *voici* (vois ci — glej tukaj!) in *voilà* (vois là — glej tam!). Glagolska narava se kaže v tem, da se vezeta s 4. sklonom: *voici mon ami* (4. skl.); *le voici* (voilà).

§ 38. Être — Biti

	Présent	Indicatif	Passé composé
Sg.	<i>je suis (sem)</i>		<i>j'ai été</i>
	<i>tu es</i>		<i>tu as été</i>
	<i>il est</i>		<i>il a été</i>
Pl.	<i>nous sommes</i>		<i>nous avons été</i>
	<i>vous_êtes</i>		<i>vous avez été</i>
	<i>ils sont</i>		<i>ils ont été</i>
	Imparfait		Plus-que-parfait
Sg.	<i>j'étais</i>		<i>j'avais été</i>
	<i>tu étais</i>		<i>tu avais été</i>
	<i>il était</i>		<i>il avait été</i>
Pl.	<i>nous étions</i>		<i>nous avions été</i>
	<i>vous étiez</i>		<i>vous aviez été</i>
	<i>ils étaient</i>		<i>ils avaient été</i>

	Futur	Conditionnel
Sg.	<i>je serai (žas^oré)</i>	<i>je serais (žas^oré)</i>
	<i>tu seras</i>	<i>tu serais</i>
	<i>il sera</i>	<i>il serait</i>
Pl.	<i>nous serons</i>	<i>nous serions</i>
	<i>vous serez</i>	<i>vous seriez</i>
	<i>ils seront</i>	<i>ils seraient</i>

Infinitif (présent): *être*

Participe passé: *été*

Impératif: *sois! soyez! soyons!*

§ 39. Verbes réguliers — Pravični glagoli

I verbes en -er : <i>fermer</i>	} Conjugaison vivante
II verbes en -ir : <i>finir</i>	
	} Conjugaison morte
III verbes en -re : <i>rompre</i>	
IV verbes en -oir : <i>recevoir</i>	

Conjugaison vivante

§ 40. Verbes en -er (Première conjugaison)

	Indicatif	
	Présent	Passé composé
Sg.	<i>je ferme</i>	<i>j'ai fermé</i>
	<i>tu fermes</i>	<i>tu as fermé</i>
	<i>il ferme</i>	<i>il a fermé</i>
Pl.	<i>nous fermons</i>	<i>nous avons fermé</i>
	<i>vous fermez</i>	<i>vous avez fermé</i>
	<i>ils ferment</i>	<i>ils ont fermé</i>
	Imparfait	Plus-que-parfait
Sg.	<i>je fermais</i>	<i>j'avais fermé</i>
	<i>tu fermais</i>	<i>tu avais fermé</i>
	<i>il fermait</i>	<i>il avait fermé</i>
Pl.	<i>nous fermions</i>	<i>nous avions fermé</i>
	<i>vous fermiez</i>	<i>vous aviez fermé</i>
	<i>ils fermaient</i>	<i>ils avaient fermé</i>

	Futur	Conditionnel
Sg.	<i>je fermerai</i>	<i>je fermerais</i>
	<i>tu fermeras</i>	<i>tu fermerais</i>
	<i>il fermera</i>	<i>il fermerait</i>
Pl.	<i>nous fermerons</i>	<i>nous fermerions</i>
	<i>vous fermerez</i>	<i>vous fermeriez</i>
	<i>ils fermeront</i>	<i>ils feraient</i>
	Infinitif (présent): <i>fermer</i>	
	Participe passé: <i>fermé</i>	
	Impératif: <i>ferme! fermez! fermons!</i>	

§ 41. Verbes en -ir (2^e conjugaison A)

Verbes à radical augmenté. — Glagoli s podaljšanim deblom.
 Infinitif: *fin-ir*. — Radical simple: *fin-*; radical augmenté:

fin-iss-

	Indicatif	
	Présent	Passé composé
Sg.	<i>je finis</i>	<i>j'ai fini</i>
	<i>tu finis</i>	<i>tu as fini</i>
	<i>il finit</i>	<i>il a fini</i>
Pl.	<i>nous finissons</i>	<i>nous avons fini</i>
	<i>vous finissez</i>	<i>vous avez fini</i>
	<i>ils finissent</i>	<i>ils ont fini</i>
	Imparfait	Plus-que-parfait
Sg.	<i>je finissais</i>	<i>j'avais fini</i>
	<i>tu finissais</i>	<i>tu avais fini</i>
	<i>il finissait</i>	<i>il avait fini</i>
Pl.	<i>nous finissions</i>	<i>nous avions fini</i>
	<i>vous finissiez</i>	<i>vous aviez fini</i>
	<i>ils finissaient</i>	<i>ils avaient fini</i>
	Futur	Conditionnel
Sg.	<i>je finirai</i>	<i>je finirais</i>
	<i>tu finiras</i>	<i>tu finirais</i>
	<i>il finira</i>	<i>il finirait</i>
Pl.	<i>nous finirons</i>	<i>nous finirions</i>
	<i>vous finirez</i>	<i>vous finiriez</i>
	<i>ils finiront</i>	<i>ils finiraient</i>

Infinitif (présent): *finir*

Participe passé: *fini*

Impératif: *finis! finissez! finissons!*

Conjugaison morte

§ 42. Verbes en — ir (2^e conjugaison B)

Verbes en *-ir* à radical simple. — Glagoli na *-ir* z enostavnim deblom. — Infinitif: *dormir*; radical: *dorm-*

		Indicatif		
	Présent		Passé composé	
Sg.	<i>je dors</i> <i>tu dors</i> <i>il dort</i>		<i>j'ai dormi</i> <i>tu as dormi</i> <i>il a dormi</i>	
Pl.	<i>nous dormons</i> <i>vous dormez</i> <i>ils dorment</i>		<i>nous avons dormi</i> <i>vous avez dormi</i> <i>ils avaient dormi</i>	
	Imparfait		Plus-que-parfait	
Sg.	<i>je dormais</i> <i>tu dormais</i> <i>il dormait</i>		<i>j'avais dormi</i> <i>tu avais dormi</i> <i>il avait dormi</i>	
Pl.	<i>nous dormions</i> <i>vous dormiez</i> <i>ils dormaient</i>		<i>nous avions dormi</i> <i>vous aviez dormi</i> <i>ils avaient dormi</i>	
	Futur		Conditionnel	
Sg.	<i>je dormirai</i> <i>tu dormiras</i> <i>il dormira</i>		<i>je dormirais</i> <i>tu dormirais</i> <i>il dormirait</i>	
Pl.	<i>nous dormirons</i> <i>vous dormirez</i> <i>ils dormiront</i>		<i>nous dormirions</i> <i>vous dormiriez</i> <i>ils dormiraient</i>	
		Infinitif (présent): <i>dormir</i>		
		Participe passé: <i>dormi</i>		
		Impératif: <i>dors! dormez! dormons!</i>		

Tako se spregajo še naslednji glagoli:

- | | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| 1 <i>mentir</i> — lagati | 4 <i>servir</i> — služiti |
| 2 <i>partir</i> — odpotovati | 5 <i>sortir</i> — iti ven |
| 3 <i>sentir</i> — čutiti, dišati | 6 <i>se repentir</i> — kesati se |

§ 43. Verbes en -re (3^e conjugaison)

Infinitif: *rompre*; radical: *romp-*

Indicatif

	Présent	Passé composé
Sg.	<i>je romps</i>	<i>j'ai rompu</i>
	<i>tu romps</i>	<i>tu as rompu</i>
	<i>il rompt</i>	<i>il a rompu</i>
Pl.	<i>nous rompons</i>	<i>nous avons rompu</i>
	<i>vous rompez</i>	<i>vous avez rompu</i>
	<i>ils rompent</i>	<i>ils ont rompu</i>

Infinitif (présent): *rompre*

Participe passé: *rompu*

Impératif: *romps! rompez! rompons!*

§ 44. Verbes en -oir (4^e conjugaison)

Infinitif: *recevoir*; radical: *recev-*

	Présent	Passé composé
Sg.	<i>je reçois</i>	<i>j'ai reçu</i>
	<i>tu reçois</i>	<i>tu as reçu</i>
	<i>il reçoit</i>	<i>il a reçu</i>
Pl.	<i>nous recevons</i>	<i>nous avons reçu</i>
	<i>vous recevez</i>	<i>vous avez reçu</i>
	<i>ils reçoivent</i>	<i>ils ont reçu</i>
	Imparfait	Plus-que-parfait
Sg.	<i>je recevais</i>	<i>j'avais reçu</i>
	<i>tu recevais</i>	<i>tu avais reçu</i>
	<i>il recevait</i>	<i>il avait reçu</i>
Pl.	<i>nous recevions</i>	<i>nous avions reçu</i>
	<i>vous receviez</i>	<i>vous aviez reçu</i>
	<i>ils recevaient</i>	<i>ils avaient reçu</i>
	Futur	Conditionnel
Sg.	<i>je recevrai</i>	<i>je recevrais</i>
	<i>tu recevras</i>	<i>tu recevrais</i>
	<i>il recevra</i>	<i>il recevrait</i>
Pl.	<i>nous recevrons</i>	<i>nous recevriions</i>
	<i>vous recevrez</i>	<i>vous recevriez</i>
	<i>ils recevront</i>	<i>ils recevraient</i>

Infinitif (présent): *recevoir*
 Participe passé: *reçu*
 Impératif: *reçois! recevez! recevons!*

§ 45. Verbes irréguliers

1. **Aller.** — Présent: *Je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont.* — Impératif: *va! allez! allons!* — Participe passé: *allé(e).*

2. **Boire.** — Présent: *Je bois, tu bois, il boit, nous buvons, vous buvez, ils boivent.* — Impératif: *bois! buvez! buvons!* — Part. passé: *bu, -e.*

3. **Écrire.** — Présent: *J'écris, tu écris, il écrit, nous écrivons, vous écrivez, ils écrivent.* — Impératif: *écris! écrivez! écrivons!* — Part. passé: *écrit, -e.*

4. **Faire.** — Présent: *Je fais, tu fais, il fait, nous faisons, vous faites, ils font.* — Impératif: *fais! faites! faisons!* — Part. passé: *fait, -e.*

5. **Mettre.** — Présent: *Je mets, tu mets, il met, nous mettons, vous mettez, ils mettent.* — Impératif: *mets! mettez! mettons!* — Part. passé: *mis, -e.*

6. **Prendre.** — Présent: *Je prends, tu prends, il prend, nous prenons, vous prenez, ils prennent.* — Impératif: *prends! prenez! prenons!* — Part. passé: *pris, -e.*

7. **Lire.** — Présent: *Je lis, tu lis, il lit, nous lisons, vous lisez, ils lisent.* — Impératif: *lis! lisez! lisons!* — Part. passé: *lu, -e.*

§ 46. La forme négative — *Nikalna oblika*

<i>Je n'ai pas</i>	<i>je ne dors pas</i>
<i>je n'ai pas fermé</i>	<i>je ne romps pas</i>
<i>je ne suis pas</i>	<i>je ne reçois pas</i>
<i>je ne suis pas allé(e)</i>	<i>je n'écris pas</i>
<i>je ne finis pas</i>	

je n'ai que deux livres (imam samo 2 knjigi)

je n'ai qu'un livre

je n'apporte qu'un livre

je ne rentrerai qu'à onze heures (šele ob enajstih)

La forme interrogative — Vprašalna oblika

<i>as-tu ?</i>	<i>est-ce que tu as ?</i>
<i>as-tu fermé ?</i>	<i>est-ce que tu as fermé ?</i>
<i>es-tu ?</i>	<i>est-ce que tu es ?</i>
<i>es-tu sorti(e) ?</i>	<i>est-ce que tu es sorti(e) ?</i>
<i>fermes-tu ?</i>	<i>est-ce que tu fermes ?</i>
<i>finis-tu ?</i>	<i>est-ce que tu finis ?</i>
<i>romps-tu ?</i>	<i>est-ce que tu romps ?</i>
<i>reçois-tu ?</i>	<i>est-ce que tu reçois ?</i>
<i>écris-tu ?</i>	<i>est-ce que tu écris ?</i>

La forme interrogative-négative

<i>n'a-t-il pas ?</i>	<i>est-ce qu'il n'a pas ?</i>
<i>n'a-t-il pas fermé ?</i>	<i>est-ce qu'il n'a pas fermé ?</i>
<i>n'est-il pas ?</i>	<i>est-ce qu'il n'est pas ?</i>
<i>n'est-il pas arrivé ?</i>	<i>est-ce qu'il n'est pas arrivé ?</i>
<i>n'est-elle pas arrivée ?</i>	<i>est-ce qu'elle n'est pas arrivée ?</i>
<i>ne ferme-t-il pas ?</i>	<i>est-ce qu'il ne ferme pas ?</i>
<i>ne finit-il pas ?</i>	<i>est-ce qu'il ne finit pas ?</i>
<i>ne dort-il pas ?</i>	<i>est-ce qu'il ne dort pas ?</i>
<i>ne rompt-il pas ?</i>	<i>est-ce qu'il ne rompt pas ?</i>
<i>ne reçoit-il pas ?</i>	<i>est-ce qu'il ne reçoit pas ?</i>
<i>n'écrit-il pas ?</i>	<i>est-ce qu'il n'écrit pas ?</i>

§ 47. Les temps composés des verbes qui se conjuguent avec être — Sestavljeni časi glagolov, ki se spregajo z être

	Passé composé	Plus-que-parfait
Sg.	<i>je suis allé(e)</i>	<i>j'étais allé(e)</i>
	<i>tu es allé(e)</i>	<i>tu étais allé(e)</i>
	<i>il est allé</i>	<i>il était allé</i>
	<i>elle est allée</i>	<i>elle était allée</i>
Pl.	<i>nous sommes allé(e)s</i>	<i>nous étions allé(e)s</i>
	<i>vous êtes allé(e)s</i>	<i>vous étiez allé(e)s</i>
	<i>ils sont allés</i>	<i>ils étaient allés</i>
	<i>elles sont allées</i>	<i>elles étaient allées</i>

La forme négative

je ne suis pas allé(e)
je n'étais pas allé(e)

La forme interrogative

<i>suis-je sorti(e)?</i>	<i>est-ce que je suis sorti(e)?</i>
<i>étais-je sorti(e)?</i>	<i>est-ce que j'étais sorti(e)?</i>

La forme interrogative-négative

<i>ne suis-je pas arrivé(e)?</i>	<i>est-ce que je ne suis pas arrivé(e)?</i>
<i>n'étais-je pas arrivé(e)?</i>	<i>est-ce que je n'étais pas arrivé(e)?</i>

§ 48. Verbes pronominaux (réfléchis) — Povratni glagoli

Infinitif: *se coucher*

Indicatif

	Présent	Passé composé
Sg.	<i>je me couche</i> <i>tu te couches</i> <i>il se couche</i>	<i>je me suis couché(e)</i> <i>tu t'es couché(e)</i> <i>il s'est couché</i> <i>elle s'est couchée</i>
Pl.	<i>nous nous couchons</i> <i>vous vous couchez</i> <i>ils se couchent</i>	<i>nous nous sommes couché(e)s</i> <i>vous vous êtes couché(e)s</i> <i>ils se sont couchés</i> <i>elles se sont couchées</i>

Imparfait

Plus-que-parfait

Sg.	<i>je me couchais</i> <i>tu te couchais</i> <i>il se couchait</i>	<i>je m'étais couché(e)</i> <i>tu t'étais couché(e)</i> <i>il s'était couché</i> <i>elles s'était couchée</i>
Pl.	<i>nous nous couchions</i> <i>vous vous couchiez</i> <i>ils se couchaient</i>	<i>nous nous étions couché(e)s</i> <i>vous vous étiez couché(e)s</i> <i>ils s'étaient couchés</i> <i>elles s'étaient couchées</i>

Futur

Conditionnel

Sg.	<i>je me coucherai</i> <i>tu te coucheras</i> <i>il se couchera</i>	<i>je me coucherais</i> <i>tu te coucherais</i> <i>ils se coucherait</i>
Pl.	<i>nous nous coucherons</i> <i>vous vous coucherez</i> <i>ils se coucheront</i>	<i>nous nous coucherions</i> <i>vous vous coucheriez</i> <i>ils se coucheraient</i>

§ 49. Verbes impersonnels — Brezosebni glagoli

Présent	Passé composé
<i>il fait (beau)</i>	<i>il a fait (beau)</i>
<i>il pleut</i>	<i>il a plu</i>
Imparfait	Plus-que-parfait
<i>il faisait (beau)</i>	<i>il avait fait (beau)</i>
<i>il pleuvait</i>	<i>il avait plu</i>
Futur	Conditionnel
<i>il fera (beau)</i>	<i>il ferait (beau)</i>
<i>il pleuvra</i>	<i>il pleuvrait</i>

§ 50. L'adverbe — Prislov

Adverbes de lieu — Krajevni prislovi

ici — tukaj *en* — odtod *où?* — kje?
là — tam *y* — tu, tam, tja

Adverbes de temps — Časovni prislovi

alors — tedaj, potem *hier* — včeraj
puis — potem, nato *jamais* — nikoli
après — potem *maintenant* — sedaj
aujourd'hui — danes *puis* — potem, nato
demain — jutri

Adverbes de manière (de mode) — Prislovi načina

bien — dobro *bas* — tiho *comment?* — kako?
mal — slabo *haut* — glasno *très* — zelo

Adverbes de quantité — Prislovi količine

assez — zadosti *peu* — malo
beaucoup — mnogo, zelo *un peu* — nekoliko
bien — mnogo, precej *plus* — več, bolj
combien? — koliko?

Adverbe de cause — Prislov vzroka

pourquoi? — zakaj?

Adverbes dérivés — Izpeljani prislovi

rarement *vivement* *poliment*
lentement *heureusement* *gaiment*
premièrement *gâiment*

Comparaison régulière de l'adverbe

Positif	Comparatif	Superlatif
<i>lentement</i>	<i>plus lentement</i>	<i>le plus lentement</i>

Comparaison irrégulière

Positif	Comparatif	Superlatif
<i>bien</i>	<i>mieux</i>	<i>le mieux</i>

§ 51. La préposition — Predlog

<i>à</i> — do, k, na, v, za	<i>depuis</i> — od
<i>avant</i> — pred	<i>en</i> — v
<i>après</i> — po	<i>par</i> — skozi, čez
<i>devant</i> — pred	<i>pendant</i> — med (časovno)
<i>derrière</i> — za	<i>pour</i> — za
<i>avec</i> — s, z	<i>sans</i> — brez
<i>chez</i> — pri	<i>sous</i> — pod
<i>dans</i> — v	<i>sur</i> — na
	<i>de</i> — od, iz

§ 52. La conjonction — Veznik

<i>et</i> — in	<i>encore</i> — še
<i>ou</i> — ali	<i>donc</i> — torej
<i>mais</i> — a, toda, ampak	<i>que</i> — da
<i>aussi</i> — tudi	<i>si</i> — če, ako, ali
<i>non plus</i> — tudi ne	<i>pour que</i> — da bi

§ 53. L'interjection — Medmet

<i>eh bien!</i> — no! torej!	<i>hélas (izg. elas)!</i> — žal!
<i>ah!</i> — ah!	<i>tiens!</i> — ná!
<i>oh!</i> — o!	<i>tenez!</i> — náte!

§ 54. La proposition — Stavek

Les termes de la proposition — Stavčni členi

- sujet* — osebek
- verbe* — glagol
- attribut* — samostalniki ali pridevniki kot povedkova beseda

- d) *complément direct* — dopolnilo v 4. sklonu
 e) *complément indirect* — dopolnilo v 3. sklonu
 f) *complément du nom (complément possessif)* — prilastek
 g) *adjectif épithète* — pridevniški prilastek
 h) *complément circonstanciel* (prislovno določilo): *de lieu, de temps, de manière, de cause.*

§ 55. La construction de la proposition — Besedni red v stavku

1. Construction régulière. — Pravilni besedni red.

a) *Le maître interroge les élèves.* — Besedni red: osebek, glagol, (dopolnilo = predmet).

b) *Le maître donne le livre à l'élève:* dopolnilo v 4. sklonu stoji pred dopolnilom v 3. sklonu.

c) *Pendant la leçon, nous sommes attentifs. Quand il ne récite pas bien, le maître le blâme.* — Osebek stoji pred glagolom tudi tedaj, kadar je spredaj kak drug stavčni člen ali cel stavek.

2. Construction interrogative. — Besedni red v vprašalnem stavku.

a) *Est-il sur l'estrade? Est-ce une plume? Comment est le crayon? A quoi est fixé le porte-manteau?*

Monsieur, lui dit-il, si vous ne lisez plus.

V vprašalnem in vrinjenem stavku stoji glagol pred osebkom (obratni besedni red, l'inversion).

b) *Comment le crayon est-il? A quoi le porte-manteau est-il fixé?*

V vprašalnem stavku, ki se začneja z vprašalno besedo, stoji lahko osebek pred glagolom, a glagol mora stati v vprašalni obliki (*est-il?*), tako da stoji osebek dvakrat (zloženi obratni red, l'inversion complexe).

c) *Le crayon est-il rouge? Est-ce que le crayon est rouge?*

V vprašalnem stavku s samostalniškim osebkom stoji zloženi obratni red ali pa *est-ce que* in navadni besedni red.

VOCABULAIRE FRANÇAIS- SLOVÈNE

Besedam pridejana številka označa lekcijo, v kateri nahajamo besedo prvič v dotičnem pomenu. I in arabska številka (n. pr. 15) čitaj: I. letnik, 5. lekcija; 5: II. letnik, 5. lekcija; A5: Appendice II. letnika, 5. številka; A1: Appendice I. letnika; A1 = Appendice II. letnika, Locutions de classe.

Abréviations — Okrajšave

adv. = adverbe, prislov; conj. = conjonction, veznik; f. = féminin, ženski spol; m. = masculin, moški spol; pl. = pluriel, množina; interj. = interjection, medmet; intrans. = intransitif, neprehoden; prépos. = préposition, predlog; pron. interr. = pronom interrogatif, vprašalni zaimek; pron. rel. = pronom relatif, oziralni zaimek.

A

à — na, k 18, v 117, za 129, do 135
abbé m. — duhovnik A 5
absence f. — odsotnost 39
absent, -e — odsoten 122
accent m. — naglas, akcent 115
accent aigu — ostrivec 115
accent circonflexe — strešica 115
accent grave — krativec 115
accepter — sprejeti A 29
accompagner — spremljati 40
s'accorder — ujemati se 40
accourir — priteči 26
accroché, -e — obešen 115
acheter — kupiti A 10
achever — dokončati 38
acier m. — jeklo 118
action f. — dejanje 44

addition f. — seštevanje 134
additionner — seštevati 134
à discrétion — na razpolago A 28
adjectif numéral — števnik 134
admirer — občudovati 38
adolescent m. — mladenič 2
adoucir — blažiti, lajšati 52
adresser — nasloviti, poslati A 18
adulte — dorastel 23
adverbe m. — prislov 128
adverbial, -e — prisloven 45
affaire f. — stvar; pour affaires —
po opravkih 22
affamé, -e — sestradan A 7
affectionné, -e — naklonjen A 8
affirmatif, -ve — trdilen 111
âge m. — starost 139
âgé, -e — star 1

- agréable — prijeten I 24
 agréez: gl. veuillez 39
 aiguille f. — igla, kazalec 135
 ah! — ah! 20
 aimer — ljubiti, rad imeti I 32
 aîné, -e — starejši 2
 air m. — zrak 44
 ajouter — pridejati; en ajoutant —
 s tem da se pridene 52
 Alexandre — Aleksander I 7
 alinéa m. — odstavek A 1
 aller — iti 16; a. chercher —
 iti po 41; s'en aller — oditi 48;
 je vais bien — dobro mi gre 18;
 je vais raconter — hočem pri-
 povedovati, bom pripovedoval
 38; le chapeau va bien —
 prilega se, pristoji 36
 allumer — prižgati 38
 alors — potem, tedaj I 32
 alphabet m. — abeceda I 19
 amer, -ère — grenak A 6
 ami m. — prijatelj I 9
 amie f. — prijateljica I 33
 amitié f. — prijateljstvo; beau-
 coup d'amitiés — mnogo po-
 zdravov 38
 s'amuser — zabavati se 23
 an m. — leto 1; le nouvel an —
 novo leto 2; le jour de l'an —
 Novo leto, 1. jan. A 2
 analyser f. — analiza, razčlemba 2
 analyser — analizirati, razčleniti 8
 ancien, -ne — star, prejšnji 11
 âne m. — osel A 12
 anecdote f. — anekdota A 1
 ange m. — angel A 34
 anglais, -e — angleški; l'Anglais
 — Anglež 20
 l'animal m. — žival 12
 année f. — leto I 34
 anniversaire m. — rojstni dan 4
 annoncer — naznaniti, nazna-
 njati 30
 annulaire m. — prstanec A 39
 antérieur, -e — sprednji 13
 antichambre f. — prednja soba,
 predsoba 51
 Antoine — Anton I 24
 août m. — avgust I 34
 apostrophe f. — apostrof I 14
 appareil m. — naprava 51
 appartement m. — stanovanje 50
 appeler — klicati A 36; s'appeler
 — imenovati se 3
 appendice m. — dodatek 1
 appliqué, -e — priden I 12
 apporter — prinesti 21
 apprendre — spoznati A 18;
 (na)učiti se 20; j'ai appris —
 naučil sem se A 1
 après — za (časovno) 5; après-
 demain — pojutrišnjem 45
 approcher — bližati se A 18;
 s'approcher — (pri) bližati se 19
 arabe — arabski I 14
 arbitre m. — razsodnik A 5
 arbre m. — drevo I 13
 ardoise f. — tablica 49
 arène f. — arena A 9
 argent m. — srebro I 18; denar
 27; argenté, -e — posrebrn;
 srebrn A 35
 armoire f. — omara I 15
 arracher — izdreti 13
 arrêter (*intrans.*) — ustaviti se
 A 1; s'arrêter — ustaviti se 21
 arriver — dospeti, priti 40
 article m. — člen, spolnik I 11
 article défini — določni člen I 11

article indéfini — nedoločni člen I 11
 article partitif — delni člen I 31
 asseyez-vous! — sedite! I 28
 assez — zadosti, dovolj I 32
 assiette f. — krožnik I 31
 assis, -e — sedeč; être assis — sedeti I 20
 atome m. — atom A 19
 attaquer — napasti A 7
 attendre — čakati A 17
 attentif, -ve — pazljiv I 12
 attraper — ujeti A 40
 attribut m. — povedkova beseda 2
 au-dessus de — nad 51
 augmenté, -e — podaljšan 27
 Auguste — šaljivec, avgust A 9
 aujourd' hui — danes I 39
 aumône f. — miloščina 52
 aussi — tudi I 8
 aussi... que — tako... kakor I 24
 autant que — pravtoliko kakor A 8
 autographe m. — rokopis A 18
 automne m. — jesen I 34
 auto(mobile) f. — avto(mobil) 52
 autour — okoli, okrog 43
 autre — drugi I 26
 auxiliaire — pomožni 38
 avaler — pogoltniti A 27
 avancer — iti naprej, prehitovati A 22
 avant — pred (časovno); avant de + *inf.* — preden 36; en avant — spredaj 14
 avant-bras m. — podlaket 15
 avant-dernier, -ère — predzadnji 9
 avant-hier — predvčerajšnjim 45
 avec — s, z I 4
 avenir m. — bodočnost 38

Avignon — A., mesto v južni Franciji A 44
 avoine f. — oves 28
 avoir — imeti I 25
 avril m. — april I 34
 ayant — imajoč, kadar imam A 14

B

bague f. — prstan I 8
 se baigner — kopati se A 18
 baignoire f. — kopalna kad, banja 51
 bâiller — zehati 16
 bain m. — kopel; prendre le bain — kopati se 50
 baisser — spustiti, povesiti 15; *intrans.* — padati 37
 balance f. — tehtnica 8
 balcon m. — balkon 50
 ballade f. — balada; b. blanc-carniolaise — belokrajinska balada A 36
 balle f. — žoga I 10
 ballon m. — žoga (velika) 30
 banc m. — klop I 8
 barbe f. — brada 43
 baromètre m. — barometer 37
 bas, -se — nizek I 13; à bas! — doli! proč s (kom, čim)! 54; au bas de — pod 26; *adv.* bas — tiho 45
 bas m. — nogavica 36
 bassin m. — plavalnica, jarín, bazen A 18
 bâtir — zidati, graditi 44
 bâton m. — palica 29
 battre — tolči, tepsti, mlatiti 29, bítí (o srcu) 14
 bavarder — klepetati A 1
 beau, bel, belle — lep I 17

- beaucoup — mnogo I 32
 bébé m. — otročiček 2
 Belgrade (= Beograd) — Beograd I 17
 bell'dam' = belles dames A 44
 berceau m. — zibel 25
 bercer — zibati 25
 béret m. — čepica 35
 berger m. — (ovčji) pastir A 39
 bergère f. — pastirica A 45
 besoin m. — potreba; avoir b. de — potrebovati 16
 beurre m. — (presno, sirovo) maslo 47
 bibelot m. — drobna umetnina 51
 bibliothèque f. — knjižnica, omara za knjige 51
 bien — dobro I 28, zelo I 17, mnogo I 32, prav 35, lepo 20, pač A 3; le bien — dobro A 38
 bientôt — kmalu, skoraj 22
 bière f. — pivo I 31
 bijou m. — dragulj 36
 billet m. — pisemce A 21
 bis — črn 47
 bissextille — prestopen 3
 blâmer — grajati, karati I 28
 blanc, -che — bel 19
 blanchisseuse f. — perica 33
 blé m. — žito 29
 bleu, -e — moder I 7
 blond, -e — plav(olas) 12
 blouse f. — bluza 34
 bœuf m. — vol, govedo, govedina 47
 boire — piti; I 32; j'ai bu — pil sem A 12
 bois m. — les I 8, gozd 44
 boîte f. — škatla 8
 bon, -ne — dober I 9; bon marché — po ceni A 30
 bonbon m. — sladkorček, sladčica 38
 bonjour m. — dober dan 11
 bonsoir m. — dober večer 11
 bord m. — rob A 25, breg A 35
 borgne — enook A 1
 bossu, -e — grbast A 1
 botte f. — škorenj 35
 bouche f. — usta 13
 boucher m. — mesar 10
 bougie f. — sveča 38
 boule f. — krogla 38
 bourse f. — mošnja A 4
 bout m. — konec A 10; bout à bout — drug poleg drugega A 19; un bout de papier — košček papirja A 10
 bouteille f. — steklenica (za vino) I 31
 bouton m. — gumb 34
 branche f. — veja 29
 bras m. — roka, lakat 15; le b. proprement dit — nadlakat 15
 briller — svetiti 37
 britannique — britanski 19
 brosse f. — krtača, ščet; b. à habits — krtača za obleke; b. à tête — krtača za lase 17
 brosser — krtačiti 17
 bruit m. — šum A 45
 brûler — sežgati A 17
 brun, -e — rjav I 10
 bu: gl. boire
 buffet m. — omara za posodo, kredenca 51
 buisson m. — grm 28
 bureau m. — pisalna miza 51
 buvard: gl. papier

C

- ça = cela — to 18
 cabaret m. — majhna gostilna, krčma, beznica A 2
 cabaretier m. — krčmar A 2
 cabinet m. — sobica, kabinet; c. de travail — delavnica; c. de bain — kopalnica 50
 cache-cache: gl. jouer A 16
 cacher — skri(va)ti 43
 cadeau m. — darilo 38
 cadet, -te — mlajši 2
 cadran m. — kazalo I 35
 café m. — kava; café au lait — mlečna kava I 32; kavarna 19
 cahier m. — zvezek I 3
 calcul m. — računanje, računstvo I 26
 calculer — računati 49
 caleçon m. — spodnje hlače, spodnjice, gate 33
 calembour m. — igra z besedami, ki se enako ali podobno glasi A 17
 câlin, -e — prilizjen A 6
 camarade m. — tovariš I 30
 campagne f. — dežela; école de c. — šola na deželi, na kmetih 28
 canif m. — žepni nož, nožič I 2
 capitaine m. — stotnik, kapitan 19
 capitale f. — glavno mesto I 17
 car — zakaj, kajti 16
 carafe f. — steklenica (za vodo) I 1
 cardinal, -e — glaven I 34
 carillonner — zvoniti, pritrkavati A 34
 carnet m. — beležnica, notes 34
 carré, -e — kvadraten I 10; le carré — kvadrat I 3
 carte f. — karta I 15, jedilni list A 28
 cas m. — slučaj, primer A 42
 casquette f. — čepica, kapa I 5
 causer — pogovarjati se, kramljati I 30
 cave f. — klet 50
 ce — to I 4
 ce, cet, cette — ta, to I 14
 ceci — to I 6
 ce . . . ci — ta I 14
 céder — vdati se, odnehati A 5
 cédille f. — kljukica pod c (,) I 9
 ceinture f. — pas A 36
 cela — to I 7
 ce . . . là — oni I 14
 celui-ci — ta 26
 cendre f. — pepel A 17
 centaine f. — stotina 10
 centime m. — francoski novc, $\frac{1}{100}$ franka 9
 centimètre m. — centimeter 6
 cercle m. — krog I 10
 céréales f. pl. — žita(rice) 28
 certificat m. — potrdilo 39
 cerveau m. — možgani 12
 c'est-à-dire — to se pravi, to je 51
 chacun — vsak A 8
 chagrin m. — žalost, skrb, nevolja 52
 chair f. — meso 15
 chaire f. — kateder I 4
 chaise f. — stol I 4
 chaleur f. — vročina, toplota 37
 chambre f. — soba I 13; ch. à coucher — spalnica 16
 champ m. — polje 28
 changement m. — izprememba A 20

- changer — zamenjati, izpreme-
niti 12; preobleči, preobuti se
33; ch. de place — zamenjati
prostore 33
- chanson f. — pesem 25
- chant m. — spev; petje 44
- chanter — peti 25
- chantonner — mrmraje peti, po-
pévkati A 40
- chapeau m. — klobuk I 5
- chapelier m. — klobučar 35
- chaque — vsak I 20
- charbon m. — premog 50
- charger — naložiti A 1
- charité f. — ljubezen do bliž-
njega, dobrodelnost 42
- charlatan m. — slepar, mazač
A 17
- Charles — Karel I 6
- charmant, -e — očarujoč, krasen
A 34
- chasser — spoditi, zapoditi 52
- châtain — kostanjeve barve,
rjav 12
- chaud, -e — gorak, topel 37
- chaume m. — bilka, slama, slam-
nata streha A 34
- chaumière f. — kočica 52
- chaussé, -e — obut 36
- chaussette f. — (kratka) noga-
vica 33
- chaussure f. — obutev 35
- chemin m. — pot; sur son ch. —
na svoji poti, spotoma 21
- cheminant — hodeč A 36
- cheminée f. — dimnik 50
- chemise f. — srajca; ch. de nuit —
nočna srajca 33
- cher, -ère — drag 22
- chercher — iskati, skušati 26
- cheval m. — konj A 18
- cheveu m. — las 12
- chez — pri, doma 18; k, h 41
- chien m. — pes 26
- chocolat m. — čokolada I 32
- chœur m. — kor 14
- choisir — izbrati, izbirati 28
- chose f. — stvar I 12
- Christine — Kristina I 27
- ci-dessus — zgoraj; le . . . 'ci-
dessus — zgornji 10
- ciel m. — nebo 37
- cime f. — vrh 38
- circonflexe: gl. accent
- circonstanciel: gl. complément 13
- circuler — krožiti 43
- cirer — namazati 36
- ciseaux m. pl. — škarje 12
- citadin m. — meščan 5
- citer — navesti 13
- clair, -e — svetel 15
- clairon m. — tromba, rog 26
- clarté f. — jasnost A 8
- classe f. — razred I 1, pouk I 36,
vrsta 7
- clef f. — ključ I 3
- cloche f. — zvon I 28
- le clown — pavliha, glumač,
klovn A 9
- cœur m. — srce 14; par c. —
na pamet 25; j'ai mal au cœur —
želodec me boli 46
- se coiffer — pokriti se 35
- coiffeur m. — brivec 12
- coiffure f. — pokrivalo 35
- coin m. — kot I 15
- col m. — ovratnik 33
- colère f. — jeza; entrer en c. —
razjeziti se 19
- colline f. — hrib, grič 44

- colombe f. — golob A 16
 combien de ...? — koliko? I 20
 comme — ko 26, kot 31; c. ça — tako 45; comme ceci = comme cela (ça) — tako A 44
 commencer — začeti (se) I 36
 comment? — kako? kakšen? I 9
 commun, -e — navaden 3, skupen, obči 8
 comparaison f. — primerjanje, stopnjevanje 23
 comparatif m. — druga stopnja, primernik I 23
 complément m. — dopolnilo, predmet I 16
 complément circonstanciel — prislovno določilo 13
 complément direct — dopolnilo v 4. skl. I 16
 complément indirect — dopolnilo v 3. skl. I 16
 complément possessif — svojljno dopolnilo ali prilastek, 2. skl. I 16
 complet m. — obleka 34
 compléter — izpopolniti I 11
 composer — sestaviti, sestavljati 14
 compris: j'ai c. — razumel sem A 1
 compter — šteti I 19
 concordance (f.) des temps — sosledica časov 53
 condition f. — pogoj 52
 conditionnel m. — pogojnik 52
 confiance f. — zaupanje A 3
 confortable — udoben 51
 conjoint: gl. pronom
 conjonction f. — veznik 19
 conjugaison f. — spregatev I 20
 conjuguer — spregati I 20
 connu, -e — znan 46
 consoler — tolažiti 31
 consommateur m. — gost A 28
 consonne f. — soglasnik I 13
 construction f. — besedni red I 12
 conte m. — pripovedka, pravljica 31
 content, -e — zadovoljen I 28
 contient — vsebuje, ima 9
 contracté, -e — skrčen 52
 contraire — nasproten I 13
 contraire m. — nasprotje I 13
 contre — zoper, proti, ob 51
 convenable — primeren I 34
 copier — prepis(ov)ati I 8
 coq m. — petelin 26
 corbeau m. — krokar A 36
 corbeille f. — košara A 25
 cordonnier m. — čevljar 35
 corps m. — telo 12
 correspondance f. — dopisovanje A 18
 corridor m. — hodnik I 23
 corrigé m. — poprava A 1
 correct, -e — pravilen 39
 cou m. — vrat 14
 coucher — dati spat; se c. — leči; le c. — leganje 16
 coude m. — komolec 15
 coudre — šivati, prišiti A 34
 couleur f. — barva I 9
 coup m. — udarec; tout à coup — naenkrat, iznenada 32
 couper — (od)rezati, (raz)sekati 10
 cour f. — dvorišče I 2; dvor 11
 courir — teči 27
 couronne f. — krona A 23
 court, -e — kratek; il se trouve court d'argent — tenka mu prede za denar 27

couteau m. — nož I 31
 coûter — stati I 35
 couturière f. — šivilja 33
 couvert, -e — pokrit I 19
 couverture f. — odeja, platnice I 18
 craie f. — kreda I 4
 crâne m. — lobanja 12
 cravate f. — kravata 33
 crayon m. — svinčnik I 9
 crèche f. — jaselce A 34
 crête f. — ribja koščica A 27
 creux, -se — votel 26
 cri m. — krik A 36
 crier — kričati, vpiti 10
 croasser — krakati A 36
 cube m. — kocka; *adj.*: kubičen 6
 cueillir — trgati 28
 cuir m. — usnje 35
 cuisine f. — kuhinja 50
 cuisinière f. — kuharica 46
 cuisse f. — stegno 15
 culotte f. — kratke hlače 34
 cuvette f. — umivalnik 17

D

d'abord — najprej I 28
 dame f. — dama, gospa 11, žena A 36
 dans — v I 8
 danser — plesati A 44
 date f. — datum I 39
 davantage — bolj A 11
 de — od I 3, s, z I 28
 debout — pokonci I 20
 déboutonner — odpeti 34
 décagramme m. — dekagram 8
 décembre m. — december I 34
 décilitre m. — deciliter 8

décimal, -e — decimalen 10
 décimètre m. — decimeter 6
 déclarer — izjaviti 11
 décliner — sklanjati 14
 déclinaison f. — sklanjatev I
 dedans — notri, znotraj 45
 degré m. — stopnja I 31, stopinja 37
 dehors — zunaj 31
 déjà — že I 36
 déjeuner — kositi, zajtrkovati I 31
 déjeuner m. — kosilo, zajtrk I 31
 délices f. pl. — slasti A 25
 demain — jutri 45
 demander — prositi, zahtevati 19
 demeurer — stanovati, ostati 40
 demi, -e — pol I 36
 demoiselle f. — gospodična A 4
 démonstratif, -ve — kazalen 42
 dénominateur m. — imenovalec 10
 dent f. — zob 13
 dentelle f. — čipka A 33
 dentiste m. — zobni zdravnik, zobar, dentist 13
 dépendre — odvisen biti 52; ça dépend — to je odvisno, kakor je A 8
 déposer — odložiti A 24
 depuis — od I 19; depuis que — odkar 41
 dériver — izpeljati 45
 dernier, -ère — zadnji 9
 derrière — za (krajevno) 30; en d. — zadaj 14
 descendre — doli iti 26; segati do 34; faire d. — spraviti doli A 17
 descente f. — preproga pred posteljo 51
 désert m. — puščava 44

- désespéré, -e — obupan, obupen
A 36
- se déshabiller — sleči se 16
- désigner — zaznamenovati, zna-
čiti 5
- désinence f. — končnica 8
- désirer — želeči 26
- désobéissant, -e — nepokoren 27
- dessert m. — posladek, poobedek,
desert 47
- dessus — gori A 34
- déterminatif m. — določilna be-
seda 7
- deux — dva, dve; nous deux —
midva 22; en deux — na dvo-
je 10
- devant (*prépos.*) — pred (kra-
jevno) 18; *adv.*: spredaj, na-
prej 11
- deviner — uganiti A 37
- devinette f. — (majhna) uganka
A 15
- devoir m. — naloga 12; dolžnost 28
- dévoué, -e — vdan 38
- dialogue m. — dvogovor 127
- Dieu — Bog 42
- différent, -e — različen 19
- difficile — težaven 8
- difficulté f. — težava, težkoča 21
- difformité f. — zmaličenost A 1
- dimanche m. — nedelja 134
- dimension f. — razsežnost 1 13
- diminutif m. — pomanjševalna
beseda, manjševalka 31
- dîner — večerjati, kositi 1 31
- dîner m. — večerja, kosilo 1 31
- dire — reči, povedati 28
- direct, -e — nezavisen 26
- discours m. — govor 26; la par-
tie du d. — besedna vrsta 42
- discrétion f.: *gl. à d.* A 28
- discussion f. — razprava A 5
- discuter — razpravljati A 5
- disparaître — izginiti; il a dis-
paru — izginil je 44
- se disputer — prepirati se 11
- distance f. — razdalja A 19
- distinct, -e — razločen 45
- distingué, -e — odličen 39
- distrain, -e — raztresen 1 12
- distribuer — razdeliti 38
- diviser — (raz)deliti 1 38
- division f. — deljenje 1 34
- dizaine f. — desetica 10
- docteur m. — doktor A 36
- doigt m. — prst 15
- donc — torej 4, pa 23
- donner — dati 1 16
- dormir — spati 16
- dos m. — hrbet 14
- double — dvojen 1 19
- douche f. — prha 51
- douleur f. — bol(ečina) 44
- doux, -ce — sladek 24
- drap m. — sukno 1 38
- drapeau m. — zastava 1 9
- dresser — dvigati se, stati A 35
- droit, -e — desen 1 12, raven 1 29

E

- eau f. — voda 1 11
- échanger — izmenjavati A 21
- échauffer — segreti A 34
- échantillon m. — vzorec A 30
- échelle f. — lestva A 20
- éclair m. — blisk A 45
- s'éclaircir — jasnit se 44
- éclairer — bliskati se 37
- éclipse f. — mrk 43
- école f. — šola 1 15

- écolier m. — učenec I 12
 écolière f. — učenka I 12
 écouter — poslušati 28
 s'écrier — vzklikniti 19
 écrire — pisati 26; par écrit —
 pismo 14
 écriture f. — pisava 2 in A 1
 édenté, -e — brez zob, škrbast
 A 16
 édition f. — izdaja 34
 effacer — izbrisati A 1
 s'efforcer — truditi se A 38
 égal, -e — enak 10
 église f. — cerkev 7
 eh bien! — torej! no! I 22
 Eiffel: gl. tour 7
 électrique — električen I 15
 élégant, -e — eleganten, ličen,
 zal 36
 élève m. — učenec I 8
 élevé, -e — dvignjen, visok 13,
 vzgojen 24
 élision f. — odpad I 14
 embarrasser — zbegati 21
 embrasser — objeti A 31
 émotion f. — čuvstvo 44
 émoussé, -e — top I 14
 employer — rabiti, uporabljati 31
 en (*prépos.*) — v I 17, na I 28,
 iz I 18, z 10
 en (*adv. pron.*) — odtod, o tem,
 ga, je, jih 48
 s'en aller — oditi, odhajati A 38
 in 48
 encore — še 10
 encre f. — črnilo I 8
 encrier m. — črnilnik I 8
 endormir — uspavati; s'endor-
 mir — zaspati 25
 endroit m. — mesto, kraj
 enfant m. — otrok I 14
 enfermer — zapreti A 25
 enfin — slednjič I 28
 énigme f. — uganka A 16
 énoncer — izražati 52
 énorme — ogromen A 14
 ensemble (*adv.*) — skupaj 40
 ensemble m. — skupnost 51
 ensuite — nato, potem I 28
 entendre — slišati 20
 entier, -ère — ves 5
 entourer — obdati 51
 entre — med I 38
 entrée f. — vhod 19
 entrer — vstopiti I 28
 envie f. — poželenje A 26
 environ — okoli; aux environs —
 v okolico A 19
 s'envoler — odleteti 23
 envoyer — poslati 41
 épais, -se — debel 17, gost 12
 épaisseur f. — debelina 7
 épargner — varčevati A 18
 épaupe f. — rama 14
 épicerie f. — trgovina z živili,
 z mešanim blagom A 10
 épicier m. — trgovec z živili A 10
 épinard m. — špinača 47
 épithète f. — prilastek; adjectif
 épithète — prilastek 15
 éponge f. — goba 19
 escalier m. — stopnišče, stop-
 nice 50
 espacez-vous! — pojdite na-
 razen! A 1
 espèce f. — vrsta 42
 espérer — upati A 17
 esprit m. — duh; plein d'esprit —
 duhovit 27
 essuyer (p)obrisati 17

est-ce que? — ali? 18
 estimer — čislati, ceniti A 12
 estomac m. — želodec 14
 et — in 13
 établir — ugotoviti, ugotavljati A 19
 établissement m. — zavod; ét.
 de bain — kopališče A 18
 étage m. — nadstropje 119
 etc. — itd. A 43
 été m. — poletje 134
 étendu, -e, — razprostrt 51
 étincelle f. — iskra A 16
 s'étirer — pretegovati se 16
 étoffe f. — blago 118
 étoile f. — zvezda 38
 étonné, -e — začuden, strmeč 19
 étranger m. — tujec 5
 être — biti 13
 étrennes f. pl. — novoletno da-
 rilo A 21
 étroit, -e — ozek 113
 éveiller — zbuditi, predramiti 26
 éviter — izogniti se, izogibati
 se A 23
 Europe f. — Evropa 117
 européen, -ne — evropski 117
 exactement — ravno, točno A 22
 exagéré, -e — pretiran 21
 examiner — preisk(ov)ati 41
 excepté, -e — izvzet, razen 44
 exception f. — izjema 9
 excursion f. — izlet A 18
 excuser — opravičiti, opraviče-
 vati 20
 exemple m. — primer, vzgled 113
 exercice m. — vaja 113
 expliquer — razlagati 128
 expression f. — izraz 39
 exprimer — izražati 38
 extrémité f. — konec A 9

F

façade f. — pročelje 119
 face f. — obraz 13; face à face
 iz obličja v obličje, nasproti A 7
 facile — lahek (o delu) 8
 faible — slaboten, šibek 29
 faim f. — glad; avoir f. — lačen
 biti 21
 faire — delati 129; font — tvo-
 rijo 12; delajo A 44
 fait = dit — pravi, dé 19; faire la
 terre — predstavljati zemljo 43;
 fait — narejeno, opravljeno A 10
 fait m. — dejanje 52
 fait:
 il fait beau (temps) — lepo
 vreme je 37
 il fait chaud — gorko, toplo
 je 37
 il fait clair — jasno je 37
 il fait froid — mrzlo je 37
 il fait mauvais — slabo vreme
 je 37
 il fait noir — temno je 31
 familial, -ère — domač 39
 famille f. — družina 33
 faut: il faut — treba je; il me
 faut — potrebujem, moram 21
 fauteuil m. — naslanjač 51
 faux, fausse — napačen 12
 faux-col m. — ovratnik 33
 favori, -te — priljubljen; mon
 plat favori — moja najljubša
 jed 46
 féminin, -e — ženski 111
 femme f. — žena 1
 fenêtre f. — okno 13
 fer m. — železo 118, likalnik 33
 ferme f. — kmetija, farma 21
 fermer — zapreti 130

- fermier m. — najemnik, kmet 21
 ferons: nous f. — delali bomo,
 delala bova A 18
 fête f. — praznik 31; god 4; le
 jour de fête — praznik 47
 feu m. — ogenj A 1
 feuillage m. — listje A 45
 feuille f. — list 28
 feuillet m. — list I 27
 feutre m. — klobučevina 35
 février m. — februar I 34
 ficelle f. — vrstica, žica A 16
 fidèle — zvest A 18
 fier, -ère — ponosen 26
 fièvre f. — mrzlica, vročina 41
 figure f. — podoba, lik I 10;
 obraz 13
 fil m. — nit 38
 fille f. — hči, deklica I 33; jeune
 f. — deklè 2
 fillette f. — deklica I 12
 fils m. — sin I 33
 fin f. — konec I 12
 fin, -e — tenak I 11
 finir — končati, končati se, ne-
 hati se 9; finir par vendre
 — naposled prodati 27
 fixer — pritrditi I 8
 fixement — nepremično, srepa A 7
 fléau m. — cepec 29
 flegme m. — hladnokrvnost,
 flegma 19
 fleur f. — cvetlica I 16; cvet 28
 flocon m. — kosem, kosmič 37
 flot m. — val A 35
 fois f. — krat; une fois — en-
 krat I 37
 fond m. — dno A 1
 foot-ball m. — nogomet 30
 forme f. — oblika I 10
 former — tvoriti I 23
 fort, -e — močan 29
 fou — blazen A 11
 foudre f. — strela 37
 fourchette f. — vilice 31
 fraction f. — ulomek 10
 frais, fraîche — svež I 11
 franc m. — frank (denar) 35
 français, -e — francoski 19
 français m. — francoščina I 11
 France f. — Francija I 17
 François — Franc I 9
 frange f. — resa, réšica A 34
 frapper — tolči, tepsti 20, uda-
 riti (o streli), zadeti 37
 Frédéric — Friderik 11
 frère m. — brat I 33
 froid, -e — mrzel 37; le froid —
 mraz
 fromage m. — sir 47
 froment m. — pšenica 28
 front m. — čelo 13
 frotter — drgniti, méti (si oči) 16
 fruit m. — sad I 32
 fruitier: gl. jardin 50
 fumée f. — dim 50
 futur m. — prihodnji čas 46

G

- gai, -e — vesel 45 in A 34
 gant m. — rokavica 36
 gantier m. — rokavičar 36
 garçon m. — deček I 12; nata-
 kar A 1
 garde-manger m. — shramba (za
 jedila) 50
 garder — čuvati; se g. — ču-
 vati se 23; en gardant — ko
 bo čuval, na paši A 36
 gare f. — kolodvor 23

garnir — obložiti 38
 gâteau m. — kolač I 32
 gêter — pokvariti 13
 gauche — levi I 12
 générosité f. — plemenitost A 6
 genou m. — koleno 15
 genre m. — spol I 11
 géographie f. — zemljepis I 26
 géographique — zemljepisen I 15
 Georges — Jurij I 24
 gifle f. — zausnica 19
 Gilbert — Gilbert I 7
 gilet m. — telovnik 34
 glace f. — ogledalo, zrcalo 36
 globe m. — obla, globus I 10
 gomme f. — gumi, brisalica I 5
 gorge f. — grlo 14
 gourmand, -e — sladkosneden 42
 goût m. — okus 34
 goûter — pokusiti; n'y goûte pas — ne pokušaj! A 6
 goûter m. — južina 47
 grade m. — stopnja 11
 grammaire f. — slovnica I 4
 gramme m. — gram 8
 grand, -e — velik I 8
 grandir — narasti, naraščati 44
 grand'mère f. — stara mati I 33
 grand-père m. — stari oče I 33
 grands-parents m. pl. — starši staršev I 33
 grange f. — skedenj 29
 gratte-ciel m. — nebotačnik, donebnica 7
 grave — hud 41; gravement — resno 19
 graviter — težiti, krožiti 43
 grec — grški I 19; le grec — grščina 6
 grenier m. — podstrešje 50

grippe f. — vročica, hripa 41
 gris, -e — siv I 9
 gronder — (po)karati 46
 gros, -se — debel 7
 guitare f. — kitara 30
 gymnastique f. — telovadba I 7

H

s'habiller — obleči se 16
 habit m. — frak, obleka 33
 habitant m. — prebivalec 5
 habiter — prebivati 5
 habitude f. — navada 26
 'hâblerie f. — širokoustnost, bahavost A 7
 'hache f. — črka h I 13
 'hacher — razsekati, sesekljati 10
 'haricot m. — fižol 46
 se'hâter — podvizati se, hiteti 23
 'haut, -e — visok I 13; haut (adv.) — visoko 11, glasno I 28
 'hauteur f. — višina I 13
 Henri — Henrik I 39
 hésiter — obotavljati se 28
 'hêtre m. — bukev 26
 heure f. — ura (čas) I 28; tout à l'heure — takoj 40
 heureux, -se — srečen 38; heureusement — na srečo 45
 hier — včeraj 39
 hironnelle f. — lastovica 44
 histoire f. — zgodovina I 26
 historiette f. — zgodbica 19
 hiver m. — zima I 34
 'Hollande f. — Holandska 21
 homme m. — človek I 13; muž 1; h. de lettres — književnik, literat
 homonyme m. — istobesednica, istopisnica, homonim 5
 honorer — častiti, spoštovati 1

'honte f. — sramota; avoir h. — sramovati se 24
 horloge f. — ura na stolpu, cerkvena ura, velika ura I 35
 hôte m. — gost 30
 'huitième m. — osminka 10
 hydrogène m. — vodik A 19

I

ici — tukaj 45
 idée f. — misel A I
 il y a — je, sta, so I 10
 image f. — podoba I 15
 immédiat, -e — neposreden 38
 immense — neskončen, neizmeren A 25
 imparfait m. — nedovršni pretekli čas 43
 impératif m. — velelnik I 30
 impersonnel, -le — brezoseben 37
 impossible — nemogoče A 7
 indéfini, -e — nedoločen 7
 index m. — kazalec (prst) A 39
 indicatif m. — določni naklon I 20
 indiquer — označiti, označevati I 35
 indirect, -e — nezavisen 26
 inférieur, -e — spodnji 15
 infinitif m. — nedoločnik I 20
 s'informer — poizvedovati, povpraševati 18
 intelligent, -e — razumen A 8
 intéressé, -e — samoljuben, sebičen 42
 intéresser — zanimati A 13; s'intéresser à — zanimati se za 42
 interjection f. — medmet 44
 interpeler — nagovoriti, vprašati A 9
 interrogatif, -e — vprašalen I 11

interroger — izpraševati I 28
 intestin m. — črevo 14
 invariable — neizpremenljiv, neizpremenjen 13
 inversion f. — obratni besedni red I 12
 inviter — (po)vabiti 26
 irrégulier, -ère — nepravilen 38
 italique — italski; (écriture) i. — poševna, kurzivna pisava 2
 ivrogne — pijanec A 2

J

Jacques — Jakob I 17
 jamais: ne... jamais — nikoli I 21
 jambe f. — noga (kot celota) 15; la j. proprement dite — golen 15
 jambon m. — gnjat, pleče 47
 jaquette f. — jopica 36
 jardin m. — vrt 44; j. fruitier — sadni vrt; j. potager — vrt za sočivje 50
 jaune — rumen I 7
 jaunir — rumeneti 28
 Jean — Ivan I 12
 Jeanne — Ivanka I 12
 Jésus — Jezus A 34
 se jeter — vreči se; il se jette — vrže se 26
 jeu m. — igra A 40
 jeudi m. — četrtek I 34
 jeun: (être) à jeun — na tešče, tešč 47
 jeune — mlad A I; le j. homme — mladenič 2; la j. fille — deklè — 2
 joie f. — veselje 27
 joli, -e — ličen, ljubek 32
 Joseph — Josip, Jožef I 25

joue f. — lice 13
 jouer — igrati (se) I 28, svirati
 A 36; jouer à cache-cache —
 slepe miši se igrati A 16
 jouet m. — igrača I 16
 joujou m. — igrača 38
 jour m. — dan I 34; j. ouvrier —
 delavnik I 37
 journal m. — dnevnik, časopis 19
 journée f. — dan 3
 juge m. — sodnik A 5
 jugement m. — razsodba; ren-
 dre son j. — razsoditi A 5
 juillet m. — julij I 34
 juin m. — junij I 34
 Jules — Julij I 16
 jupe f. — krilo 36
 jusqu'à — do I 19

K

kilo(gramme) m. — kilogram 8
 kilomètre m. — kilometer 6

L

l' = le — to A 3
 là — tam 30
 là-bas — tam doli A 35
 labourer — orati 44
 lac m. — jezero A 12
 laine f. — volna 34
 laisser — pustiti; laissez une
 ligne en blanc — izpustite eno
 vrsto! A1
 lait m. — mleko I 32
 lame f. — ostrina, rezilo I 18
 lampe f. — luč, svetilka I 15
 lancer — vreči, metati 30
 langue f. — jezik 13
 lapin m. — domači zajec, ku-
 nec 49

large — širok I 13
 largeur f. — širina I 13
 lavabo m. — umivalnik I 5
 laver — umi(va)ti 17
 le — ga I 28
 leçon f. — lekcija I 13, učna ura,
 pouk I 28
 lecture f. — branje, štivo I 17
 léger, -ère — lahek (po teži) 41
 légume m. — sočivje I 32
 lent, -e — počasen 45
 Léon — Leon I 29
 lequel, laquelle? — kateri?
 lettre f. — črka I 10; l. minus-
 cule — mala črka; l. majus-
 cule — velika črka 19; pismo
 30; znanost, slovstvo: homme
 de lettres — književnik A 5
 lever — dvigati, dvigniti 15; se le-
 ver — vstati; le l. — vstajanje 16
 lèvres f. — ustnica 13
 liaison f. — vezanje I 9
 le lieu m. — mesto, kraj 13;
 il a eu lieu — zgodil se je 44;
 au lieu de — namesto 44
 ligne f. — črta I 11; vrsta 40;
 à la l. — nova vrsta! A1
 linge m. — perilo 33
 Lioubliana — Ljubljana 46
 lire — čitati 1
 lit m. — postelja 16
 litre m. — liter 8
 livre m. — knjiga I 2
 livre f. — funt 8
 locution f. — izraz; l. de classe
 — šolski izraz 27
 loger — nastaniti; être logé —
 stanovati 52
 logogriphe m. — logograf, uganka
 s črkami, črkovnica A 14

loin — daleč A 8
 long, -gue — dolg I 13
 longtemps — dolgo časa A 18
 lorsque — kadar A 37
 louer — hvaliti A 36
 louer — v najem dati A 29
 Louis — Ludovik I 7
 louis (d'or) — fr. zlatnik s podobno kralja Ludovika 21
 Louise — Ludovika I 9
 loup m. — volk A 7
 lourd, -e — težak (po teži) 8
 lugubrement — žalostno A 36
 luire: il luit — sveti se A 45
 lune f. — luna 43
 lustre m. — lestenec 51
 lycée m. — licej, fr. gimnazija 43
 Lyon — Lyon, fr. mesto 38

M

machine f. — stroj; m. à battre — mlatilnica 29
 madame f. — gospa Al; Madame 11
 Madeleine — Magdalena I 4
 Mademoiselle! f. — gospodična! 11
 magasin m. — prodajalna, trgovina A 30
 magnifique — krasen 52
 mai m. — maj I 34
 main f. — roka 15
 mais — a, toda I 23
 maïs m. — kuzuza 28
 maison f. — hiša; m. d'école — šolsko poslopje I 19
 maître m. — učitelj I 6
 majuscule: gl. lettre 19
 mal m. — slabo, zlo, bol; j'ai mal à (la tête) — (glava) me boli 39
 malade — bolan I 32
 maladie f. — bolezen 39
 malheureux, -se — nesrečen 52
 maman f. — mama I 32
 manger — jesti I 32
 manière f. — način; racontez à votre m. — pripovedujte s svojimi besedami, po svoje 21
 manquer — zamuditi 23
 mansarde f. — podstrešna soba 50
 manteau m. — plašč 34
 marc m. — kavna gošča, usedlina, sesédek A 11
 marc m. — marka, nemški novc A 11
 Marcel — Marcel I 3
 marchand m. — trgovec A 18
 marché: gl. bon ozir. par dessus marcher — iti, hoditi 15
 mardi m. — torek I 34
 Marguerite — Margareta I 27
 mari m. — soprog 11
 Marie — Marija I 17
 marquer — označevati I 35
 mars m. — marec I 34
 masculin, -e, — moški I 11
 maternel, -le — materni 13
 matière f. — snov I 18
 matin m. — jutro; le m. — zjutraj I 31; Matin — ime časopisa 19
 matinée f. — jutro, jutrnja (dopoldanska) prireditve 3
 matines f. pl. — jutrnjice, jutrnjica, jutrnja maša, zornica 25; sonner les matines: jutrnjico zvoniti, k jutrnjicam zv., dan zv. 25
 mauvais, -e — slab I 12
 méchant, -e — hudoben I 30
 médecin m. — zdravnik 41
 médecine f. — zdravilo 41

- meilleur, -e — boljši; le m. — najboljši 28
 melon m. — melona; le chapeau m. — nizki trdi klobuk 35
 membre m. — ud 12
 même (*adv.*) celó 1; de même — prav tako, enako 29; *v zvezi z nikalnico*: niti A 9
 même: le (la) même — isti 7; vous-même—vi (poudarjeno) 18
 mémoire f. — spomin 18
 mendiant m. — berač 52
 mensonge m. — laž; dire des mensonges — lagati 24
 menteur m. — lažnivec 24
 mentir — lagati 24
 menton m. — brada 13
 mer f. — morje 44
 merci f. — hvala 18
 mercure m. — živo srebro A 20
 mercredi m. — sreda I 34
 mère f. — mati I 16
 mériter — zaslužiti A 3
 Mesdames! — gospe! 11
 Mesdemoiselles! — gospodične! 11
 messe f. — maša 38
 Messieurs! — gospodje! 11
 mesure f. — mera 6
 mesurer — meriti 6
 métal m. — kovina I 18
 mètre m. — meter I 38
 mettre — (po)staviti; (dejati nase), obleči, obuti, pokriti 33; m. en pièces — raztrgati 26; se m. à — začeti 26
 meuble m. — pohištvo 51
 meubler — meblovati, opremiti 51
 Michel — Mihael I 4
 midi m. — poldan I 31
 mieux — bolj; le m. — najbolj 11
 milieu m. — sredina I 13
 mille — tisoč; le m. — tisočica 10
 millénaire m. — tisočletje 3
 millimètre m. — milimeter 6
 mince — tenak 7
 minuit m. — polnoč 38
 minuscule: gl. lettre
 minute f. — minuta I 34
 miroir m. — zrcalo A 16
 mis, -e: bien mis(e) — lepo napravljen(a) 36
 mobilier m. — pohištvo 51
 modèle m. — vzorec, model I 39
 modéré, -e — zmeren 21
 modeste — skromen, preprost I 19
 modiste f. — modistka 36
 moelleux, -se — mehak 51
 moi — jaz; dis-moi — povej mi! 28
 moins — manj I 23
 mois m. — mesec I 34
 moitié f. — polovica 10
 moment m. — trenutek 20
 monde m. — svet 5; tout le m. — vsi 18
 monsieur m. — gospod I 17; pl. Messieurs 11
 mont m. — gora I 23
 montagne f. — gora, gorovje I 23
 Mont-Blanc m. — ime najvišje gore v Evropi I 23
 monter — iti gori 26
 montre f. — ura I 18
 se moquer de — norčevati se z 19
 morceau m. — kos I 32; le m. de lecture — berilo 16
 mort f. — smrt A 36
 mort, -e — mrtev 22
 mot m. — beseda I 10
 se moucher — usekniti se 25
 mouchoir m. — robec 25

mourant — umirajoč A 17
 mouton m. — oven, ovca, brava
 vina 47
 mouvement m. — premikanje 40
 moyen, -ne — srednji 135
 muet, -te — nem 113
 multiplicatif m. — množilni šte-
 vnik 10
 multiplication f. — množenje 134
 multiplier — množiti 137
 munir — opremiti 50
 mur m. — stena, zid 12
 mûrir — zoréti 28
 murmurer — žuboreti A 35
 musique f. — muzika, orglice A 36
 myriamètre m. — miriameter 6

N

nager — plavati A 18
 naissance f. — rojstvo 4
 nasal, -e — nosen 113
 nationalité f. — narodnost 5
 né, -e — rojen 4
 négligent, -e — nemaren 111
 neige f. — sneg 28
 neiger — snežiti 31
 ne ... jamais — nikoli 121
 ne ... pas — ne 19
 ne ... plus — ne ... več 19
 ne ... point — ne 127
 ne ... que — le, samo, šele 134
 ne ... rien — nič 40
 n'est-ce pas? — kaj ne? 133
 neuf, -ve — nov 34
 neutre — srednjega spola 45
 neveu m. — nečak 133
 nez m. — nos 13
 Nicolas — Nikolaj 31
 nid m. — gnezdo 44
 nièce f. — nečakinja 133

Noël — božič 38
 noir, -e — črn 15
 nom m. — ime 19
 nombre m. — število 111; nom
 de nombre — števnik 5
 nombreux, se — (mного)števi-
 len A 8
 se nommer — imenovati se 14
 non — ne 19
 normand, -e — normandski A 8
 nourissant, -e — redeč, hraneč 27
 nourrir — rediti, hraniti
 nourriture f. — hrana 21
 nouveau, nouvel, nouvelle —
 nov 128
 nouvelle f. — novica A 2
 novembre m. — november 134
 nuage m. — oblak 44
 nuit f. — noč 11
 numérateur m. — števec 10
 numéro m. — številka 13
 nuque f. — tilnik 14

O

obéir — pokoren biti, slušati 27
 objet m. — predmet 18
 obligeance f. — postrežljivost;
 ayez l'o. — bodite tako lju-
 beznivi! izvolite! A 29
 octobre m. — oktober 134
 odeur f. — duh, vonj 24
 œuf m. — jajce 21
 œil m., pl. yeux — oko 13
 oh (*interj.*) — o! oh! 31
 oiseau m. — ptič, ptica 44
 on — človek, nekdo, kdo 13
 oncle m. — stric 133
 ongle m. — nohet 15
 or m. — zlato 118
 orage m. — nevihta A 45

oral, -e — usten I 13
 ordinaire — navaden 3
 ordinal, -e — vrstilen 9
 ordonnance f. — recept 41
 ordonner — ukazati A 6
 oreille f. — uho 13
 organe m. — orodje, organ 14
 orge f. — ječmen 28
 orphelin m. — sirota 52
 orteil m. — prst (na nogi) 15
 orthographe f. — pravopis I 10
 os m. — kost 15
 ôter — proč vzeti, sneti, sleči,
 odkriti 32
 ou — ali I 4
 où? — kje? I 3, kam? A I
 oublier — pozabiti 52
 oui — da I 7
 ouvrage m. — delo 26
 ouvrier, -ère — delaven I 37;
 l'ou. — delavec I 37
 ouvrir — odpreti I 9

P

page f. — stran A I
 paiera — bo plačal A 40
 paille f. — slama 35
 pain m. — kruh I 11; le petit p. —
 žemlja 47
 paire f. — par 33
 palais m. — palača 52
 pâler — (pre)bledeti 31
 panier m. — košara, košarica I 11
 pantalon m. — hlače 34
 papa m. — papa I 32
 papier m. — papir I 9; papier
 buvard — pivnik I 27
 par — s, z, skozi I 33
 paraître: tu parais — zdiš se A 8;
 il paraît — zdi se 21

parapluie m. — dežnik 36
 parce que — ker I 22; c'est parce
 que — zato ker 42
 pardessus m. — površnik 34
 par dessus le marché — povrh
 A 28
 pardon m. — odpuščanje; par-
 don! — oprostite! 19
 pardonner — odpustiti 32
 parenthèse f. — vrinjeni stavek 19
 parents m. pl. — starši I 33
 paresseux, -se — len I 12
 parfum m. — vonj I 24
 Paris m. — Pariz I 16
 Parisien m. — Parižan 5
 Parisienne f. — Parižanka 5
 parler — govoriti I 28
 parmi — med A 11
 parquet m. — tla, pod, parket 51
 part f. — delež I 38
 partager — razdeliti I 38
 participe m. — deležnik 38
 partie f. — del I 35
 partir (pour) — odpotovati 23;
 partir en voyage — odpoto-
 vati 26; à partir — od A 20
 pas m. — korak 11; avoir le pas
 sur — imeti prednost pred 11
 pas: gl. ne — pas
 passage m. — mesto (v knjigi) 40
 passé, -e — pretekli 38
 passé m. — pretekli čas, pretek-
 lost 38
 passer — (po)dati 46, prebiti,
 preživeti 38, izpustiti 40, pre-
 leteti 44; *intrans.*: iti (naprej
 ali mimo) 11 in A 27, miniti,
 preteči 40; se passer — goditi
 se, vršiti se 19; en passant —
 mimogrede A 36

- paternel, -le — očetni 13
 patience f. — potrpljenje, potrpežljivost 130
 patient, -e — potrpežljiv 30
 pâtisserie f. — fino pecivo 47
 patrie f. — domovina 117
 Paul — Pavel
 pauvre — siromašen, reven, ubog 30
 pays m. — dežela 117
 paysan m. — kmet 29
 peau f. — koža 15
 pêche f. — breskev 47
 peigne m. — glavnik 17
 peigner — česati 17
 peine f. — trud; donnez-vous la peine -- potrudite se! A 29
 pencher — skloniti, nagniti A 34; se p. — pripogniti se 24
 pendant — med (časovno) 128
 pendule f. — stenska ura 135
 pénitence f. — pokora, kazen 54
 pensée f. — misel A 11
 père m. — oče 116
 perler: gl. — suser A 36
 permettre — dovoliti A 1
 perruque f. — lasulja 32
 personnage m. — oseba 40
 porsonne f. — oseba 112
 personne (z *nikalnico* ne) — nihče 18
 personnel, -le — oseben 129
 perte f. — izguba A 23
 peser — tehtati 8
 petit, -e — majhen 18; petite mamam — mamica 31
 petit-fils m. — vnuk 133
 petite-fille f. — vnukinja 133
 peu — malo; un peu — nekoliko 132
 peuplier m. — topol A 35
 peur f. — strah; avoir peur — bati se 130
 peut — more 37
 pharmacien m. — lekarnar 41
 phonétique f. — glasoslovje 15
 phrase f. — stavek 2
 physique f. — fizika 119
 piano m. — klavir 30
 pièce f. — kos, stanovanjski del, prostor 50; pièce à réciter — pesem za deklamacijo 23
 pied m. — noga 15; à pied — peš 52; au pied — ob vznožju, pod 26
 Pierre — Peter 15
 pieul (*interj.*) — hej! A 39
 piste f. — gaz A 36
 pitié f. — usmiljenje 130; j'ai pitié de — smili se mi 52
 pivoter — vrteti se 43
 place f. — prostor, mesto 31
 placer — (po)staviti 5, namestiti 11
 plaindre — obžalovati 45
 plaisir m. — veselje, zabava A 18
 plaître: s'il vous (ozir. te) plaître — prosim 130; plaître-il? — prosim? A 1
 planche f. — deska 129
 plancher m. — tla 18
 plante f. — rastlina A 7
 plante f. — stopalo 15
 plat m. — jed 46
 plat, -e — plitev 131
 plâtre m. — mavec 129
 plein, -e — poln 111
 pleurer — jokati A 11
 pleuvoir deževati; il pleut — dežuje, dež gre 36

- plier — upogniti, upogibati 15;
intrans.: šibiti se 44
- plomber — plombirati 13
- plonger — potapljati se A 18
- plumage m. — perje 26
- plume f. — pero I 1
- plumier m. — škatla za peresa,
 peresnica I 3
- plupart f. — večina I 32
- pluriel m. — množina I 11
- plus — bolj I 23; le plus — naj-
 bolj A 13; plus de — več ka-
 kor 5; de plus en plus — vedno
 bolj 37; plus . . . plus — čim
 bolj . . . tem bolj A 20; non
 plus — tudi ne 48
- plusieurs — več, precej I 26
- plus-que-parfait — predpretekli
 čas 44
- poche f. — žep 34
- poêle m. — peč I 15
- poids m. — teža, utež 8
- point m. — pika, točka I 34
- point m.: au point du jour —
 ko dan napoči, ob zoru 26;
 point du tout — nikakor ne
 A 9
- pointu, -e — priostren I 14
- poire f. — hruška 47
- poisson m. — riba 46
- poitrine f. — prsi 14
- poli, -e — vljuden 45
- pomme f. — jabolko 28
- ponctuel, -le — točen I 21
- pont m. — most A 44
- Pont l'Évêque — ime mesta v
 okraju Calvados A 8
- porc m. — prašič 10, svinjina 46
- portail m. — glavna vrata I 19
- portant: bien portant — zdrav 18
- porte f. — vrata I 5; la p. d'en-
 trée — glavna vrata I 19
- porte-manteau m. — obešalo I 8
- porte-mine m. — držalo (zasvinč-
 nik) I 8
- porte-parapluie m. — stojalo za
 dežnike 51
- porte-plume m. — držalo (za
 pero) I 8
- porter — nesti, nositi 33; p. la
 question sur — vprašati po 2;
 se porter — počutiti se 18
- porte-serviettes m. — obešalo
 (stojalo) za brisače 51
- portier m. — vratar 26
- portrait m. — doprsna slika,
 portret 51
- poser — (za)staviti I 28, odložiti A 1
- positif m. — prva stopnja, osnov-
 nik I 23
- possesseur m. — posestnik I 33
- postérieur, -e — zadnji 14
- pot m. — lonec; le p. à eau —
 vrč za vodo 17
- potage m. — juha 47
- potager: gl. jardin 50
- pouce m. — palec A 39
- poule f. — kokoš A 43
- pouls m. — utrip 41; tâter le p.
 — žilo potipati
- poumons m. pl. — pljuča 14
- poupée f. — punčka 30
- pour (*prépos.*) — za I 8
- pour (*conj.*) — da (bi) 11; pour
 que — zato da A 38
- pourquoi? — zakaj? I 22; c'est
 pourquoi — zato 36
- pourra — bo mogel A 39
- pousser — suniti; p. un cri --
 zavpiti A 36

pré m. — travnik 28
 précéder — spredaj stati, spre-
 daj hoditi 9
 se précipiter — planiti 20
 préférer — predpostavljati, rajši
 imeti 46
 premier, -ère — prvi 18
 prendre — vzeti 131, prijeti 29;
 p. les repas — jesti 50; p.
 froid — prehladiti se 41
 préparer — pripraviti A 24
 préposition f. — predlog 116
 près de — poleg 25
 préséance f. — prednost 11
 présent, -e — prisoten A1
 présent m. — sedanji čas, se-
 danjost; à p. — sedaj 4
 présenter — izročiti A 18; se p.
 — prikazati se, priti A 2
 presser — stisniti, hitro gnati
 A 45; p. ses pas — spešiti
 korake A 36
 prier — moliti 128, prositi 20
 prince m. — knez, vladar 21
 principal, -e — glaven 131
 printemps m. — pomlad 134
 pris, -e — vzet A 15
 prix m. — cena 21
 problème m. — računska naloga
 A 10
 prochain, -e — bližnji, prihod-
 nji 46
 procurer — preskrbeti 27
 professeur m. — profesor 17
 promenade f. — izprehod A 24
 promener — izprehajati se 40
 promeneuse f. — izprehajavka A 40
 promesse f. — obljuba A 18
 promettre — obljubiti, obetati A 4;
 il a promis — obljubil je A 38

promotion f. — napredovanje 11
 pronom m. — zaimek 120; le p.
 personnel conjoint — vezani,
 nenaglašeni os. zai. 31
 pronominal, -e — zaimenski 16
 in 48
 prononcer — izgovarjati 128
 prononciation f. — izgovor 2
 proposer — predlagati A 5
 proposition f. — stavek 36
 propre — lasten 8; snažen A 23
 protéger — čuvati, varovati 12
 proverbe m. — pregovor A 11
 puis (*adv.*) — nato, potem 16
 puis: je puis — morem A 37
 puisque — ker 49
 punir — kaznovati 32
 pupitre m. — pult 12

Q

quadruple — četveren 10
 qualificatif, -ve — kakovosten 110
 quand — kadar 128
 quart m. — četrt 136
 que — kakor 123
 quel, -le — kateri? kakšen? 19
 quelque — neki, nekateri 12
 quelquefois — včasih 131
 quelques minutes — nekaj mi-
 nut 38
 quelqu'un — nekdo, neki A 2
 qu'est-ce que? — kaj? (4. skl.)
 115
 qu'est-ce qui? — kaj? (1. skl.) 118
 question f. — vprašanje 116
 queue f. — rep; par la q. —
 od zadaj A 15
 qui? (*pron. interr.*) — kdo? 112,
 koga 115
 qui (*pron. rel.*) — ki, kateri 113

qui est-ce qui? — kdo? 1
 qui est-ce que? — koga? 1
 quintuple — peteren 10
 quitter — zapustiti 44
 quoi? — kaj? I 18
 quotidien, -ne — vsakdanji A 13

R

raccomoder — popraviti, zakrpati A 40
 racine f. — korenina A 23
 raconter — pripovedovati 21
 radical m. — osnova 27
 railler — vleči, zasmehovati, norčevati se A 1
 raison f. — pamet; avoir r. — imeti prav 20
 rampe f. — ograja 50
 rare — redok 12
 rat m. — podgana A 12
 rayer — (pre)črtati A 1
 réaliser — uresničiti A 18
 récapitulatif, -ve — ponavljalen 46
 récapitulation f. — ponavljanje 1
 récemment — pred kratkim A 7
 recevoir — sprejemati 30
 réciter — povedati (na izust) I 28
 récolter — spravljati domov, žeti 28
 reconnaître — spozna A 36
 récréation f. — odmor I 28
 réfléchi: gl. verbe réfl.
 réfléchi — premišljati 27
 regarder — gledati I 28
 régime — dopolnilo 31
 région f. — pokrajina, kraj 44
 règle f. — pravilo I 3
 régler — naravnati A 22
 régulier, -ère — pravilen I 12
 reine f. — kraljica I 17

relatif, -ve — oziralen I 19
 relever — ven vzeti, poiskati 42
 relisez — berite še enkrat! 40
 remède m. — zdravilo 41
 remercier — zahvaliti se 18
 remonter — naviti A 22
 remplacer — nadomestiti, nadomeščati 32
 remplir — izpolniti, izpolnjevati, vršiti 28; napolniti A 25
 renard m. — lisica 26
 rencontrer — srečati, naleteti na 21
 rendre visite — obisk(ov)ati 52
 René — Renat I 3
 renfermer — zapirati, vsebovati 12
 rentrer — vrniti se 22
 repas m. — jed, obed I 31
 repasser — (po)likati 33
 repasseuse f. — likarica 33
 se repentir — kesati se 24
 répéter — ponoviti, ponavljati 30
 répliquer — odvrniti A 3
 se replonger — zopet se zatopiti 19
 répondre — odgovoriti, odgovarjati I 28
 réponse f. — odgovor 11
 se reposer — odpočiti si 44
 repousser — nazaj suniti, odbiti, zavrniti, odkloniti A 6
 représenter — predstavljati 6
 respectueux, -e — spoštljiv A 18
 respiration f. — dihanje 14
 respirer — dihati 14
 restaurant m. — restavracija A 28
 rester — ostati
 retard m. — zamuda I 21
 retarder — zaostajati A 22
 retenir — nazaj držati, zapomniti si 12

retour m. — povratek; je suis
de retour — vrnil sem se 44
réveille-matin m. — budilka 16
réveiller — zbuditi 16
rêver — sanjati 25
revision f. — pregled 111
rez-de-chaussée m. — pritličje 119
Richard — Rihard A 18
riche — bogat 117
rien: gl. ne . . . rien 41
rincer — izplakniti 17
rire — smejati se; il rit A 11
robe f. — (ženska) obleka 36
rôle m. — vloga 43
rompre — (z)lomiti 29
rond, -e — okrogel 110; en rond
— naokrog A 44
Rosalie — Rozalija 37
rose f. — roža 124
rôti m. — pečenka 47
rouge — rdeč 17
roux, -sse — rdeč(elas) 12
royal, -e — kraljev(ski) A 18
rue f. — ulica 113
rusé, -e — zvit A 10

S

sable m. — pesek 119
sabot m. — lesen čevljev, cokla 35
sac m. — vreča 16
sage — moder, pameten, priden 114
saint, -e — svet 31
sais: tu sais — veš 49
saisir — zgrabiti A 40
saison f. — letni čas 134
salé, -e — osoljen, slan 46
salle f. — dvorana 17
salle à manger — obednica 50
salle de classe — šolska soba 17

salle d'école — šolska soba 115
salon m. — salon, sprejemnica 50
saluer — pozdraviti 26
salutation f. — pozdrav A 18
samedi m. — sobota 134
sang m. — kri 19
sangsue f. — pijavka A 12
sans — brez; sans + *inf.* — ne
da bi 25
santé f. — zdravje 18; être en
bonne s. — zdrav biti 18
sapin m. — jelka 38
sauce f. — omaka A 28
saucisse f. — klobasa A1
saucisson m. — klobasa, salama 47
Saül — Savel 38
saule m. — vrba A 16
sauter — skočiti, skakati A 18
sauver — rešiti A 36
Save f. — Sava A 35
savoir — vedeti 11; vous savez
— (vi) veste A 18
savon m. — milo 17
science f. — znanost 37
seau m. — čeber, vedro 17
sec, sèche — suh A 25
seconde f. — sekunda 134
seigle m. — rž 28
séjourner — bivati (začasno),
muditi se 5
sel m. — sol 13
selon — po; selon son habitude
— po svoji navadi 26
semaine f. — teden 134
septembre m. — september 134
sens m. — čut 12
sentiment m. — občutek 39
sentir — čutiti, duhati; *intrans.*:
dišati; s. mauvais — slabo di-
šati, smrdeti 24

- serrer — stisniti, shraniti 51;
 serrez-vous! — sedite bolj
 skupaj! A1
- serrure f. — ključavnica I 4
- serviette f. — aktovka I 6, bri-
 sača 17
- servir — služiti, (po)streči, ser-
 virati 25; se servir — poslu-
 ževati se, rabiti, uporabljati 25
- seuil m. — prag A 36
- seul, -e — sam 40
- si (*adv.*) — da I 11, tako 26
- si (*conj.*) — če, ako I 30
- siècle m. — stoletje 3
- siège m. — sedež 12
- sienne: la sienne — svojo A 8
- simple — prost 27
- singulier m. — ednina I 11
- si ... que — tako ... kakor I 24
- sœur f. — sestra I 33
- sofa m. — zofa 51
- soif f. — žeja; avoir soif —
 žejen biti 21
- soigner — negovati, paziti na 33
- soir m. — večer; zvečer I 31
- soirée f. — večer, večerna pri-
 reditev 3
- solaire — sončni 43
- soleil m. — sonce 37
- solution f. — rešitev A 15
- sombre — temen 37
- sommeil m. — spanje; avoir s.
 — zaspan biti 16
- son m. — glas I 13
- songer — misliti 23
- sonner — zvoniti I 28
- sorte f. — vrsta I 31
- sortir — ven iti 22
- sot, -e — neumen, bedast 11;
 le sot — bedak A 3
- sou m. — sold (fr. novec) = 5
 centimov 42
- souci m. — skrb A 12
- souffler — pihati 37; šepetati,
 prišepetavati A1
- souffrant, -e — trpeč, bolan 39
- souhaiter — želeti 38
- soulier m. — čevalj 35
- souper — večerjati I 31
- souper m. — večerja I 31
- soupirer — vzdihovati A 38
- source f. — vir A 25
- sourd, -e — gluha 45; e sourd —
 polglasni e
- sourire — nasmehniti se, smeh-
 ljati se 32
- souris f. — miš A 33
- sous — pod I 21
- soustraction f. — odštevanje I 14
- souverain m. — vladar 4
- souvent — često, pogosto 45
- souvenir m. — spomin A 25
- statuette f. — kipec 51
- store m. — zastor A1
- stupide — topoglav, neumen A 9
- subordonné, -e — podreden, za-
 visen; odvisnik 36
- substantif m. — samostalnik I 10
- sucer — sesati; en se suçant —
 s tem da si sesa A 12
- sucre m. — sladkor 8
- sueur f. — znoj; la s. lui perle
 au front — znoj mu obliva
 čelo A 36
- se suicider — umoriti se A 12
- suite f. — nadaljevanje I 10; tout
 de suite — takoj A 17
- suivant, -e — naslednji, sledeč I 14
- suivre; slediti; il suit — sledi
 A 43

sujet m. — osebek I 12
 supérieur, -e — zgornji 15
 superlatif m. — 3. stopnja, presežnik I 23
 supposer — misliti si; suppose — misli si! recimo, da 49
 sur — na I 6
 survenir — priti (nenadno) 11
 suspendu, -e — obešen
 susurrer — šuštetati A 35
 syllabe f. — zlog I 13
 synonyme m. — soznačnica, sinonim 15
 système m. — sistem 43

T

table f. — miza I 2; table de nuit — nočna omarica 51
 tableau m. — tabla I 5
 tabouret m. — stolček (brez naslanjala) 51
 tailler — (po)rezati, (o)striči 12, ostriti 25
 tailleur m. — krojač 34
 talon m. — peta 15
 tant — toliko 42
 tante f. — teta I 33
 tantôt... tantôt — zdaj... zdaj 40
 tapis m. — preproga 51
 tard — pozno I 31
 Tartarin — ime širokoustneža A 7
 tasse f. — skodelica 47
 tâter — (o)tipati 41
 tel, -le — marsikateri A 11
 le télégraphe — telegraf, brzojav A 16
 température f. — temperatura, toplota A 20
 temps m. — čas I 35; à temps — o pravem času 23
 tendre — pomoliti, pokazati A 9
 tenez! — náte! 42
 tenez-vous droit(s) — držite se ravno! A 1
 tenir — držati A 23
 terme m. — izraz 2
 terminaison f. — končnica 9
 terminer — končati 6
 terre f. — zemlja I 10
 tête f. — glava 12; par la tête — od spredaj A 15
 texte m. — berilo I 8
 thé m. — čaj
 thermomètre m. — termometer, toplomer 37
 tiens! — ná! 42
 tiers m. — tretjina 10
 tirer — vleči; potegniti, vzeti iz 6
 tiret m. — črtica
 tiroir m. — predal 54
 toc! (*interj.*) — tok! 31
 toi — ti A 3; te 23; garde-toi! — čuvaj se! 23
 toilette f. — oprava, naprava, toaleta 17; table de t. — toaletna miza 17
 tomber — pasti, odpasti 46; la foudre tombe — strela udari 37
 tonner — grmeti 37
 tort m. — nepravo, napak; avoir tort — ne imeti prav 20
 tôt — hitro; trop tôt — prehitro 36; au plus tôt — čimprej A 18
 toujours — vedno I 13
 tour f. — stolp; la Tour Eiffel — Eiffelov stolp v Parizu 7
 tourner — obrniti, obračati 14
 tousser — kašljati 41
 tout, -e — ves, vsak; vse A 6

tout de suite — takoj A 17
 tracer — risati, vleči črte I 29
 traduire — prevesti 2
 train m. — vlak 23
 traîner — vleči; traîner le pas — muditi se, ustavljati se 23
 trait m. — črta; le trait d'union — vezaj 11
 tranquille — miren 41
 travail m. — delo 50
 travailler — delati 15
 tréma m. — trema, znak ločitve 28
 trembler — trepetati A 34
 tremplin m. — skakalna deska A 18
 très — zelo, prav 31
 tricolore — tribarven 9
 Triglave m. — Triglav 23
 triple — trojen 10
 troisième — tretji 20
 tromper — varati 40
 tronc m. — trup 12
 trop — pre-, preveč; trop long — predolg I 32; trop fort — prehud, preveč 19
 trou m. — luknja A 12
 trouver — najti 27; je me suis trouvé — znašel sem se, bil sem A 7
 tube m. — cev(ka) A 20
 tuile f. — opeka 50

U

un, -e — eden, en 10
 union f. — zveza I 11
 unité f. — enota 6, enica 10
 user — obrabiti A 40

V

vacances f. pl. — počitnice 54
 vaisselle f. — namizna posoda 51

valeur f. — veljava, vrednost A 18
 vallée f. — dolina 44
 variable — izpremenljiv 42
 vase m. — posoda 51
 vaste — prostoren I 15
 vaurien m. — ničvrednež, zanikrnež 32
 veau m. — tele(tina) 46
 veiller — bedeti, paziti A 11
 veille f. — návečer, dan (ali večer) pred 19; veille de Noël — božični večer, sveti večer 38
 vendre — proda(ja)ti 42
 venir — priti A I; venu — prišel 40
 vent m. — veter 37
 ventre m. — trebuh 14
 verbal, -e — glagolski 32
 verbe m. — glagol I 12; le verbe réfléchi = le verbe pronominal — povratni glagol 16
 verdir — zeleneti 28
 verge f. — šiba 29
 vérité f. — resnica 24
 verre m. — steklo I 35, kozarec I 31
 vers — proti 20
 verser — naliti 17
 vert, -e — zelen I 9
 vestibule m. — veža I 19
 veston m. — suknja, suknjič 34
 vêtement m. — oblačilo 34
 vêtu, -e — oblečen 36
 veuillez agréer — izvolite sprejeti! 39
 veux: je veux — hočem A 17
 viande f. — meso 32
 Victor — Viktor I 12
 Victoria — Viktorija A 18

vide — prazen I 11
 vie — f. — življenje; la vie de
 tous les jours — vsakdanje
 življenje A 19
 vieillard m. — starček 1
 viens — pridi! A 18
 vient — pride; vient d'en sortir —
 pravkar je prišla ven A 36
 vierge f. — devica A 34
 vieux, vieil, vieille — star 1
 vif, -ve — živahen 45
 ville f. — mesto 17
 village m. — vas 5
 villageois m. — vaščan 5
 vin m. — vino I 31
 visage m. — obraz 13
 visite f. — obisk 30; rendre vi-
 site — obiskati 52
 visiter — obisk(ov)ati A 18
 vit — živi A 39
 vite — hiter; *adv.* — hitro 40
 vivant, -e — živeč 27
 vivent! — naj žive! živele! 54
 vocabulaire m. — slovar 3
 voici — evo! tu je (sta, so) I 1
 voilà — evo! tam je (sta, so) I 1

voir — videti; tu vois — vidiš A 3;
 vous voyez — vidite A 18; j'ai
 vu — videl sem 44
 voisin m. — sosed I 12
 voisine f. — soseda I 12
 voix f. — glas 10
 volaille f. — perutnina 46
 volontiers — rad, -a A 10
 volubilité f. — gibčnost jezika,
 jezičnost, zgovorljivost A 12
 voyage m. — potovanje 26
 voyager — potovati 21
 voyageur m. — popotnik 31
 voyelle f. — samoglasnik I 13
 vrai, -e — res(ničen) 46

Y

y — tam 41
 yes (angl.) — da 20
 Yougoslavie f. — Jugoslavija I 17

Z

Zagreb — Zagreb 46
 zéphir m. — (zapadni) vetrič,
 večernik A 35
 zéro m. — ničla I 34; z. centime —
 nič stotin(k)

Table des matières — Pregled vsebine

I. Leçons	Pages
1. Age. — Vieux. — Pronoms interrogatifs. — Construction	5
2. Age. (Suite). — sc. — Analyse	6
3. L'année. — Adjectifs numéraux cardinaux	7
4. L'anniversaire. La fête. L'âge. — Homonymes. — Analyse	8
5. Habitants. — Noms de nombre	9
6. Mesures. — Demi	10
7. Dimensions. — Le même. — Analyse	11
8. Mesures et poids. — Peser. — Analyse	12
9. Adjectifs numéraux ordinaux. — Adjectifs interrogatifs	13
10. Fractions. — Multiplicatifs. — Analyse	15
11. Préséance. — Pronoms interrogatifs	16
12. La tête. — Pluriel irrégulier. — Pronoms interrogatifs	17
13. La tête. (Suite et fin). — Pluriel irrégulier	19
14. Le tronc. — Qu'y a-t-il? — Prépositions	21
15. Les membres. — Analyse. — Synonymes	22
16. Le lever et le coucher de l'enfant. — Verbes réfléchis. — Aller. — Analyse	23
17. La toilette. — Verbes réfléchis (Suite)	25
18. Comment vous portez-vous? — Verbes réfléchis (Suite et fin)	26
19. Flegme britannique. — Parenthèse. — Majuscules, minuscules	27
20. Flegme britannique — Vocabulaire. — Verbes réfléchis (Revision)	28
21. Le prince et les œufs. — aim, œufs. — Pronoms relatifs	29
22. Sortir	31
23. Partir. — Pièce à réciter. — Ne pas	32
24. Sentir, mentir, se repentir. — Doux, douce	33
25. Dormir, servir. — Frère Jacques (Chanson) — Sans + infin	34
26. Le chien, le coq et le renard. — Le coq (Pièce à réciter). — Verbes en -ir (Revision). — Discours direct et indirect	35
27. Les livres nourrissants. — Locutions de classe. — Finir. — Écrire	36
28. Le meilleur moment. — Vocabulaire. — Le tréma.	37
29. Rompre, battre. — Verbes en -re	38
30. Nos hôtes. — Verbes en -oir	39
31. Saint-Nicolas. — Vocabulaire. — Pronoms personnels conjoints — Diminutifs	40
32. Saint-Nicolas (Suite et fin). — Pronoms personnels conjoints. (Suite et fin). — Locution verbale	42
33. Le linge de garçon. — Locutions de classe	44
34. Les vêtements de garçon. — Nouveau, neuf. — Pluriel irrégulier	46
35. Couffure. — Chaussure. — Ni-ni	48
36. Vêtements de fille (de dame). — Avant + infin.	50
37. Quel temps fait-il? — Science. — Verbes impersonnels	51
38. Noël (Lettre). — Passé composé (avoir). — Discours indirect. — Je vais + infin.	52

	Pages
39. Maladies. — Pour excuser l'absence d'un élève. — Passé composé des verbes avoir et être. — Question familière	54
40. Dialogue. — Locutions de classe. — Passé composé (être)	55
41. Maladies. — Rien	57
42. Charité intéressée. — Pronoms démonstratifs. — Parties du discours	58
43. Une leçon de géographie. — Imparfait — Discours indirect — Demander à	60
44. Le retour du printemps. — L'Hirondelle (Pièce à réciter). — Plus-que-parfait. — Discours indirect. — Parties du discours	62
45. Adverbes. — Locutions de classe. — Adverbes en-ment	64
46. Le dîner. — Futur	66
47. Les repas. — Futur	68
48. En. — L'adverbe pronominal en	69
49. $5 + 2 = 8 ?$ — Pièce à réciter. — En	70
50. La maison. — Futur	71
51. Meubles	74
52. Si j'étais riche. — Conditionnel. — Discours indirect	75
53. Discours indirect. — Concordance des temps	77
54. Vivent les vacances!	78

II. Appendice :

Locutions de classe	79
Anecdotes, etc.	80
Science. La vie de tous les jours	85
Dialogues	86
Chansons et pièces à réciter	88
Jeux	91
Méodies	91

III. Vocabulaire des leçons	94
---------------------------------------	----

IV. Grammaire	122
-------------------------	-----

V. Vocabulaire alphabétique	153
---------------------------------------	-----



KJE SEM VZEL

I. Vadnica :

M. Maurer: A bâtons repus. — Préséance. — Flegme britannique. — Le prince et les œufs. — Le meilleur moment. — Charité intéressée. — Une leçon de géographie.

Jean Aicard: Saint-Nicolas.

II. Appendice :

M. Maurer: Problème. — Correspondance royale.

Age heureux: Au restaurant. — Générosité. — Clarté normande. — Ici-là. — Questions quotidiennes.

Scènes comiques: Calembours.

Anecdotes grecques: L'ivrogne. — Le sot.

Filek-Wittinghausen: Le borgne et le bossu. — Elle promet beaucoup.

Ivan Cankar: Traduction de S. et J. Jeras: Souvenirs d'enfance.

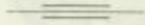
L. Ratisbonne: On ne demande rien à table. — Le bien.

Jean Aicard: Les cinq doigts.

E. Cuchet-Albaret, Le beau château: Quand j'étais. — Je mets. — Quelle heure est-il? — Le cordonnier. — Loup y es-tu?

Th. Gautier: Noël.

Oton Župančič, Traduction de Lucien Tesnière: Ballade blanc-carniolaise. — Le peuplier sur le bord de la Save. — Énigmes.



POPRAVKI

Stran	vrsta	čitaj:	namesto
17	19	et	est
23	32	de	de
25	9	verre	ver
31	6	— Oui,	— Oui
31	24	(<i>Sors-je?</i>)	<i>Sors-je?</i>
35	28	<i>Éveillez</i>	<i>Eveillez</i>
42	34	<i>Écoutez</i>	Ecoutez
46	12	jusqu'aux	jusqu'à
46	30	česar še	kar še
46	30	čim	čem
57	28	vais	fais
70	zadnja	pièce	piècee
88	3	L'employé	— L'employé
95	med 21 in 22	le monde (<i>mōd'</i>)	— svet
108	29	vročica, hripa	vročica
111	34	pleče	krača
120	33	belokrajinska	belokranjska

